

15

®

1, rue Saint-Paul est, Vieux Montréal, H2Y 1G8

n° 111

2.95\$

Journal de 2<sup>e</sup> classe  
enregistrement n° 2911

**10<sup>e</sup> SPÉCIAL  
ANNIVERSAIRE**

**1982**

*Fraser, une atmosphère très particulière. . .*



*Ce magnifique vaisselier à motif chinoiserie fait partie de la collection ET CETERA comprenant plus de 100 différents morceaux. On peut trouver des consoles, bibliothèques, tables basses, secrétaires, crédences, etc.*

*Pour les mois de juillet et août, ce vaisselier sera réduit de \$3,439. à \$2,689.. Dimensions: 142cm de longueur X 36cm de profondeur X 202cm de haut. Ne tardez pas! Venez investir dans des meubles qui sont des futurs antiquités.*

*N'oubliez pas notre vente semi-annuelle qui débutera vers le 15 juillet avec des réductions de 10 à 50% sur tout échantillonnage et notre inventaire.*

*Donnez à votre «home» l'élégance Fraser!*



*Fraser Bros*

4950, rue de la Savane,  
et 5025, rue Paré  
Téléphone: 342-0050

Grand terrain de stationnement  
aux deux entrées

# Autour du lit inc.

Longueuil: 1646, chemin Chambly, 677-4701  
Montréal: 5800 St-Hubert  
(coin Rosemont), 277-6229



Spécial - table à traverse, 60" x 34", 4 chaises  
"Capucine" dos courbé - Spécial \$895.00 ( tiroirs en sus).  
Autres grandeurs disponibles.



Lits de fer, cuivre,  
meubles en pin,  
couvre-lits, édredons naturels,  
lampes, toiles décoratives ALTEX.  
Dépositaire des matelas SOMMEX.

# S'offrir le summum

Laines et plumes, confèrent à notre nouvelle causeuse une allure relax toute particulière.

Présentée ici en lainage écru, elle est disponible en différents habillages et ses coussins invitants sont entièrement déhoussables. Offrez-vous le summum chez Domicil.

Bravo Décormag pour tes 10 années d'excellence!



# domicil<sup>®</sup>

«La signature de grande classe»

1520, boulevard Labelle, Laval (près du boul. Saint-Martin) 688-2270

# Sommaire

Juillet-août 1982 n°111

Ce mois-ci:



## Notre page couverture

Un beau matin, Décormag vit le jour. Ah!... il y a de cela... C'était en août... 1972. Et depuis, chers amis lecteurs, Décormag a pris l'habitude de manger les pellicules photographiques et de se glisser irrésistiblement dans les plus beaux logis. Si bien que 110 numéros sont parus en file! Pour fêter notre dixième anniversaire, nous invitons nos fidèles lecteurs à dresser le bilan de ces dix dernières années: l'évolution, les courants de l'architecture, du design, les différentes modes en matière d'ameublement. Pour une troisième fois, nous avons parcouru minutieusement le Vieux Montréal qui, cette année, se déride plus que jamais. En guise de «cadeau», nous avons décidé de vous offrir nos beaux faciès pour assouvir votre curiosité. Et en guise de «gâteau»: un recevoir de fraises et de framboises, de bon vin...

- 7 Propos du mois**  
Décormag fête ses 10 ans!
- 11 La décoration et ses créateurs**  
La dernière décennie vue par des designers et des architectes
- 32 Ah! les fraises et les framboises!**  
Une réception estivale dans la cour de Décormag
- 37 L'espace, le confort et le dépouillement, style Philippe Dagenais**  
L'intérieur du designer montréalais
- 47 Chez Karl Lagerfeld: des appartements-objets**  
L'intérieur du styliste parisien
- 56 La conquête du Vieux Montréal**  
Décormag fait le tour de son quartier
- 71 La plage idéale vit encore!**  
Vieux Port de Montréal, été 82
- 78 Une maison à découvrir**  
La 5<sup>e</sup> saison
- 84 Le meuble et ses détaillants**  
Les dix dernières années vues par les détaillants de meubles
- 92 Astrologie et décoration**  
Le décor du Cancer
- 96 Astrologie et décoration**  
Le décor du Lion
- 103 Renaissance néo-classique, rue St-Hubert**  
Rénovation d'une succursale du Château d'aujourd'hui
- 114 Personnel**  
Album-photos des artisans de Décormag
- 120 On a parlé d'eux**  
Leurs noms, leurs adresses

# le propos du mois

## Décormag fête ses dix ans!

Décormag, Volume 1, Numéro 1. C'était en août 1972. Dix ans ont passé depuis.

C'était une époque d'exubérance. Nous vivions à l'extrême, dans toute la sécurité que confère une abondance apparemment sans fin: les grosses voitures, les riches maisons en banlieue ou à la campagne, les week-ends dispendieux, les augmentations de salaire tous les quatre mois.

C'était aussi le triomphe de la jeunesse: les cheveux très longs, la musique à tue-tête, les blue-jeans, les vacances en auto-stop, les motocyclettes pétaradantes, la philosophie du «peace and love».

C'était enfin la recherche frénétique du dernier cri: le début du meuble moderne et métallique, l'introduction du blanc, la venue des intérieurs très structurés et très géométriques, à peine réchauffés par quelques bijoux d'un artisanat en train de se redécouvrir.

Décormag a vu le jour au beau milieu de cette explosion culturelle, dont les retombées ne pouvaient qu'améliorer la qualité de vie.

Décormag est né, avouons-le aujourd'hui, d'une imprudence. Il fallait l'audace presque démesurée du néophyte pour lancer un magazine nouveau genre pendant l'été. Nos lecteurs l'ont heureusement reçu avec le sourire satisfait de ceux à qui l'on offre un verre de limonade glacée par un après-midi de canicule.

Et puis, une désolante frustration subsistait: celle des gens, nombreux mais discrets, pour qui la recherche du beau se confinait obligatoirement dans les pages de magazines étrangers, prestigieux certes, mais remplis de choses inaccessibles, sinon inexistantes, pour nous.

En même temps, nous prenions conscience de nous-mêmes et de nos innombrables possibilités. Nous venions de réaliser l'Expo 67, une merveille de design. Nos chansonniers connaissaient un succès inespéré en Europe et aux États-Unis. Nous découvrons soudainement le potentiel gigantesque de la créativité québécoise.

Plus encore, nous constatons avec ébahissement que notre talent tirait ses origines de l'ingéniosité de nos ancêtres. Nos grands-pères avaient construit des maisons solides, belles et durables, des monuments presque. Ils y avaient introduit des meubles importants, issus tout droit de la nature près de laquelle ils vivaient. Nous prenions plaisir à les restaurer.

Nos grands-mères avaient pris en charge l'intérieur de ces maisons. Elles y avaient ajouté de la couleur, de l'élégance et de la fraîcheur pour en rehausser tout le charme. Notre décoration moderne s'est mise à s'inspirer de ce retour aux sources.

Tout cela, Décormag a voulu le clamer sur la place publique. Son message est simple, mais ambitieux. C'est celui de la qualité, du bon goût et du mieux-être dans notre environnement immédiat.

La mission de Décormag, c'est d'attirer sans relâche l'attention sur la beauté et la qualité des réalisations québécoises; c'est de stimuler la créativité de nos designers et de nos fabricants de produits maison; c'est de garder toujours vivante cette recherche de



l'excellence qui nous caractérise si bien. C'est aussi, bien sûr, de s'ouvrir sur le design du monde entier.

Depuis dix ans, le design intérieur a considérablement évolué. Il a inventé des formes, affiné des couleurs, introduit des harmonies, créé des aménagements.

# DÉCORMAG®

181, rue Saint-Paul est  
Vieux-Montréal (Québec) H2Y 1G8  
(514) 866-9894

**Direction générale**  
Président directeur général: Ginette Gadoury  
Communications internes et relations publiques:  
Michèle Tessier Pepin

**Responsable de la publication**  
Gilles Daigneault

**Rédaction**  
Responsable: Pierre Deschênes  
Rédactrice: Denise Giguère

**Graphisme/Fabrication**  
Responsable: Mario Côté  
Graphiste: Sylvie Nadeau

**Production**  
Responsable: François Paquette

**Coordination**  
Responsable: Micheline Label

**Collaborateurs du mois**  
Christiane Engel, Brigitte Baert, Simon Comtois,  
Josée di Stasio, Marcelle Farahian, Michelle Gélinas,  
Diane Lacombe.

**Photographes**  
Roland Beniak, François Boulay, Pierre Choinière  
André Cornellier, Jean Longpré, Michel Nahmias,  
Frank Prazak.

**Administration**  
Contrôleur: Gaétane Colletterte  
Comptable: Louise Forest, assistante comptable:  
Louise Lussier, secrétaire: Sylvie D'Amour  
Réceptionniste: Suzanne Boisvert. Agent Polyvalent:  
Chantal Morrisette

**Tirage**  
Directeur: Gilles Robichaud  
Coordinatrice, mise en marché: Manon Déom  
Responsable des ventes: Jean-Jacques Gougeon  
Responsables des abonnements: Charles Derome

**Publicité**  
Directeur: Tony Drouin  
A Montréal: 181, rue Saint-Paul est, Montréal  
(Québec) H2Y 1G8 (514) 866-9894  
Coordinatrice: Gisèle Bélanger  
Graphiste: Nicole Rochette  
Représentation publicitaire à Montréal: Fern de  
Belleville, Michelle Leblanc, Alain Roger, François  
Thibault.  
A Toronto: 360 Davenport Road, Toronto (Ontario)  
M5R 1K6 (416) 922-5007  
Gérant des ventes: Mike Baillargeon  
Représentation publicitaire à Toronto: Jack Fargey,  
Penelope Mathieson, Ginette Saint-Amant.  
Coordinatrice: Lina Poltjajainen  
Représentation publicitaire à Vancouver: National  
Advertising Representatives Ltd.  
Représentation publicitaire à Londres, Angleterre:  
F.A. Smith & Associates, 340-5058

**Services techniques**  
Photocomposition: Compotech Inc.,  
Quadrichromie et assemblage de films: Prolith Inc.,  
Plaques et imprimerie: Lithographie Montréal Liée,  
Distribution: Les Messagerie Dynamiques, 775, boul  
Lebeau, Saint-Laurent H4N 1S5 (514) 332-5058.

Magazine mensuel: 2,95\$ le numéro

Abonnements: 6 numéros: 13\$/U.S.A. 20\$  
11 numéros: 22\$/U.S.A. 33\$. Outremer  
(11 numéros): 44\$

Courrier de deuxième classe, numéro de permis:  
2911. Pour tous renseignements concernant  
abonnements, changements d'adresse, publicité  
locale, écrire ou téléphoner à:  
Magazine Décormag, 181, rue Saint-Paul est, Vieux-  
Montréal, H2Y 1G8, tél.: (514) 866-9894.  
Tous droits de traduction et de reproduction réservés.  
Les textes publiés dans Décormag sont originaux et  
exclusifs au magazine. Le magazine ne s'engage pas à  
retourner les textes et les photos non sollicités et  
les prix indiqués dans les différents articles sont  
sujets à changement.  
Décormag a été fondé en 1972  
Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec,  
Bibliothèque nationale du Canada.  
Tous les articles parus dans Décormag sont indexés  
dans RADAR.

ISSN 0315-047X

© DÉCORMAG est la marque déposée de Les  
Publications Décormag Inc.  
\*IDEEEMAG est une marque de commerce de Les  
Publications Décormag Inc.  
Les Publications Décormag Inc. 1982.



# ARMOIRES MIRABEL

Pour être dépositaire  
des Armoires Mirabel,  
prière d'écrire à:  
Chomedey, Laval H7S 1N4  
TÉL. (514) 384-2100

Aussi disponible  
chez votre dépositaire local

Montréal: 8261, boul. St-Laurent 384-2010  
(angle Jarry)

Laval: 2015, boul. Industriel 667-4801  
(près boul. St-Martin)

Québec-Sud: 3609, boul. Taschereau 656-8660  
(face au centre d'Achat Greenfield Park)



## *Le Château d'aujourd'hui, entre le créateur et vous.*

*Le Château d'aujourd'hui s'est approprié l'exclusivité de la dernière collection du fabricant italien Mazzoli Gadoury. Née du génie des designers Bonetti, Ciusa et Havner, cette collection enrichit les boutiques du Château, essentiellement consacrées à la réalisation de ce lien entre le designer et vous.*

*Le canapé deux places, de modèle «Amico», est rembourré d'un très confortable duvet tandis que la table «Illusione», ici en travertin, est disponible en verre ou en bois massif. Les fauteuils «Libera» complètent la collection pour former un ensemble où l'originalité côtoie le confort.*

*Une autre importation d'Italie, par le Château d'aujourd'hui.*

1125, boul. St-Martin Laval  
382-4710

6370, rue St-Hubert Montréal  
273-7258

6375, rue St-Hubert Montréal  
273-7788

Complexe Desjardins Montréal  
288-4191



**mazzoli gadoury** INC



**EN PROMOTION  
POUR UN TEMPS  
LIMITÉ!**



Le Groupe Dialogue/Promedia

# le propos du mois

Du même coup, le design a redéfini son rôle dans le monde de l'aménagement et de la décoration. Il ne s'impose plus, il propose; il ne décide plus, il guide.

S'il en est ainsi, c'est que les gens eux-mêmes ont adhéré à de nouvelles valeurs dictées à la fois par l'évolution des mœurs, certains courants de pensée, les innovations technologiques,



l'état de l'économie et ainsi de suite.

La maison est devenue un havre de paix et de tranquillité par lequel on désire exprimer tous les traits de sa personnalité. L'aménagement, la décora-



tion, la disposition des choses, c'est dorénavant l'affaire de tout le monde.

La nouvelle vague de confiance qui avait gagné le milieu artistique québécois au début de la précédente décennie s'était propagée partout. À l'intérieur des maisons, chacun veut maintenant s'engager et mettre la main à la pâte pour constituer un aménagement correspondant à son désir de vivre. Chacun sent qu'il est capable.

Dans cet état d'esprit, l'on ne recherche plus un modèle tout fait. L'on désire tout au plus une idée que l'on va développer, adapter et concrétiser soi-même. La mode n'existe plus. Seule l'expression de la personnalité compte pour quelque chose.

Du même coup, l'on n'achète plus sous l'impulsion du moment. L'on préfère s'informer, consulter, observer, bref laisser mûrir son goût. Puis l'on fixe son choix sur quelque chose de durable, de fonctionnel, d'utile. Dans le domaine des meubles surtout, l'achat est devenu un investissement. Voilà pourquoi le défi de la qualité se pose avec tout autant de vivacité qu'au cours des années 70.

Pendant ces dix ans, Décormag a fait la preuve que toutes les régions du Québec regorgeaient de talent, d'imagination et de créativité. Chaque mois, nous en avons trouvé en quantité plus que suffisante pour remplir nos pages et offrir à nos lecteurs une information pertinente et complète.

En cours de route, nos annonceurs ont souscrit à notre souci de la qualité et n'ont pas hésité à mettre l'épaule à la roue. Tout comme nous, ils n'ont pas eu à le regretter puisque nos lecteurs se sont montrés fidèles et intéressés. Aux uns comme aux autres, Décormag exprime toute sa gratitude.

Maintenant que nous avons pris conscience de nos possibilités et que nous avons fait entre nous la preuve de notre talent, il importe d'élargir nos horizons. L'étape suivante consiste à nous mesurer aux autres, tant à l'échelle nationale qu'internationale.

Nous avons toutes les raisons de nous sentir suffisamment forts et confiants pour ne pas craindre la comparaison avec ceux qui, il n'y a pas si longtemps, faisaient l'objet de notre secrète admiration.

Décormag se voudra le reflet de cette nouvelle volonté.

En 1972, nous avons la confiance; en 1982, nous avons la foi.



Le goût inimitable de l'authentique


---

**DEPUIS 10 ANS...**

---

# **LA DECORATION ET SES CREATEURS**

Recherche, interviews et textes: Micheline Lebel



À l'ère de la conquête de l'espace... de nos intérieurs, ceux-ci offrent-ils tout le confort et l'aisance souhaités? Voici en quelques mots la petite histoire du design et de l'architecture québécois racontée par nos éminents spécialistes de l'habitation. À travers leurs observations, découvrez la meilleure amie de l'homme: sa maison.




PHOTO ROLAND BENIAK

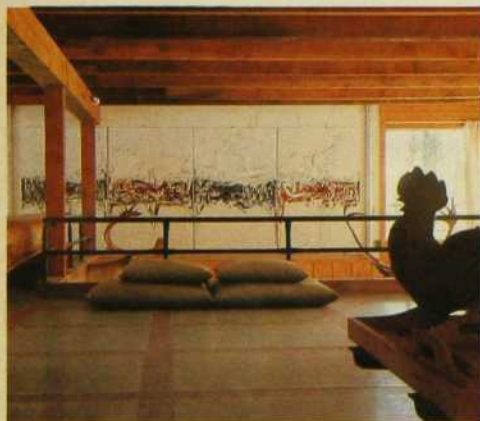


## MADELEINE ARBOUR

Vedette de la radio et de la télévision où elle joue tour à tour les rôles d'auteur, concepteur, animateur ou décorateur, et conférencière très en demande, Madeleine Arbour, native de Granby, est membre directeur de la Société des décorateurs-ensembliers du Québec, membre de

l'Association des Designers d'intérieur du Canada, de l'Union des artistes, et membre ex-directeur de la Société des auteurs du Québec. Également professeur à l'Institut des arts appliqués de Montréal pendant dix ans, et par la suite au Collège du Vieux Montréal, Madeleine Arbour a participé à diverses expositions de tapisseries et de murales collectives et individuelles.

L'atelier du peintre Jean-Paul Riopelle, paru en mai 77.



Les réchauffe-cœurs... de janvier 1979.



## Faut-il posséder un talent inné pour devenir designer ou architecte?

Toutes les personnes interrogées sont d'accord pour dire que ça prend un talent ou quelque chose du genre. Comme **Dan Hanganu**: «Cela peut paraître un peu élitiste, mais je pense que oui. J'enseigne depuis une vingtaine d'années, cela fait donc vingt-deux ans que j'exerce ma profession, et j'en suis arrivé à la conclusion qu'il fallait, en effet, du talent pour être un bon architecte. Bien sûr, le travail compte pour beaucoup, mais il y a aussi l'inspiration, comme dans n'importe quel domaine de l'art.» Pour sa part, **Groupe Concept** pense qu'on devient designer par affinité; **Madeleine Arbour**, elle, parle d'intérêt, de passion même! Quant à **Pierrette Claude**, elle dit: «Un vrai designer aura très tôt un goût certain pour les belles choses, un sens de l'ordre et de l'harmonie, une curiosité artistique.» **Marguerite Senay**, de renchérir: «Le designer doit savoir évaluer, analyser, réfléchir, synthétiser et innover.»

**Jacques Bouchard** amorce une réponse d'avis différent: «Le talent inné est insuffisant; il faut le cultiver, l'améliorer par une formation de base. Mais, souligne-t-il cependant, le vrai talent, c'est d'avoir le goût du beau et d'aimer dessiner. Dessiner, c'est le fondement chez le décorateur.» **Claude Bérubé** poursuit: «Je ne dirais pas qu'il faut avoir un talent inné, je dirais plutôt que le talent se remarque après plusieurs années». Et **Henri Colombani**, l'architecte, nous parle plutôt d'«ouverture d'esprit».

## Quelle différence faites-vous entre designer et décorateur?

«Ces deux métiers sont proches parents explique **Philippe Dagenais**. Le designer s'occupe surtout de l'architecture intérieure, c'est-à-dire de structurer un espace de dessiner un environnement (murs, plafonds, planchers). Le décorateur, lui, habille cet espace avec de beaux meubles, des couleurs, des tissus, etc.» **Pierrette Claude** abonde dans le même sens: «Le designer a la capacité de créer ou de transformer meubles, espaces, d'intervenir dans la conception architecturale d'un projet donné. Tout ceci à l'aide de dessins techniques bien précis. Le décorateur a la compétence pour agencer meubles, textures, finis et couleurs; il s'intéresse à l'agencement esthétique d'un meuble, d'une surface. Un bon designer d'intérieur devrait posséder toutes ces qualités.»

**Marguerite Senay** y va d'une explication de nature historique: «Décorateurs, designers, ensembliers, architectes d'intérieur, aménagistes... Beaucoup de définitions pour une profession mal définie, mal cernée! Pour moi, le mot décorateur (qui se dit bien au féminin) avait en français et peut-être dans une réalité bien française, un sens reconnu et adopté. Avec le temps, ce terme s'est comme démodé et a pris une connotation un peu péjorative. Il fait appel à des notions de luxe dans un milieu sophistiqué. La nouvelle appellation «designer d'intérieur» quoique peu satisfaisante sur le plan linguistique, correspond mieux à la profession maintenant pratiquée.» **Le son de cloche de l'architecte nous vient d'Henri Colombani**: «Le décorateur est celui qui habille les espaces créés par un designer. Le rôle du designer est beaucoup plus relié à la volumétrie et aux relations. L'architecte s'attache avant tout à l'analyse volumétrique, aux relations espaces-individus et aux proportions.»

Pour conclure, donnons la parole au président de la Société des décorateurs-ensembliers, **Claude Bérubé**: «Il y a d'abord

# LA DÉCORATION ET SES CRÉATEURS

une différence entre le designer industriel, ou designer de produits, et le designer d'intérieur ou décorateur-ensemblier. En anglais, le *decorator* est celui qui vend des produits décoratifs dans une boutique, et qui peut parfois conseiller les clients sur le choix des couleurs. Designer d'intérieur et décorateur-ensemblier sont des termes synonymes. Le premier a une connotation anglaise, et nous avons moins tendance à l'utiliser parce que c'est un titre qui n'est pas protégé. Donc, en français, ceux qui pratiquent dans ce domaine-là sont des décorateurs-ensembliers. Ce titre est réservé aux membres de la Société des décorateurs-ensembliers, selon la loi votée en 1935 par le gouvernement du Québec.»

## Nous subissons tous des influences. Au début de votre carrière, les vôtres venaient-elles du côté américain ou européen?

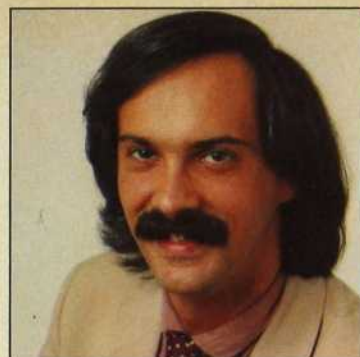
L'Europe l'emporte haut la main. Jugez-en. «Par affinité, nous étions plus portés à nous identifier à ce qui se faisait en Europe, explique **Michel Beaudry** au nom du Groupe Concept. D'ailleurs on nous informait beaucoup plus sur le design européen qu'américain. De toute façon, ce qui se passait d'intéressant en Amérique à ce moment-là avait subi une forte influence européenne...» Le refrain continue avec **Claude Bérubé**: «Mes influences sont très britanniques. J'ai fait mes études en Angleterre, et j'y ai vécu pendant deux ans. À mon retour, je me suis rendu compte à quel point le design européen et américain étaient deux mondes tout fait différents.» **Pierrette Claude** précise: «La Maison de Marie Claire et Abitare étaient mes sources (bien avant Decormag naturellement).»

«La formation que nous recevions allait dans le sens européen et contemporain, raconte **Marguerite Senay**. Les courants les plus forts venaient d'Italie et des pays scandinaves. La vogue était à la «pureté» et au dépouillement. La fantaisie ou le romantisme n'étaient guère prisés! Quant aux meubles de style, quoique nous ayons ap-

pris à les reconnaître, il fallait être dégénéré pour s'en servir!» Une note originale de **Madeleine Arbour**: «Mon cheminement est peut-être un peu différent du fait que je sois autodidacte. J'ai certainement été influencée par ma mère qui, elle, avait reçu une culture européenne: tout autour de moi était très français! Donc, dès mon plus jeune âge, j'ai été attirée par les arts, la peinture surtout. Et peu à peu, j'ai commencé à prendre conscience de la maison que j'habitais, de mon environnement. Puis, cet intérêt pour l'art m'a amenée à voyager, à vouloir découvrir ce qui se faisait ailleurs dans le domaine. Et là, j'ai commencé à travailler comme étalagiste. Toujours amoureuse de l'art, mes vitrines, selon moi, ressemblaient à des tableaux...»

«Fausse» note de **Philippe Dagenais**: «J'ai fait mes études en France, mais ça n'a aucun rapport. Les humains surtout m'influencent. Le contact avec le client est très important, car j'essaie de dessiner son environnement en tenant compte de ses besoins et de ses goûts.» Et c'est avec un trémolo dans la voix que **Jacques Bouchard** lance: «J'aime le côté spectaculaire des Américains, et le raffinement des Européens, leur histoire, leurs ambiances...» Autre couplet, de **Gilles-André Vaillancourt** cette fois: «J'ai fait mes études à New York. Par contre, ne serait-ce que sur le plan des magazines, si j'ai besoin de faire une recherche, je consulte spontanément les européens quitte à adapter leur conception du design au contexte nord-américain.»

Nos deux architectes sont évidemment des chantres de l'Europe: l'un est d'origine française, l'autre d'origine roumaine. **Henri Colombani** s'explique: «J'ai d'abord été diplômé en France, puis ici. La première influence que j'ai subie a été celle des beaux-arts, beaucoup plus éloignée de la technique... très artistique. En revanche, quand je suis arrivé à Montréal, j'ai étudié les méthodes de design à l'université: les mathématiques, les résistances, la technologie.» Et enfin, **Dan Hanganu**: «Je suis né et j'ai étudié en Roumanie, donc de formation européenne. Il y a, croyez-moi, une grande différence entre l'éducation et la sensibilité nord-américaine et européenne. Les Européens sont habitués à économiser l'espace; ce sont des conditions qu'ils vivent depuis des centaines d'années. Et il est très important, surtout en temps de crise, de s'inspirer du passé.»



## CLAUDE BÉRUBÉ

Diplômé en design industriel, graphisme et planification de l'Institut des arts appliqués de Montréal, Claude Bérubé quitte le Québec en 1970 afin de poursuivre ses études à l'université de Aston, en Angleterre. De retour au Québec deux ans plus tard, il fait ses premières armes auprès de Jacques Guillon Designers Inc. En 1974, il fonde sa propre entreprise: Ove Design Inc. Nommé vice-président de

l'Association des designers industriels du Canada en 1976, on le retrouve membre de l'Association des designers d'intérieur du Canada, et organisateur et associé de Néodesign 79. Et depuis 1981, Claude Bérubé est président de l'Association des décorateurs-ensembliers du Québec.

Le Pavillon de l'Enfant à Terre des Hommes en 1979.



Mariette Clermont a choisi pour vous . . .

ces reproductions actuelles  
de grands classiques contemporains



mariette  
clermont

MONTRÉAL/LAVAL

## En 1982, quel est selon vous le pays chef de file en matière de design et d'architecture?

L'Italie revient dans presque toutes les interviews, mais plusieurs précisent leur réponse. Pour **Groupe Concept**, l'Italie et l'Allemagne sont les numéros un alors que pour **Jacques Bouchard**, l'Italie vient en tête pour le design et la France pour ses architectures anciennes. «Si j'avais à être influencé par un peuple, ce serait par les Italiens», affirme **Philippe Dagenais** avant d'ajouter que les Allemands faisaient aussi de très jolies choses. **Gilles-André Vaillancourt** est encore plus catégoriquement en faveur de l'Italie: «Même s'il se trouve quelque chose d'intéressant ailleurs, c'est presque toujours de la copie ou de l'interprétation du design italien!»

Autre italophile, **Marguerite Senay** précise: «Les réalisations de ce pays dans le domaine du mobilier, de l'éclairage, des objets, sont pleines d'esprit inventif, d'humour et de fantaisie. Mais il se passe aussi des choses intéressantes en France, aux États-Unis, un peu partout... même au Québec!» **Pierrette Claude** nuance: «Le design pour moi est italien et scandinave alors que l'architecture est américaine et canadienne (viva Erickson, viva Barton Myers!!!). Par ailleurs, quand je pense au génial Oscar Nyemeyer, à Mies van der Rohe, je dis que l'architecture n'a pas de frontières, n'appartient pas à un pays en particulier.»

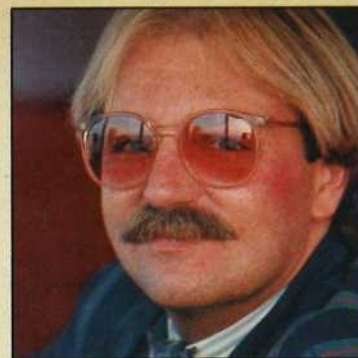
**Dan Hanganu**, pense qu'il est normal de parler du design italien comme du meilleur. «Rien d'étonnant à cela, ils ont derrière eux une école, des traditions centenaires». Au sujet du climat de ce pays, il emploie la jolie formule inflation d'art! L'architecte **Colombani** est plus bavard: «Si l'on parle de design d'intérieur, de mobilier, l'Italie est sans conteste bonne première. Je mettrais également une excellente note aux États-Unis. D'autre part, je pense que les pays scandinaves sont actuellement tout à fait dépassés; ils ont institué la sécheresse, la pureté du dessin, ce qui ne correspond plus au goût actuel. On recherche maintenant

plus de richesse, plus de chaleur, de baroque. Pour ce qui regarde l'architecture, plus précisément la construction d'unités de bâtiments telles que les tours, les musées ou les buildings, je dirais que quatre-vingt-dix pour cent des meilleurs professionnels vivent actuellement aux États-Unis. Par ailleurs, je pense que l'Europe a beaucoup à nous apprendre dans le domaine résidentiel en ce qui a trait à la conception générale.»

**Claude Bérubé** en surprendra peut-être plusieurs: «Je vois venir de plus en plus les influences de l'Orient. Cela tient peut-être au fait que le Japon a des méthodes de production absolument fantastiques! En effet, il peut mettre en marché un produit plus rapidement que n'importe quel pays au monde. Auparavant, c'est l'Italie qui s'imposait. Aujourd'hui, en raison des énormes problèmes sociaux auxquels elle doit faire face, il n'est pas surprenant qu'elle soit en perte de vitesse. Qui plus est, de l'art, les Italiens en ont trop vu; ils sont blasés. C'est presque une ère postindustrielle pour eux... Chez les Japonais, il en est tout autrement par contre. On a juste à considérer le design de leurs voitures; c'est un chef-d'oeuvre de design! Ils tiennent vraiment compte de tout, même des conditions climatiques du pays vers lequel ils exportent. Je trouve également que les Américains sont en train de faire des choses intéressantes du côté de l'architecture. Il y a comme une renaissance, à mon avis. Certains édifices, à Atlanta par exemple, sont assez remarquables sur ce plan.»

## Peut-on parler d'architecture, de design québécois par rapport au reste du monde?

«Je pense qu'il y a énormément d'avenir, beaucoup de possibilités, surtout depuis cinq ou six ans, répond **Philippe Dagenais**. Principalement à cause de ce qui s'est passé depuis une dizaine d'années. L'Expo 67 et les Jeux olympiques ont grandement aidé à l'évolution du design. Les gens sont bien plus sensibles à l'esthétique qu'ils ne



### JACQUES BOUCHARD

Après une année d'étude à l'École des beaux-arts de Québec et trois ans de cours de décoration intérieure au Studio 437 de la même ville, Jacques Bouchard arrive à Montréal. Il y travaille en aménagement intérieur depuis maintenant dix ans. De plus, il donne des cours du soir et collabore régulièrement à **Décormag**. Il croit fermement que la décoration est très importante et qu'elle a une très grande

influence sur le comportement psychologique. C'est pourquoi il consacre autant d'énergie non seulement à évaluer les exigences et les fonctions du lieu à aménager, mais encore à étudier les besoins et les habitudes de ses occupants.

Son séjour, parution novembre 1980.



Une chambre... comme un coquillage nacré, parue en juin 1980.





*Le plus grand  
choix dans  
les formes et  
les couleurs*

**I.B.R. INC.**

6260 Décarie (coin Van Horne)  
Montréal, Québec Tél.: (514) 735-5276  
salle d'exposition et bureau des ventes.



**POZZI-GINORI**

Depuis 1735

Spécialistes en salle de bains  
et accessoires européens.



# LA DECORATION ET SES CREATEURS

«Ils y a quelques années.» **Claude Bérubé** partage entièrement cet avis. **Marguerite Senay** se désole: «Il y a au Québec, dans le domaine de l'habitation, des gens compétents, imaginatifs. Mais tant qu'on ira chercher des architectes français pour nos constructions de prestige, les gens d'ici ne verront pas leur talent reconnu. Les designers québécois créent du mobilier et des objets qui pourraient être avantageusement connus à l'étranger. Nos hommes politiques devraient s'atteler à la tâche: vendre les produits québécois à l'étranger!»

Pour ce qui est de l'architecture, **Henri Colombani** explique que les débuts de la qualité coïncident avec l'Expo et l'ouverture du métro, mais il souligne néanmoins que la Place Ville-Marie — premier édifice à bureaux typiquement montréalais — a été dessinée par un architecte japonais vivant aux États-Unis! Et que la Place Bonaventure est l'oeuvre d'un Italien alors que plusieurs tours à bureaux actuellement en construction au centre-ville de Montréal sont sous la responsabilité d'architectes de Toronto.

## En décoration comme en architecture, on remarque certaines tendances selon les époques. Quelles ont été les couleurs, les textures, les matériaux, les meubles, etc., qui ont été à la mode au cours de ces dix dernières années?

«Il y a parfois quelque chose dans l'air qui fait qu'on a tendance à employer certaines couleurs, mais je ne crois pas en la mode, déclare **Madeleine Arbour**. Pour moi, la décoration intérieure, c'est bien plus une question d'atmosphère, de lumière...» **Jacques Bouchard** concède qu'il y a des tendances et des ambiances nouvelles, «mais la base de la planification et les couleurs resteront toujours les mêmes. Il n'y a que de nouvelles façons de les exploiter et de les agencer en rapport avec notre nouveau mode de vie. Tout coûte tellement cher, qu'il vaut mieux opter pour la qualité et apprécier ce qu'on possède, plutôt que de toujours changer.» **Pierrette Claude** voit deux courants marquer cette décennie: «Un retour aux sources, à la simplicité, à la chaleur des matières naturelles: ce furent les tapis ber-

bères, le bois naturel, les tons de beige, de terre. L'éveil au design grâce à Décormag, autant des consommateurs que des fabricants: on est venus de loin. Puis petit à petit le goût s'est sophistiqué. Un vent de «high tech» a allégé et fait pétiller (Amisco, Bazz) notre bon goût du terroir. Et tout s'est dernièrement adouci, formes et couleurs pastel s'inspirant de l'art déco.»

**Michel Beaudry du Groupe Concept** analyse ainsi l'évolution: «Les années 70 ont sans doute été très importantes, parce qu'on est passés par tous les extrêmes! À la froideur de tout ce blanc éclairé par les fluorescents bleu-vert, a succédé cet engouement pour les couleurs vives. En même temps, les jupes remontaient très haut... Tout était exagéré! Et puis, ce fut le contraire: tout est devenu brun, noir, gris et les jupes se sont allongées jusqu'à traîner par terre. Mais les gens sont maintenant plus sages. Ils ont acquis une certaine maturité et ils achètent plutôt ce qui leur convient. C'est un cycle.» Voici la réponse de **Philippe Dagenais** à cette question: «Pour moi, toutes les couleurs sont belles, même si je les utilise très peu. Il y a dix ans, je travaillais beaucoup avec des tons neutres, des couleurs de terre: des gris, beige, brun, noir... et avec quelques accents de couleurs, comme des tableaux, des coussins. Je travaille encore avec les mêmes tons, et je pense bien continuer ainsi pour les dix prochaines années au moins. Pour moi, ce sont les gens qui mettent la couleur. Ce sont eux qui doivent être assez colorés pour nourrir leurs pièces. En fait, je fais un gros display pour mettre les humains en valeur, et permettre ainsi l'épanouissement de leur personnalité. Je suis contre, sauf exception, un mur rouge ou vert, ou un tapis mauve... La vie est assez compliquée dans les grandes villes, qu'il me semble plus confortable de retrouver la douceur en entrant chez soi. De plus en plus, les gens s'entourent de choses sobres, calmes...»

**Marguerite Senay** fait un bref survol de ce qui lui semble avoir marqué cette période: «Ces dix dernières ont vu défiler une foule de modes! Heureusement, on a abandonné dès le début les ensembles de style et les meubles brun foncé. On a moins vu de salon du type «provincial italien» ou de chambres «espagnoles». Heureusement! Un vent de liberté a soufflé. Il y a eu l'arrivée en masse des meubles blancs: mobiliers de chambre et de salle à manger, systèmes de rangement. Plus tard, ce fut le bois naturel pâle comme le chêne, le frêne et le pin. Les meubles et accessoires en chrome, puis en laiton, furent très populaires. On a vu apparaître sur le marché des reproductions de meubles québécois de très bonne qualité. On a délaissé les tissus d'ameublement brillants, damassés, au profit de tissus à l'as-



PHOTO ANDRÉ CORNELLIER

### PIERRETTE CLAUDE

Pierrette Claude obtient son diplôme de l'Institut des arts appliqués de Montréal en 1963. Boursière du ministère des Affaires culturelles, elle poursuit ses études en design et en architecture au Mexique, en Nouvelle-Zélande et en Grèce. De retour au Québec, elle travaille comme étalagiste pour diverses boutiques, et dès 1972, Pierrette Claude

collabore à Décormag à titre de journaliste à la pige. Elle en devient la rédactrice en chef en 1976 pour une période d'un peu plus d'un an. Elle se consacrera par la suite aux secteurs résidentiels et commercial. Elle a maintenant son bureau à Toronto, et est membre du Interior Designers of Ontario.

Agrandir... à Contrecoeur.  
Une rénovation parue en juillet 1981.



Page couverture de mars 76...  
Un secret de Polichinelle.



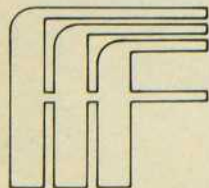
Pour être dans le noir  
sans se mettre dans le rouge...



**"Tête-à-Tête"**

Jolie petite table pour deux (33" x 33") elle peut quand même accueillir six personnes lorsque les côtés sont relevés (72"). Le modèle plus grand (52" x 33") peut être allongé jusqu'à 91". De quoi réunir toute la famille!

Les deux modèles, comme les autres meubles de la série, sont également disponibles en noir ou en bois naturel.



**FONTAINE** INC  
8888 SHERBROOKE EST  
MONTREAL, QUEBEC  
H1L 1C6  
(514) 352-3913

Chez Fontaine vous trouverez toute une sélection d'accessoires de très bon goût pour les amateurs de décoration jeune et moderne. Trois étages pour fureter et trouver des idées, des prix très raisonnables et un service de **consultation en décoration à domicile**: tout un programme! Venez faire un tour.

studio 70 / montreal

# LA DECORATION ET SES CREATEURS

pect plus naturel et laineux. Grande vogue des motifs géométriques et des «textures». Depuis trois ans, les fenêtres sont de moins en moins habillées de rideaux; on préfère les garnir de stores dont la gamme est de plus en plus variée: verticaux, vénitiens, à motifs, etc. Côté couleurs, il y a huit ou dix ans, tout était dans les tons de beige et brun. On a maintenant dans les tissus, tapis et revêtements, le choix de plusieurs harmonies, mais les tons naturels dominent: beige, gris, sable, brique. L'an dernier, le gris et le bourgogne ont connu un énorme succès! Le bleu gagne beaucoup de terrain. Un élément de décoration dont le rôle a été très important est le papier peint. On en a beaucoup mis, trois, quatre épaisseurs! Les gens en étaient complètement dégoûtés, surtout ceux qui avaient eu à en décoller. Mais la mode a resurgi vers les années 70. Profusion de modèles, de couleurs, de textures. L'embaras du choix. Toutes les pièces de la maison y passaient. On est redevenus plus sobres, préférant les belles matières comme la laine, le lin ou la paille qu'on utilise en revêtement mural dans une gamme de tons doux et raffinés.»

«De façon générale, explique **Henri Colombani**, on peut dire que les années 70 traduisent une époque de pureté, de lignes droites, un peu de sécheresse, et une certaine timidité de la part des designers et des architectes qui se limitaient aux couleurs douces, neutres, très agréables, mais finalement un peu ternes. Et il faut bien savoir qu'en architecture, jusqu'à tout récemment, il n'y avait pas une foule de matériaux sur le marché. C'était quasi systématique: de l'aluminium pour un bungalow, du béton ou du verre pour un édifice à bureaux. Mais c'est fini tout ça! Les immeubles deviennent bleus, gris, roses, par pur souci de revivre un peu. On revient vers la richesse de détails, ce qui d'ailleurs faisait tout le charme de Montréal dans les années 1900 à 1950; toutes ces maisons victorienne pleines de saveur, avec des textures, des moulures, des corniches, des balcons, des fenêtres en arrondi, etc. De toute façon, tous les mouvements en art ont toujours fait le pendule entre le classicisme et le romantisme. Il n'y a donc rien d'étonnant à ce qu'on veuille retrouver un peu plus d'exhilarance...»

**Gilles-André Vaillancourt** vient clore ce volet avec une intéressante intervention: «Il y a effectivement des tendances auxquelles on ne peut pas se soustraire, parce qu'il faut bien prendre ce qu'on trouve sur le marché. Par exemple, il y a deux ou trois ans, c'était presque impossible de trouver un tapis gris. Ce n'était pas encore la couleur à la mode. Alors, moi, autant que possible, j'essaie de ne pas me servir de ce qui est au goût du jour pour que justement on ne puisse pas associer un décor, une couleur à une date,

à une époque. En ce moment, la mode est au bois naturel, au style oriental...»

## Pourriez-vous faire le point sur le phénomène des antiquités?

*Marguerite Senay* pense que l'engouement des années 60 s'est estompé. «Faute de meubles probablement, les antiquités québécoises sont en nombre limité. On ne dénicher plus de belles armoires à pointes de diamant dans la grange poussiéreuse du fermier voisin!» «Je ne suis pas tellement près des antiquités, avoue **Claude Bérubé**. Par contre, j'aime bien dans un aménagement très moderne, retrouver parfois une armoire canadienne. C'est un peu comme un objet-souvenir, un rappel de nos origines... C'est leur seul avantage, car je ne les trouve pas fonctionnelles; nous ne vivons plus comme autrefois. Mais, cela reste encore une question de goût.» **Philippe Dagenais** et **Madeleine Arbour** nous mettent en garde: «Tout ce qui est vieux n'est pas forcément beau.» **Groupe Concept** nous invite à nous méfier des brocanteurs peu scrupuleux: gare aux reproductions! **Gilles-André Vaillancourt**, lui, croit que leur place est dans une maison de campagne.

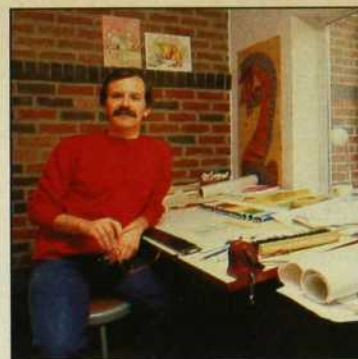


PHOTO ROLAND BÉNIJAK

## HENRI COLOMBANI

Henri Colombani est né en France en 1947. Après un baccalauréat en mathématiques élémentaires, il étudie l'architecture à l'École des beaux-arts de Bordeaux, puis en 1968, s'inscrit à l'École d'architecture de l'université de Montréal, dont il est diplômé en 1972. Il fait de nombreux stages dans des bureaux d'architectes aussi bien en France qu'au

Canada. En 1973, il enseigne les techniques d'architecture au cégep Saint-Laurent, et publie de nombreux articles sur la décoration et la rénovation. Associé, depuis 1976, du bureau Colombani/Sperandio, Henri Colombani est membre de l'Ordre des architectes du Québec.

Église pentecôtale Emmanuel, Montréal-Nord 1979.



Fraternité des policiers de la C.U.M. 1980.



SMIRNOFF



L'Héritage  
d'une tradition.



Fournisseurs de la Cour Impériale Russe 1886-1917

## Quel fut l'impact de Décormag sur votre profession?

Le porte-parole du Groupe Concept «Décormag a contribué pour une grande part à faire connaître les fabricants québécois, de même qu'une multitude de produits dont on ignorait l'existence sur le marché. Il a permis aussi de voir comment le monde vit à travers les différentes régions de la province.» **Madeleine Arbour** ajoute de son côté: «À la première parution de Décormag, j'ai trouvé ça tellement sensationnel que j'ai tout de suite communiqué avec Ginette (Gadoury) pour lui offrir ma collaboration, et lui faire part de mon admiration. Que quelqu'un réussisse enfin à mettre en marche une chose pareille! C'est très stimulant aussi de voir ce que les autres font, comment les gens vivent. Et les lecteurs peuvent y trouver des idées, les adapter à leur intérieur...» **Marguerite Senay** raconte: «Dès sa parution, Décormag m'a vivement intéressée parce qu'il s'agissait, pour la première fois au Québec, d'une revue dans mon domaine. Cette revue s'est tout de suite imposée par sa qualité. Très vite, les clients nous ont dit: «J'ai vu telle chose dans Décormag.» C'était un critère de bon goût. Personnellement, le fait d'avoir eu une chronique pendant deux ans sur l'organisation de l'espace a permis de me faire mieux connaître auprès du public. Ma collaboration à Décormag me donne beaucoup de prestige!»

«Pour moi, avoue **Jacques Bouchard**, Décormag est un outil de travail important et nécessaire entre le lecteur et le décorateur. Son rôle est de renseigner les gens sur les nouvelles tendances et sur ce qui se fait de beau au Québec.» **Pierrette Claude**, ancienne rédactrice en chef du magazine, répond: «Une porte ouverte, un outil, un objet de fierté, Décormag a été et est encore une source d'information précieuse pour nous, professionnels, et le véhicule inégalé qui a fait connaître au public designers, architectes et artistes. Décormag a été la «biblie» de la décoration et d'un certain savoir-vivre pour les Québécois. Je me sens

très privilégiée de compter plus d'une année et demie de collaboration au magazine: c'est une fleur à mon blason, peut-être la plus belle.» Et **Henri Colombani**, collaborateur régulier, déclare: «Je crois qu'on peut dire que l'impact de Décormag a été de faire de nous, de notre bureau, des spécialistes en rénovation. Et, personnellement, le fait d'y avoir une chronique est quand même... un fleuron.»

## Faut-il être «riche» pour faire appel à vos services?

C'est un non unanime. Retenons quelques réponses significatives. **Gilles-André Vaillancourt** explique: «Les services d'un décorateur sont objectivement à la portée d'à peu près toutes les bourses. Le coût d'un meuble ou d'un papier peint est le même, que vous consultiez ou non un décorateur; là où réside la différence, c'est qu'en profitant de son expérience et de son jugement, vous aurez une sorte d'assurance contre un mauvais achat. Il faut être riche pour avoir des choses exclusives et très rares, mais pour des choses simplement jolies, non.» **Claude Bérubé** parle de réduction: «Les gens font appel à un plombier ou à un électricien; ça ne coûte pas beaucoup plus cher de faire appel à un designer. Et très souvent, ils ne se rendent pas compte qu'un décorateur peut les faire bénéficier d'une réduction de trente pour cent sur leurs achats. J'ai souvent remarqué que, dans la plupart des cas, l'économie faite par le client est à peu près équivalente aux honoraires du décorateur. Cela revient à dire que votre aménagement a été effectué par un professionnel, un spécialiste, sans que vous ayez eu quoi que ce soit à débours. Parce qu'autrement, vous auriez dû payer le plein prix dans les magasins.» Et **Henri Colombani** lance: «Je pense, quant à moi, qu'il faut être très riche pour se passer d'un architecte! On a été appelés au secours tellement souvent, et en général quand il était trop tard, que c'est vraiment



PHOTO ANDRÉ CORNELLIER

## PHILIPPE DAGENAI

Après des études traditionnelles, Philippe Dagenais s'inscrit à l'Institut des arts appliqués, aujourd'hui Cégep du Vieux Montréal. Il s'envole ensuite pour Paris où il suit des cours de design à l'Académie Carpentier, et fait un stage chez le renommé Jean Prud'homme Béné. Ses nombreuses réalisations tant dans le secteur privé et industriel que

cinématographique et théâtral, sont la preuve tangible de ce succès qui fait de Philippe Dagenais un designer très recherché. Il est membre de l'Association des décorateurs-ensembliers du Québec, et récipiendaire du prix d'excellence pour le meilleur designer d'intérieur au Canada en 1982.

Son séjour en 1976.



L'appartement qui lui a valu le prix de Design Canada. (Voir Décormag février 81)





**ÉDITION SPÉCIALE**  
**2149,\$**

**2 JUILLET — 31 AOÛT 1982**

Canapé Sherpa, coussins en plumes. Trois autres coloris au choix: écru, fauve et marron. Existe en deux places et en fauteuil.

**ROCHE-BOBOIS**

*Autres temps, autres meubles.*

Ce canapé Sherpa est une Édition Spéciale de Roche-Bobois.

Nous venons de programmer des marchés qui nous permettent de vous faire bénéficier pendant un temps limité d'un prix préférentiel. Compte-tenu de sa qualité exceptionnelle et de son prix, cette Édition Spéciale nous semble

être l'un des produits les plus compétitifs et les plus intéressants dans sa catégorie.

Réalisé dans un magnifique cuir, ici en noir, ce canapé trois places est un excellent investissement.

Avec ses lignes classiques, son cuir souple, il saura vieillir en beauté.

---

**ÉDITION SPÉCIALE**

---

Montréal. 1425 ouest, boul. Dorchester. H3G 1T7 . Tél.: (514) 871-9070  
Québec. 16, rue de Courcellette. G1N 3C1. Tél.: (418) 681-4101

*Demandez le nouveau catalogue Roche Bobois en 2 tomes (152 pages couleurs): 6 dollars.*

# LA DÉCORATION ET SES CREATEURS

refuser d'améliorer son cadre de vie pour des sommes généralement très faibles, que de se passer d'un architecte. Certaines réparations sont parfois très coûteuses! Et lorsqu'on se construit une maison, si on fait ses plans soi-même pour ensuite les soumettre à deux ou trois entrepreneurs, il est évident qu'on va se faire avoir. Pour une raison bien simple: les entrepreneurs dressent eux-mêmes leur liste de matériaux et il est impossible pour le client de comparer les différentes soumissions de façon efficace. Or, le coût d'un architecte, en fait, est minime: il représente en moyenne sept pour cent du coût total des travaux. Et c'est ce qui me fait dire qu'il faut être très riche pour se permettre de faire des erreurs, non seulement dans la construction, mais également dans la volumétrie, la relation des pièces, et l'architecture en général.»

**Lorsqu'un client a recours à vos services pour aménager son intérieur ou faire construire sa maison, comment procédez-vous? Quelles sont les étapes entre le premier contact et le résultat final?**

«En général, dit *Philippe Dagenais*, je fais une première esquisse en préparant un devis approximatif. Je fais ensuite des croquis, des plans, des perspectives en couleurs, ce qui donne au client une bonne idée du futur aspect de la pièce.» *Madeleine Arbour* nous parle plutôt du côté humain: «Je ne peux concevoir la décoration ou l'aménagement d'un intérieur sans tenir compte des individus qui y vivent. Et j'adore découvrir les gens. Alors, j'apprends comment vivent mes clients, ce qu'ils aiment, et à ma façon, j'essaie de les bien situer dans leur intérieur en leur donnant le maximum de possibilités pour être heureux et bien vivre. Et à la fin, la plupart du temps, nous sommes presque devenus des amis.»

*Marguerite Senay* explique aussi sa façon de travailler: «Lorsqu'un client fait appel à moi, généralement par téléphone, je prends connaissance du projet à réaliser et au cours d'une première entrevue, j'évalue le travail à faire, ma part du travail et je règle tout de suite les questions d'échéanciers et

de rémunération. Vient alors l'étape des nombreuses demandes de renseignements sur les besoins et désirs des clients. Puis, je prépare des esquisses préliminaires que l'on étudie ensemble pour ensuite faire des plans qui serviront à la réalisation du projet. Pour la suite du projet, tout dépend des clients et de l'importance des travaux en marche.»

*Claude Bérubé* y va d'une explication détaillée: «Lorsqu'un client s'adresse à nous, on lui fait une offre de service une fois après avoir analysé ses besoins. On l'informe du prix qu'il en coûtera en lui énumérant exactement l'objet de chaque dépense. C'est un point très important pour le client de savoir à quoi il s'engage. D'ailleurs, c'est aussi important pour le designer, parce qu'en cas de litige, il est bien que tout ait été établi dès le départ. Et, partant, tout va généralement bien entre le client et le designer. Par la suite, le designer fait des propositions à son client, en lui montrant quelques esquisses. Le client exprime alors ses préférences face à ce qui lui est présenté. C'est très important de faire voir au client un dessin en perspective du projet. Généralement, le client ne regarde même pas les plans! Mais je pense qu'un acheteur avisé devrait exiger du designer qu'ils soient compris dans le prix de l'aménagement. C'est une assurance de satisfaction et cela évite les mauvaises surprises. Il faut cependant que le client laisse un peu de latitude au designer. Il est préférable qu'il réserve ses jugements pour la toute fin, car c'est l'ensemble qui crée un décor, et le travail du designer est pensé dans une optique générale.»

**Est-ce que la crise de l'énergie que l'on connaît actuellement changera quelque chose sur le plan de l'architecture en général (par exemple, la disposition des pièces, des fenêtres, etc.)? L'énergie solaire est-elle La solution?**

Écoutons d'abord nos deux architectes là-dessus. *Dan Hanganu*: «Je crois que nous nous orientons vers l'utilisation plus rationnelle de l'espace. Un type d'architecture que j'aime beaucoup est l'architecture navale. C'est celle où il faut employer chaque



PHOTO JEAN LONGPRE

## GROUPE CONCEPT

Le Groupe Concept est formée de quinze personnes qui exercent différentes activités, soit l'architecture, l'aménagement intérieur et la décoration, la publicité et le graphisme ainsi que la rédaction de textes, afin d'offrir un service complet à sa clientèle. De gauche à droite, apparaissent sur la photo *Christiane Ruel-Côté*, *Nicole Thibaudeau*, *Michel Emond* et *Michel*

*Beaudry*, responsable de la cellule aménagement, décoration et design pour les secteurs commercial et résidentiel. Ils sont tous diplômés du Studio 437, et membres de la Société des décorateurs-ensembliers du Québec.

Un coin-séjour.



La maison d'Ithaque publiée en novembre 1975.



POUR UN MONDE À VOTRE IMAGE,  
DES MEUBLES ET DES SERVICES DE QUALITÉ.



 la galerie  
du meuble<sup>INC</sup>

traditionnel: 1299, boul. Charest O. — contemporain: 18, rue Courcelette — les Galeries de la Capitale — Québec (418) 681-0171

pouce carré. Il n'y a aucun gaspillage. Les Japonais, soit dit en passant, en sont presque rendus là dans l'habitation. Par exemple, vous pouvez avoir une cuisine ou une salle de bains minuscule mais parfaitement équipée. Maintenant, au point de vue de l'énergie solaire, on s'est enfin rendu compte que les mécanismes que l'on devait mettre en place pour la capter coûtaient beaucoup trop cher et que c'était finalement plus rentable de continuer de se chauffer comme on le faisait. Je crois davantage en l'énergie solaire passive, c'est-à-dire tenir compte de l'orientation du soleil, des vents, bien isoler et éviter les ouvertures au nord. Une serre orientée vers le sud est un excellent moyen de capter l'énergie solaire et de la garder.»

**Henri Colombani:** «La crise d'énergie est peut-être une occasion unique pour les architectes de reprendre leur part du marché résidentiel. Aujourd'hui, la crise d'énergie est telle que les entrepreneurs ne connaissent pas toutes les solutions technologiques. Et que dire des nombreuses erreurs qui sont faites! L'exemple le plus criant de tous est bien celui de la mousse d'urée formol. D'autre part, la conscience énergétique est maintenant beaucoup plus présente dans tous nos actes. Auparavant, on bâtissait les maisons de chaque côté de la rue; obligatoirement, les maisons situées sur le mauvais côté étaient mal orientées. A Montréal, par exemple, il faut habiter les maisons dont les numéros sont pairs dans une rue nord-sud, ou impairs dans une rue est-ouest. Ce qui sous-entend que l'orientation de Montréal est mauvaise; il aurait fallu que les rues soient inclinées directement et beaucoup plus vers le nord. Quant à l'énergie solaire, ça ne peut pas être la solution au Québec pour la raison qu'il y fait trop froid! C'est un simple calcul mathématique: au Québec, la quantité de calories au mètre carré, à supposer que nous soyons en mesure de toutes les capter, ce qui est impossible, ne suffirait même pas aux besoins de chauffage d'une demeure normale. À moins de couvrir tout le terrain, moyennant qu'il y en ait un, de capteurs solaires! Les besoins sont tels qu'ils sont impossibles à combler si l'on considère la superficie de terrain qu'il en demanderait pour installer suffisamment de capteurs solaires pour chaque maison. Donc, dès le départ, ce n'est pas la solution, bien que cela puisse être un appoint assez important. Et encore, on n'a pas parlé des coûts d'investissement qui sont absolument énormes! Alors, pour l'instant, je ne vois pas d'avenir pour l'énergie solaire dite active, sous sa forme actuelle, au Québec.»

**Voici l'analyse de Jacques Bouchard:** «Déjà, les gens sont forcés de réfléchir avant d'acheter ou de modifier leur maison. Comme l'espace coûte cher, nos maisons ou appartements seront plus petits, mais

mieux conçus. Nos intérieurs changeront moins souvent d'aspect, car nous aurons choisi d'acheter des meubles de meilleure qualité qui dureront plus longtemps.» *Au sujet des maisons solaires, Gilles-André Vailancourt remarque:* «C'est peut-être une solution. Toutefois, c'est bien beau ces maisons aux toits transparents, ces fenêtres inclinées, mais si l'on considère l'intimité, il y a un problème.» *Il souhaite que certains architectes tiennent un peu plus compte du côté fonctionnel de leur réalisation. Sans préciser davantage, Philippe Dagenais estime que cette crise devrait se régler d'ici à un an.*

**Groupe Concept** croit qu'il n'y a pas lieu d'en faire une maladie: «Bien sûr, il ne faut pas faire exprès pour gaspiller l'énergie, mais il y a en ce moment une espèce de panique qui frise la folie. C'est maintenant prouvé que certaines maisons aux États-Unis ont été si bien isolées qu'elles sont tout simplement devenues des sources de maladie! Comme il n'y avait plus de circulation d'air ces maisons se sont transformées en incubateurs, favorisant ainsi l'épanouissement de germes et microbes de toutes sortes. Probablement que dans dix ans, il faudra démolir tout ça... Et, avant qu'on ne se prive d'une porte-patio et de clarté du jour pour économiser 40 \$ au bout de l'année... faut quand même être logique!»

**Une matière comme le bois, par exemple, sera-t-elle encore utilisée en l'an 2000, ou sera-t-il plutôt question de matières plastiques et synthétiques?**

«Il est très hasardeux d'essayer de prévoir l'avenir, avoue Dan Hanganu. Mais les matières comme le bois, la brique, et le béton ne disparaîtront jamais, parce qu'ils ont fait leurs preuves. Il y aura peut-être différentes manières de les utiliser ou de les combiner, prenons le béton armé associé au fibre de verre par exemple. Quant au plastique, il ne représente plus le futur comme dans les années 60. Il y a de très beaux objets de plastique, mais on se rend compte que, dans sa façon de s'exprimer,



PHOTO ROLAND BÉNIAC

## DAN S. HANGANU

Diplômé en architecture de l'université de Bucarest en 1961, Dan S. Hanganu est membre de l'Ordre des architectes du Québec, de l'Association des architectes de l'Ontario et de l'Institut royal d'architecture du Canada. Il remporte treize prix d'excellence pour des projets et travaux exécutés en Roumanie, en Union Soviétique, au Maroc, en Suisse et au Canada.

Plus récemment, en 1981, l'Ordre des architectes du Québec et le Conseil canadien de l'habitation lui décernaient respectivement une distinction et un prix pour le projet des maisons en rangées à l'Île-des-Soeurs.

Petit complexe commercial de Roumanie.



Les maisons en rangées de l'Île des Soeurs.





modern teak

*Une question de bon goût!*

# EXCLUSIVITÉS DANOISES ...



Summum  
de l'élégance  
dans le design

La chaise  
J.L. Møller  
en bois de rose  
et teck



LA

## GALERIE DANOISE

3425 Côte Vertu, St.Laurent, Qué., Tél.: 334-2030

LA

## GALERIE SCANDINAVE

7301 St.Zotique E., «Les galeries du décor», Ville d'Anjou, Qué., Tél.: 353-7566

c'est un matériau qui a ses limites, qui n'a pas beaucoup de profondeur... On s'y attache moins car il est très simpliste.»

**Claude Bérubé** ajoute: «Le bois est une matière noble et qui le restera toujours. Le plastique, il y a 15 ans, semblait être la solution à tous les problèmes. Mais bien que chaque matière soit digne, on peut augmenter la valeur du plastique en le mariant avec le bois. La combinaison de ces deux matériaux donne des résultats très intéressants.»

«J'ai l'impression, pense **Marguerite Senay**, que le bois deviendra plus rare et prendra ainsi une grande valeur. Les meubles coûteront très chers, aussi les conservera-t-on longtemps. Les matières synthétiques s'amélioreront sans doute et peut-être découvrirons-nous des matières nouvelles! Les Japonais se préparent à envahir le marché mondial du meuble. S'ils réussissent comme ce fut le cas dans l'automobile, attention...» **La boule de cristal de Pierrette Claude** indique: «Il y aura toujours du bois, mais il deviendra plus précieux comme le deviendront toutes les matières naturelles ou inventées par l'homme...» **Et celle d'Henri Colombani** révèle: «Le bois, le béton, le mortier, la brique, le verre, ce sont des matériaux tout à fait standards et qui ne mourront jamais.»

Voici l'opinion de **Gilles-André Vaillancourt**: «Il y aura de plus en plus de choix dans les matériaux synthétiques. Mais on remarque en ce moment une espèce de nostalgie des produits naturels. C'est peut-être justement pour compenser le côté un peu artificiel et souvent froid des matières plastiques. Et même la plus belle imitation de plante ne remplacera jamais le côté vivant que recherche un véritable amoureux de la nature.» **Dans cette même foulée, Madeleine Arbour** explique: «On aura toujours besoin de retrouver des éléments naturels comme le bois. Davantage même, car j'ai l'impression que nous serons de plus en plus envahis par tellement de moyens de communication, de pollution, qu'il faudra pouvoir se retrouver, se recueillir dans des lieux paisibles qui correspondront bien sûr aux besoins de s'asseoir, de dormir, etc., mais qui surtout nous protégeront contre l'agression du monde extérieur. Nos intérieurs seront plus dépouillés, plus épurés, plus humains; ils seront caractérisés par une plus grande recherche d'authenticité, dont une abondance de plantes. Nous aurons tendance à considérer notre maison comme un refuge, presque comme un temple sacré.»

## Quelles seront les grandes innovations du futur dans le domaine de l'habitation? Et dans celui de la décoration?

**Marguerite Senay** est pessimiste: «Je pense que l'artisanat va mourir, la main-d'oeuvre qualifiée va disparaître. On aura des habitations et des meubles fabriqués en série. Chacun devra personnaliser son habitat par des objets, des détails.» **Groupe Concept** a des idées bien précises sur cette question: «Nous sommes en train de vivre le phénomène du retour en ville. D'une part, les maisons unifamiliales vont disparaître. Les gens vont plutôt se regrouper pour vivre en «condominiums» ou dans des duplex en chaînes. Leurs activités se concentreront autour du centre-ville. Ils habiteront de très petits appartements, très fonctionnels et à deux pas de leur travail, quitte à en sortir plus souvent pour respirer un peu. Ceux qui pourront se le permettre posséderont une maison secondaire à la campagne et voyageront beaucoup. L'accent du design portera surtout sur l'utilisation de l'espace, lequel sera simplifié au maximum. On pourra mieux jouir de la vie, du fait que les intérieurs, tout en étant chaleureux et confortables, seront plus faciles d'entretien. On accordera aussi une plus grande importance au petit coin-verdure, au mini-potager sur le balcon, un peu comme en Europe.»

**Philippe Dagenais** rejoint un peu cette opinion: «De plus en plus, les gens voudront vivre dans des espaces dépouillés. Dans les grandes villes, ils se regrouperont dans des «condos» ou des petits appartements dans les tours, et ils auront une maison à la campagne où passer les fins de semaine. Je vivrais volontiers à Montréal dans un cube de béton avec air climatisé et tout le confort moderne, si j'avais un espace vert à la campagne. Et ceux qui ne pourront s'offrir la campagne demeureront dans de petites maisons de ville avec un espace vert ou un petit jardin.» **Jacques Bouchard** apporte une suggestion intéressante: «J'ai hâte qu'il y ait des cliniques de décoration, c'est-à-dire que, par exemple, un groupe de designers



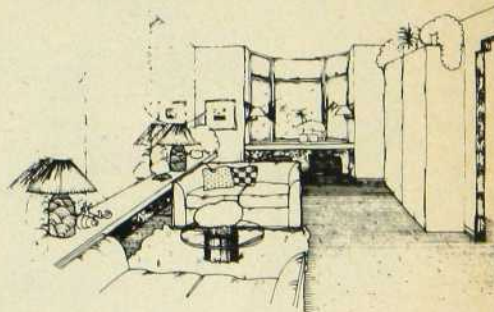
PHOTO JEAN LONGPRE

## MARGUERITE SENAY

Née à Montréal, Marguerite Senay montre très jeune des dispositions pour tout ce qui touche au design et à l'habitation. Diplômée de l'Institut des arts appliqués de Montréal, elle s'inscrit aux Arts déco à Paris. Elle passe ensuite un an à Aix-en-Provence où elle apprend la gravure à l'école des beaux-arts. Puis, une année durant, elle voyage tout à loisir... du Portugal à la Grèce. De retour,

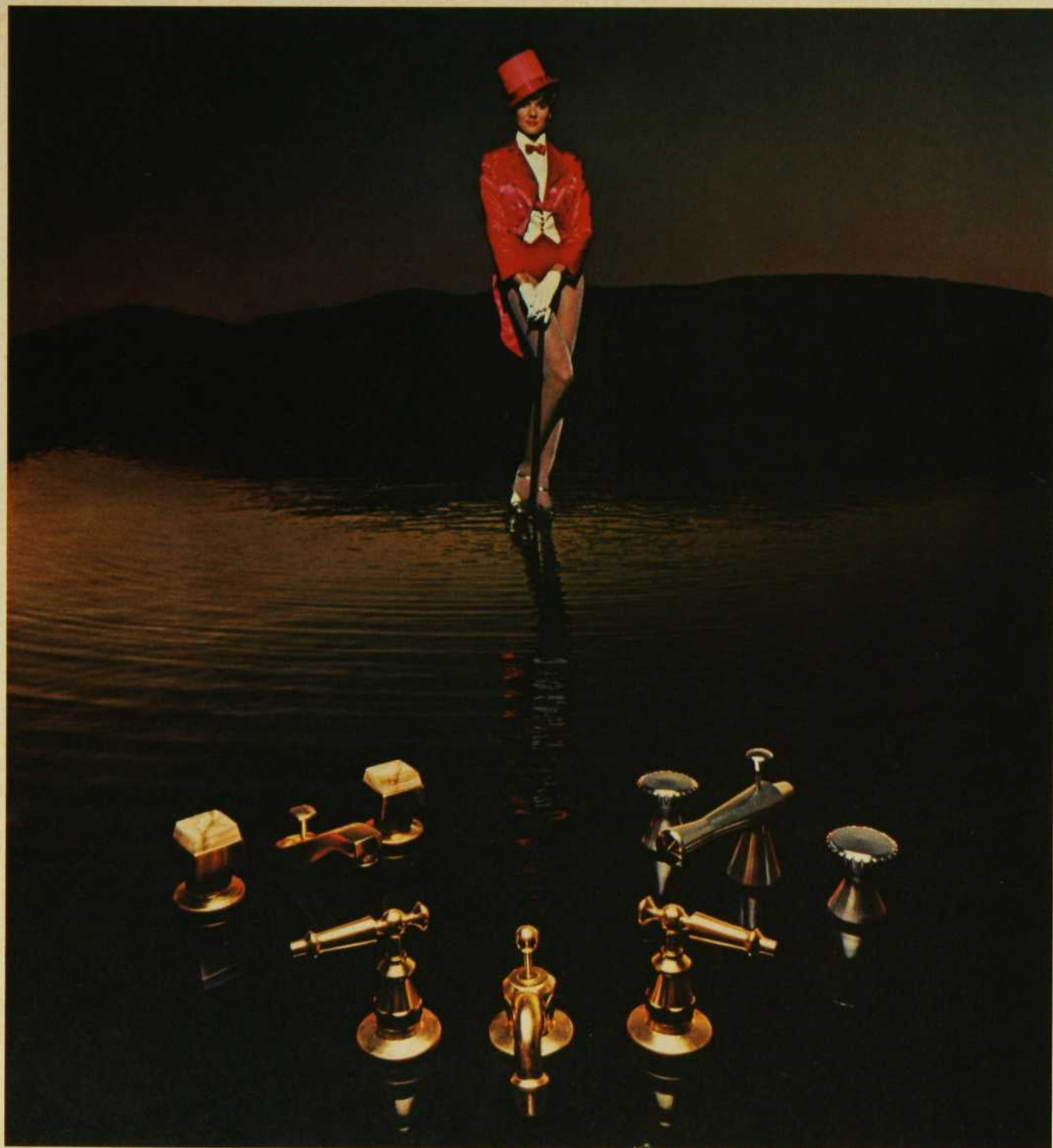
Marguerite patiente trois ans avant de repartir pour Paris. Puis, ce fut l'Afrique du Nord et la fascinante Turquie. Le tout lentement et en camping. De retour à Montréal, la vie sérieuse devait reprendre... Marguerite Senay est membre de la Société des décorateurs-ensemblers du Québec.

Une de ses solution espace.



Clinique orthopédique au Square Westmount.





## PLUIE D'ÉTOILES

...qui brillent d'un éclat audacieux. Un style classique, une élégance achevée sur la scène de l'imagination.

À l'avant-scène, Antique au fini or satiné 24 carats obtenu par électrolyse. Côté jardin, Alterna Onyx vêtue d'or poli 24 carats. Côté cour, Bravura dans

un revêtement chic de chrome brossé.

Coup de théâtre: tous les robinets Kohler sont dotés du dispositif Water-Guard®, qui règle le débit d'eau. Enfin, les robinetteries Kohler sont conçues pour tenir la vedette longtemps. Ici comme ailleurs.

Pour de plus amples renseignements, adressez-vous au fournisseur Kohler. Si vous désirez un catalogue couleurs des produits Kohler pour salles de bain, cuisines et toilettes de dames, envoyez 2 \$ CA à: Kohler Company, Dept. C1, Kohler, Wisconsin, 53044, U.S.A.

\*Marque déposée

**KOHLER** SORT  
DE L'ORDINAIRE

Copyright © 1982. Kohler Co

# LA DÉCORATION ET SES CREATEURS



PHOTO ROLAND BÉNIJAK

## GILLES-ANDRÉ VAILLANCOURT

Gilles-André Vaillancourt y va carrément par quatre chemins avant de se consacrer à la décoration intérieure. Son cours classique terminé, il entreprend des études en littérature à l'université de Montréal. Parallèlement, il «flirte» avec le théâtre amateur et fréquente pendant cinq ans l'école de madame Sita Ridez.

Tout semble couler de source jusqu'au jour où un ami l'introduit (de force!) à l'École des arts appliqués de Montréal. C'est le coup de foudre! Il ira ensuite se perfectionner au Parson School of Design à New York. Gilles-André Vaillancourt est membre de la Société des décorateurs-ensembliers du Québec.

Salle de séjour au grenier de l'Hôtel Nelson, parue en décembre 1975.



un espace de dix ou quinze pièces, vont devoir réajuster leur ameublement, c'est-à-dire, rechercher le confort, mais tout en l'adaptant à un espace plus restreint, d'une façon plus réaliste.»

### Racontez-nous votre meilleure anecdote.


*Pierrette Claude raconte:* «C'est ce coup de téléphone d'une lectrice de Décor-mag, incrédule devant les photos illustrant un intérieur avant et après la rénovation (mars 76 p. 30), ne croyant absolument pas possible ces changements si radicaux et pourtant si peu coûteux (6 770 \$ à l'époque). Nous n'avons jamais pu la convaincre de l'authenticité de ces photos. C'est l'exemple typique de miracles qu'un professionnel peut faire avec le petit budget de son client.» *Enfin, Philippe Dagenais rappelle:* «Je me souviens d'un ouvrier qui avait renversé un gallon de peinture noire sur un tapis blanc...»



La fonction inspire la forme

### Le Corbusier LC1

Fauteuil à dossier basculant structure en acier chromé siège et dossier peau à poils ou cuir de Russie rouge, ou cuir noir

Cassina 

universdécor.

Nouvelle adresse:  
à l'intersection Henri iv et boulevard Hamel  
Tél: 872 2321





# Grosfillex

## Boutique

**Fraîcheur et simplicité, chaque jour.**

Grosfillex Boutique. Voyez la gamme complète de meubles de jardin chez le détaillant Grosfillex le plus proche de chez vous.

# Grosfillex Boutique

## Charlesbourg Ouest

Le Patio Meubles d'Exterieur  
5500 Boul. des Gradins  
Charlesbourg Ouest, Québec  
418-627-4053

## L'Assomption

Les Fleuristes Universels  
810 L'Ange-Gardien  
L'Assomption, Québec  
514-589-5647

## Laprairie

Patio Laprairie  
255 St. Elizabeth  
Laprairie, Québec  
514-659-9248

## Laval

Boutique du Patio Laval Inc.  
429 Boul. St. Martin Ouest  
Chomedey, Laval, Québec  
514-668-8458

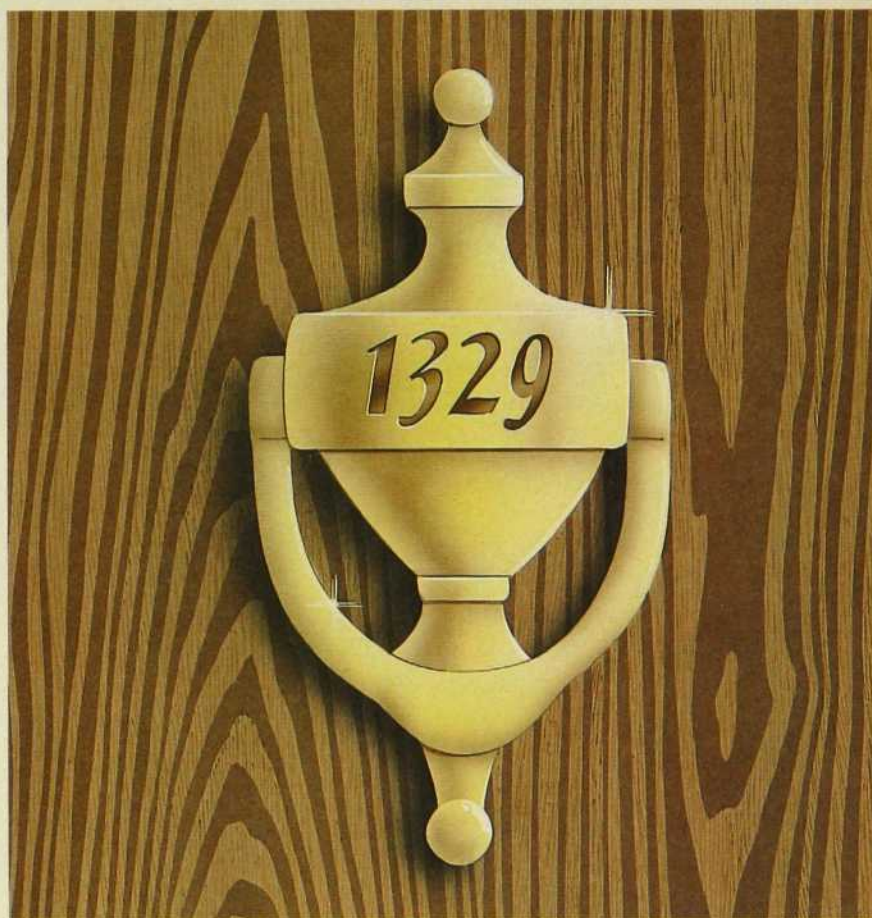
## Ottawa

Hearth & Patio  
1665 Russell Road  
Ottawa, Ontario  
613-521-7575

# Grosfillex

Grosfillex Inc.  
465 Milner Avenue  
Unit 1  
Scarborough, Ontario  
M1B 2K9

**Un gage mémorable d'un  
investissement de bon goût  
fait à bon escient**



Normand Madore et associés

## Vous frappez à la bonne porte.

*Cette porte s'ouvre sur un environnement  
différent, composé des plus beaux  
accessoires de quincaillerie décorative,  
des objets exclusifs et originaux qui  
transformeront votre décor en un lieu  
exceptionnel.*

Quincaillerie Décorative Impérial  
1329 ave Greene, Westmount, Mtl  
(514) 937-4654



A woman in a black dress stands in a garden at night, looking towards a doorway. The garden is illuminated by warm lights, and there are potted plants and a small table with chairs nearby.

**Ah!**

## les fraises et les framboises!

réalisation Josée di Stasio  
photos André Cornellier  
recettes Michelle Gélinas

L'été ne durant que trois lunes, il n'en faut pas moins pour transformer tout homme ou femme en chasseur. Chasse peu commune puisque la proie, on ne peut plus fugitive, n'est nulle autre que le temps. Et, bien pris qui croyait prendre; le temps reste toujours maître.

Sous sa tutelle, nous pressons les fraises, les framboises, les mûres, les bleuets jusqu'à la dernière goutte; et plus encore, nous nous chargeons de siroter précieusement les jus fruités. Vient l'heure où le soleil disparaît. Les étoiles se dessinent au plafond noir; tous les chasseurs se

métamorphosent en oiseaux de nuit et arpentent les garden-parties. La nature se porte garante de l'harmonie du décor. L'éclairage est portable, discret et spectaculaire à la fois: bougie d'une main, cocktail de l'autre. Les mets sont simples et composés de fruits et légumes saisonniers. Les plats sont décorés de basilic frais, de menthe sauvage, de pétales de fleurs; les tables sont enrubannées de lierre anglais ou de plantes **coleus**. On respire l'air chaud, on déguste les aliments de mère nature en «élasticisant» le temps... D.G.



Coupes: Ma Maison. Plateau: Via Condotti.



## Ah! les fraises et les framboises!

Chaises et petite table: Arthur Quentin. Plateau contenant les crudités: Via Condotti. Assiette octogonale et bol contenant la soupe: Lupton Duvall. Plaques de marbre, terrine, mortiers: La Maison d'Émilie. Nappe: Bleu Nuit. Fleurs: Pierre Larue. Robe: Pur Hasard. Sur la petite table, carafon et verres: Ma Maison. Serviettes de table: La Maison d'Émilie.

### MARGARITA

1,65 L de téquila  
500 mL de cointreau  
250 mL de jus de citron frais  
250 mL de jus de lime frais

À préparer une heure avant de servir.

Mélanger les boissons et les jus. Réfrigérer. Au moment de servir, mettre un bloc de glace dans un grand bol, ajouter le mélange de téquila et une bouteille de club soda de 750 mL.

Passer un quartier de citron sur le bord des verres pour les mouiller, renverser les verres, un à un, dans du gros sel. Refroidir les verres. Donne 25 verres de 125 mL.

### SOUPE FROIDE AUX CONCOMBRES

4 gros concombres anglais, pelés et râpés  
250 mL de bouillon de poulet  
1 L de crème à 15 %  
sel et poivre blanc  
50 mL d'aneth frais, haché

Mélanger tous les ingrédients. Refroidir. Au moment de servir, garnir d'aneth frais et de minces tranches de radis.

Cette soupe peut très bien être préparée la veille. Donne 24 portions.

### SALADE DE CANTALOUPS ET D'AVOCATS

Placer dans un bol 12 avocats moyens, coupés en deux, dénoyautés et découpés en boules. Conserver 2 ou 3 noyaux. Ajouter 75 mL de jus de citron, 3 cantaloups découpés en boules et 7 mL d'estragon séché. Placer les noyaux d'avocats dans le mélange et recouvrir d'un papier très mince (les noyaux empêchent de noircir). Préparer une sauce en employant 225 mL d'huile d'olive, du sel et du poivre. Ajouter aux fruits. Retirer les noyaux au moment de servir. Donne 24 portions.

### AUMÔNIÈRES AU SAUMON FUMÉ

(recette inspirée de Jacques Robert du restaurant Au tournant de la rivière)

Pour les crêpes, mélanger 250 mL de lait, 3 oeufs, 250 mL de farine, 1 pincée de sel et 15 mL d'huile au goût léger. Cuire les crêpes dans un poêlon anti-adhésif de 15 cm. Blanchir pendant 3 minutes la partie verte d'un poireau. Passer à l'eau froide.



Découper en ruban et mettre de côté pour ficeler les aumônières.

Pour la farce, incorporer délicatement **375 mL de crème à 35 % fouettée, une pointe de couteau de moutarde de Dijon, 200 g de saumon fumé haché** et quelques gouttes de jus de citron. Déposer la farce par cuillerées, au centre. Ramener le tour de chaque crêpe vers le haut et attacher avec un ruban de poireau pour former une aumônière. Les crêpes peuvent être préparées la veille et garnies quelques heures avant de servir. Donne 24 aumônières ou plus.

### MOUSSE ÉTAGÉE AU SAUMON ET AUX CONCOMBRES

Pour le court-bouillon, amener à ébullition **1/2 L de vin blanc sec, 1/4 L d'eau et un bouquet garni**. Ajouter **1,320 kg de saumon paré** (peau et grosses arêtes enlevées). Pocher le saumon jusqu'à ce que la chair soit opaque et juste assez ferme. Refroidir. Gonfler **6 enveloppes de gélatine** dans **100 mL de vin blanc sec** pendant 5 minutes. Ajouter **1/4 L d'eau bouillante** et dissoudre. Refroidir quelques minutes dans le bol d'un robot culinaire. Passer le saumon et la gélatine liquéfiée. Ajouter **1/4 L de mayonnaise, 25 mL de jus de citron, 6 ciboules hachées, 5 gouttes de sauce Tabasco, 2 mL de paprika, 5 mL de sel, 25 mL de purée de tomates**. Bien mélanger pendant 1 minute. Ajouter en mêlant à peine, **500 mL de crème à 35 %**. Verser dans 2 moules huilés de 20 cm sur 20 cm sur 4,5 cm. Laisser prendre.

Pour la mousse aux concombres, râper **2 gros concombres anglais** avec la pelure. Les plonger pendant 5 minutes dans suffisamment d'eau bouillante pour les couvrir. Bien égoutter. Refroidir. Gonfler **3 enveloppes de gélatine** pendant 5 minutes; dissoudre au bain-marie. Dans un robot culinaire, mettre les concombres, la gélatine liquéfiée, **100 mL de mayonnaise**, du sel et du poivre. Passer au tamis, ajouter du **colorant végétal vert** pour obtenir une belle couleur. Laisser prendre partiellement et ajouter **100 mL de crème à 35 % fouettée**. Verser dans un moule huilé de 20 cm sur 20 cm sur 4 cm et laisser prendre. (À noter: les moules de papier d'aluminium sont plus faciles à démouler.) Sur un plat de service, démouler une mousse au saumon, superposer la mousse aux concombres et recouvrir de mousse au saumon. Se prépare la veille. Assembler à la dernière minute. Donne 24 portions.

### POIS MANGE-TOUT

(Snow peas)

#### 700 g de pois mange-tout frais

Retirer les têtes et les fils le long des pois. Les couvrir d'eau froide glacée. Pour la sauce: mélanger dans un robot culinaire **250 mL de mayonnaise, 25 mL de moutarde de Dijon, 1 petite boîte de filets d'anchois, le jus d'un citron et 1 échalote hachée**. Si la sauce est trop épaisse, allonger avec de la crème sure. Dans un bol, ajouter **15 mL de câpres miniatures**. En conserver quelques-unes pour la décoration. Sur une assiette ronde, disposer les mange-tout comme des pétales. Déposer la sauce au centre. La sauce peut être préparée 3 jours à l'avance.

Plateau sur pied: Une Pensée, Pichet: Lupton Duvall. Pièce de marbre: La Maison d'Emilie. Coupes: Arthur Quentin. Fleurs: Pierre Larue.

### POITRINES DE POULET AU POIVRE VERT

**24 suprêmes de poulet** enrobés de farine instantanée huile légère. Faire revenir les poitrines de poulet jusqu'à ce qu'elles soient dorées. Couvrir et cuire au four à 180°C pendant 30 minutes ou jusqu'à ce qu'elles soient tendres. Refroidir. Les poitrines peuvent être préparées la veille. Sauce: mettre dans la partie supérieure d'un bain-marie **25 mL de moutarde de Dijon, 25 mL de vin blanc sec, 15 mL de sucre, 2 mL de sel, 1/2 mL de poivre blanc et 2 jaunes d'oeufs**. Remuer avec une cuillère de bois jusqu'à ce que celle-ci laisse une trace dans le fond de la casserole. Retirer du feu; ajouter d'un coup **15 mL de beurre froid**. Bien brasser pour arrêter la cuisson; agiter jusqu'à ce que le beurre soit fondu et bien incorporé à la sauce. Refroidir. Ajouter **150 mL de crème à 35 % fouettée et 25 mL de poivre vert**. Bien mélanger. Refroidir au moins 8 heures. Peut très bien se préparer 3 jours à l'avance. Donne 24 portions.


### TARTE AUX KIWIS ET AUX RAISINS VERTS

1 abaisse de tarte de 24 cm, cuite et démoulée. Préparer un **paquet de garniture pour tarte à la vanille** instantanée (Jello) en suivant le mode d'emploi sur la boîte, mais remplacer le 700 mL de lait indiqué par **350 mL de crème à 35 % et 350 mL de lait froid**, et ajouter **1 mL d'essence d'amandes**. Gonfler **1 enveloppe de gélatine** pendant 5 minutes et la dissoudre au bain-marie. Incorporer la gélatine à la garniture et mélanger le tout. Verser dans l'abaisse. Garnir la tarte de **3 kiwis pelés, tranchés minces et d'une petite grappe de raisins verts, pelés, dénoyautés et coupés en deux**. Donne 10 portions.

### FRAISES OU FRUITS DE LA SAISON, CRÈME FRAÎCHE.

Nous remercions Perzow et Masson de leur précieuse collaboration.

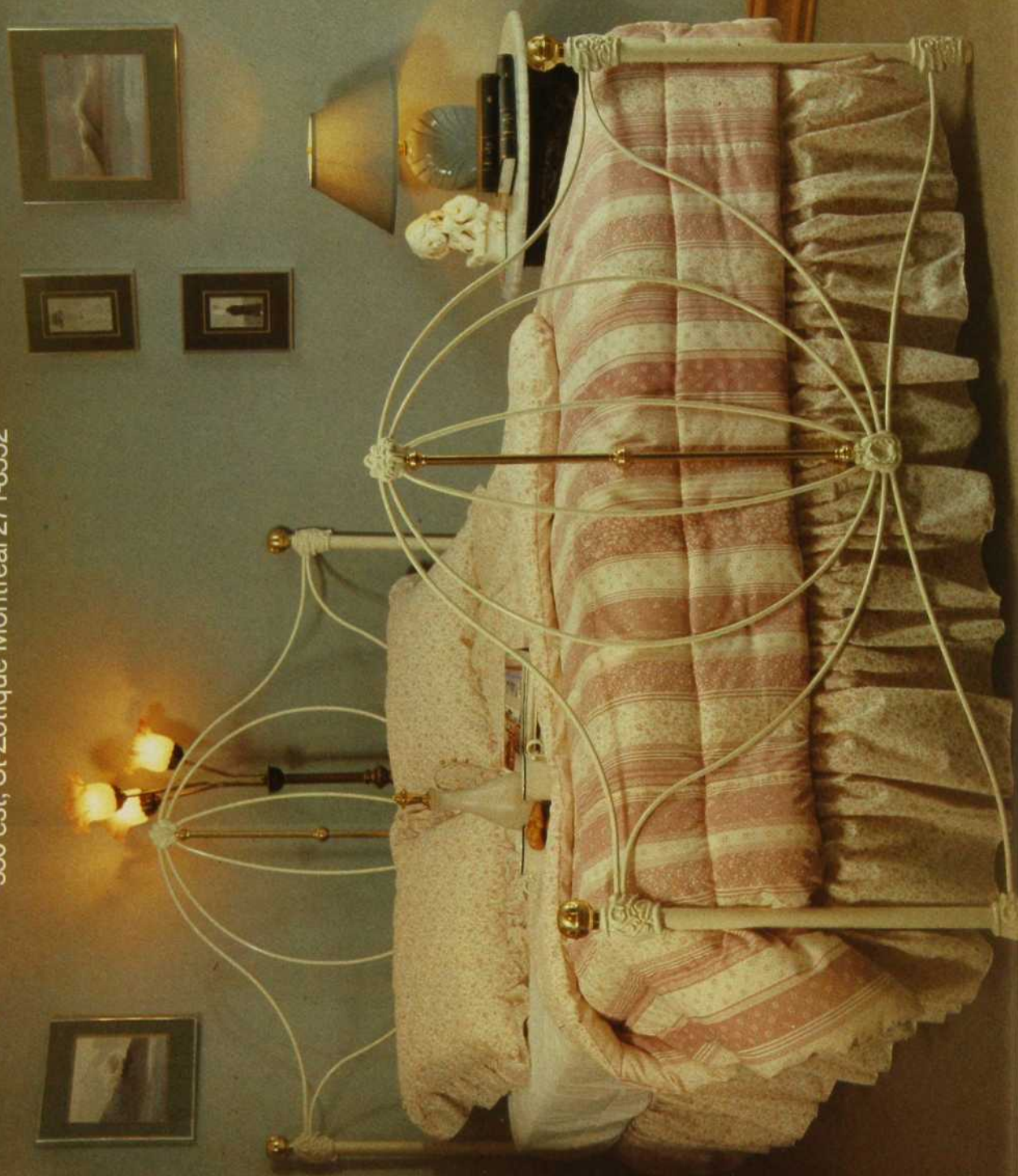




# le mouton bleu

6550 est, Beaubien, Montréal 255-8512

550 est, St-Zotique Montréal 271-8552



# L'espace, le confort et le dépouillement, style Philippe Dagenais

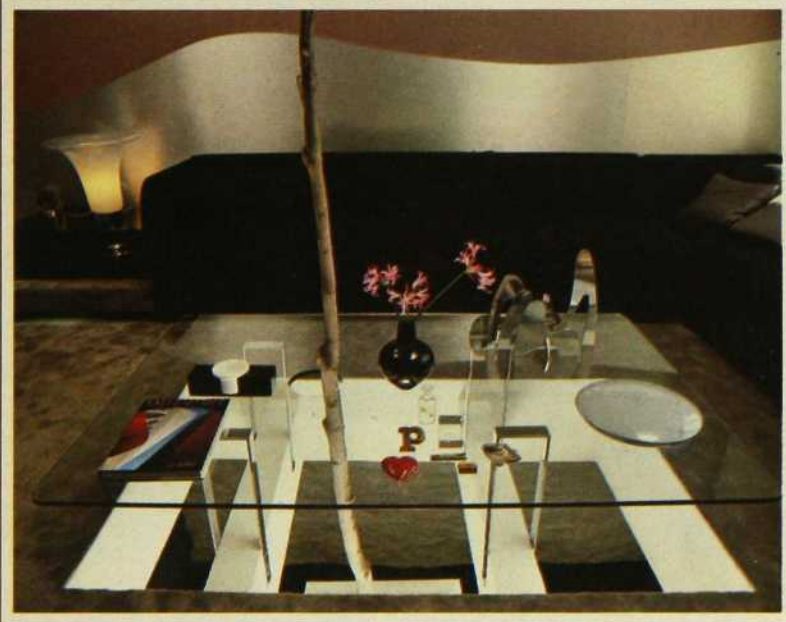
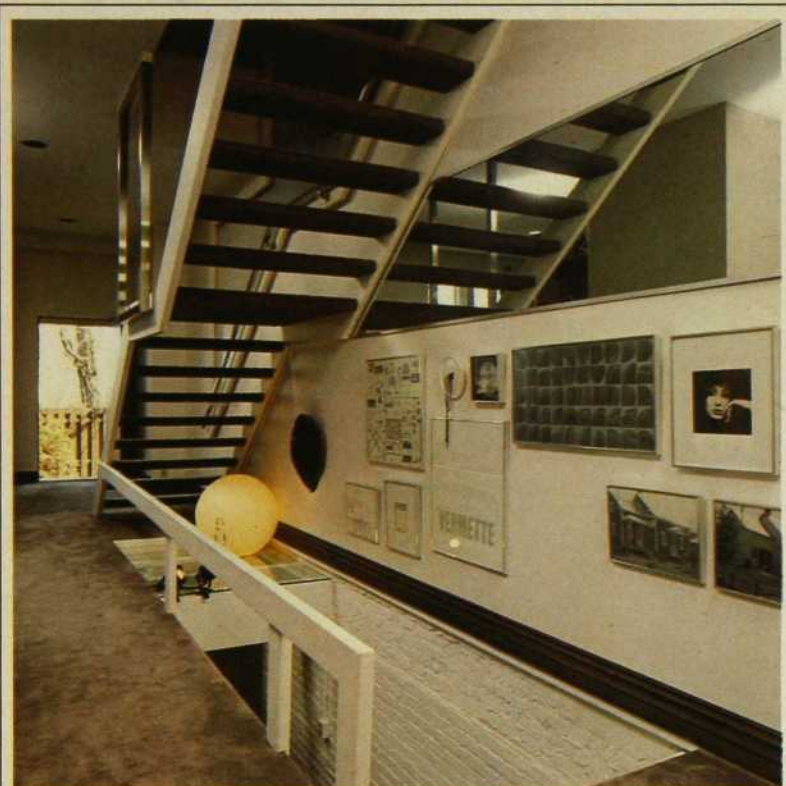


photo Roland Béniak

texte Pierre Deschênes  
aménagement Philippe Dagenais, s.d.e.

Westmount. Nous entrons dans la résidence du designer d'intérieur Philippe Dagenais. D'abord coquette maison de ville dans les années 30, puis foyer d'accueil plutôt quelconque jusqu'à récemment, cette demeure située à deux pas de Saint-Henri a nécessité deux ans de travaux et une somme considérable de talent pour devenir un intérieur spacieux, dépouillé et confortable. Dès l'entrée, le ton est donné: gris souris. Le décorateur a créé un dégradé du blanc au noir, de la cave à l'étage; avec raison, car une couleur claire sied bien à un lieu sombre, et vice versa.

# Espace...



Le décor est dépouillé: qu'on en juge... L'escalier sans contremarches n'a sur sa droite qu'un petit garde-fou d'acier. Après avoir «sauté» le mur aux souvenirs, l'acier court sur un fond vieux rose, enveloppe un téléviseur pivotant et soutient le plateau de verre d'une table qui étale d'autres souvenirs. Jaillissant de la cave, un tronc d'arbre aux feuilles de soie — Philippe n'a pas les pouces verts — transperce la table et chatouille le plafond.

photos Roland Béniak



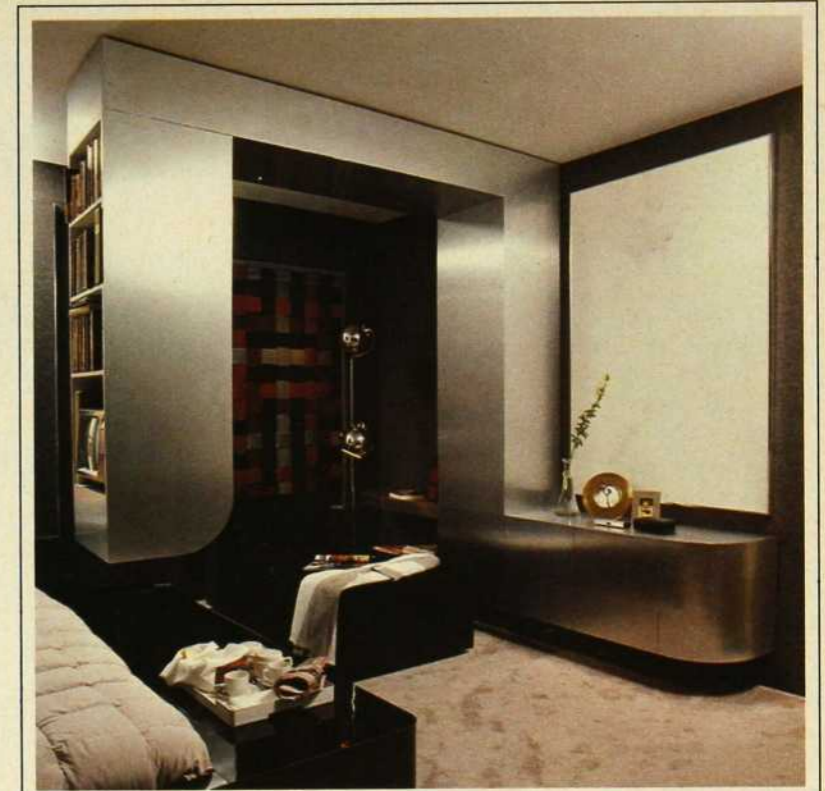


# Confort...



Même mur, même moquette... même manière! Après la laque et l'acier: le marbre. Tous des matériaux qui accrochent la lumière et qui donnent beaucoup de profondeur. De plus, l'acier est balancé par une couleur chaude et par la moquette, comme le marbre de la table est réchauffé par la laine piquée des chaises. Le designer balaie ainsi la prétendue froideur du décor. La salle à manger est séparée du salon par des colonnes de rangement que des vitres viennent alléger.

# Dépouillement...



Gris, anthracite, noir... nous voici au royaume du sommeil. Remarquez à droite du lit le panneau coulissant qui empêche la lumière de faire jour dans la nuit des couche-tard. La télé et les livres viennent porter leur monde au pied du lit... qui semble flotter dans la chambre! Sous une «arche» d'acier, la chaise longue de velours noir procure autant de volupté que les draps (Christian Dior) et la couette de soie brute. Dans la salle de bains, le noir et le blanc alternent et le vieux rose réapparaît dans les accessoires.

*Meubles et accessoires sont disponibles à la boutique Philippe Dagenais*

# NOUVEAU... NOUVEAU...

ligneroset CHEZ Valiquette

*Le leader européen du siège contemporain, fabricant de plus de 200,000 sièges par année, s'associe à Valiquette pour présenter sa ligne complète de sièges et meubles de réputation internationale.*

*Le style LIGNE ROSET accepte la mode dans la mesure où elle correspond à une aspiration réelle des utilisateurs, confort, esthétique, fonctionnalité et rejet du tape l'oeil, ainsi que le bon emploi de matériau et rigueur dans la conception, sont des principes imposés.*

*Gros coussins mobiles de plume et Rhombofill sur une structure mousse. Plusieurs positions, de l'assise conventionnelle à la position relax. Entièrement déshabillable par fermeture à glissière.*

**PROCUREZ-VOUS LE CATALOGUE ROSET de 32 pages - \$3.00 + 0.75, frais poste.**



 galleries  
**CRÉBUS** N.G. VALIQUETTE LTÉE, 510 EST, STE-CATHERINE, 842-8811

# Importations Italiennes

La Galerie Crésus traditionnelle a dans sa collection "le nec plus ultra" des créations italiennes.



Armoire de style Louis XIII en noyer sombre, comprenant deux portes à panneaux soulevés, avec tiroir à la base.

Elle peut servir de penderie ou de rangement à rayons réglables; 2,650\$.

Causeuse de style Louis XV en bois de hêtre naturel. Coussins du siège rembourrés de duvet et recouverts d'un imprimé de coton à fond beige, vert tendre et saumon 1,450\$. (2e étage).

 galeries  
**CRÉSUS**

**N.G. VALIQUETTE LTÉE, 510 Est, Ste-Catherine, 842-8811**

# mobilia

un rêve réalisable

westmount square 932-2101  
galeries d'anjou 353-5710  
pointe-claire 695-2701  
carrefour laval 687-1447  
promenades st-bruno 461-0031



*Ensemble canapé-causeuse d'inspiration «déco» dont la ligne est soulignée par des surpiqûres.*

*Éléments de rangement exécutés en beige avec garniture de laiton. Portes de verre et éclairage intérieur intégré.*

*Excellents compléments à ce décor, fauteuil et tables d'appoint en provenance d'Italie.*

# Chez Karl Lagerfeld: des appartements-objets



PHOTO MICHEL NAHMIA

recherche Brigitte Baert  
aménagement Karl Lagerfeld

En transformant l'appartement (XVIII<sup>e</sup> siècle) qu'il habite à Paris, le styliste de mode Karl Lagerfeld n'a pas voulu faire une rétrospective de l'esthétique de 1925. Il a choisi des meubles et des objets de cette époque parce qu'il en aime la beauté, la perfection et la qualité fabuleuse des matériaux utilisés. Il a écarté délibérément ce qui lui déplaît dans le style «art déco», les sièges, pour les remplacer par certains éléments modernes qui s'accordent parfaitement avec les réalisations des grands créateurs de 1925. Ces pièces de premier ordre, toutes signées, évoquent un monde disparu. Mais pour Lagerfeld, l'art du présent naît des éléments élargis et transposés du passé. C'est ce qu'il nous démontre ici.



## Laque, or, bronze...



À gauche de la cheminée: un vase lumineux en pâte de verre à piètement d'acier de Genet et Michon. À droite: une lampe de Raoul Lamourdedieu, dont le corps en argent est incrusté de personnages de bronze portant des fruits d'or, sous un élément lumineux à volets en pâte de verre. Chenets de Subes en bronze doré, terminés par deux boules de cristal, et un pare-feu en bronze argenté d'Edgar-William Brandt. Sur la cheminée, un lapin en marbre blanc de Petersen. Au centre, sur une table en opaline et laque noire de Prince, un vase de Dunand en étain et laque fouettée, un presse-papiers de Lalique et un plateau à cigarettes chromé 1925 voisinent avec un cendrier en marbre de Gae Aulenti et un autre en biscuit de Sèvres de Claude Lalanne. Tabourets en acier inoxydable, siège et banquette de Jean Garçon également en acier, garnis de mousse de latex recouverte de jersey blanc.

Ci-dessus: un naja en bronze doré d'E.-W. Brandt daté de 1920. De chaque côté de celui-ci, deux tables de Paul Follot en vernis Martin: elles servent de bar et leur piètement comporte un placard.

## Acier, cuir, chrome...

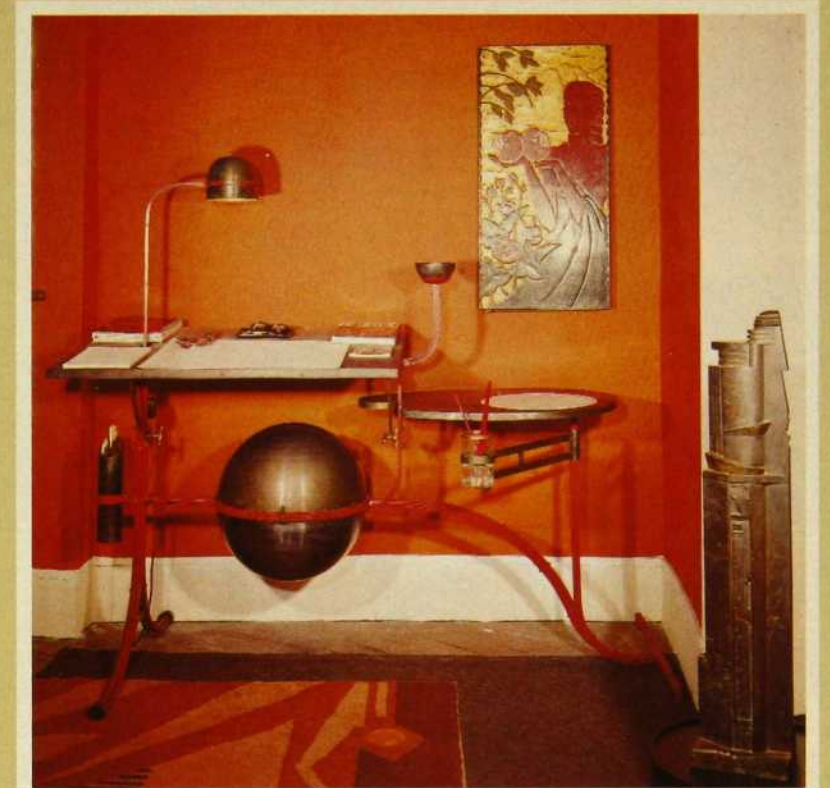


Le bureau de Lagerfeld, dans son appartement de la rue de l'Université, occupe un large espace. On y trouve de nombreuses tables, dont une en acier pour étaler des objets de 1925 et s'harmonisant avec une chaise de Claude Lallane, également en acier, garnie de cuir blanc. De l'autre côté de cette pièce dont les murs sont tapissés d'un papier japonais et le parquet Versailles est recouvert d'un grand tapis, un canapé moderne et une bibliothèque de 1969.





## Sycomore, galuchat, verre...



Karl Lagerfeld a placé dans la chambre à coucher un secrétaire de Ruhmann, d'un travail remarquable, en sycomore et galuchat, avec un miroir pivotant encadré d'argent. Sur le plateau, une lampe chromée 1925 et un vase de Jean Luce. Le lit d'acier, créé par Martine Dufour, est recouvert de velours frappé. Tapis: «Art nègre» du Corbusier. Sur le mur de droite, un tableau de Maglione, «Ciel de nuit». Chaîne haute fidélité Brion Vega. Ci-dessus: la table à dessin en acier et fer peint créée spécialement pour Lagerfeld par Fr. X. Lalanne et la salle de bains au miroir et au tapis de 1925.



## Où étiez-vous en 1938

Peut-être dansiez-vous au Roseland . . . Peut-être aussi écoutiez-vous Benny Goodman au son de votre Philco? Ou n'étiez-vous encore qu'une lueur dans les yeux de vos parents? Revivez l'Âge d'Or . . . Goûtez l'ambiance du Moderne. Voici un ensemble modulaire pouvant à la fois servir de sièges et de lits. Un mobilier aux lignes si évocatrices qu'il vous ramènera tout droit à une

époque où le romantisme était une façon de vivre. Silver Clouds est un groupe de modules qui peuvent facilement se transformer en lits: les fauteuils club et les fauteuils sans bras s'ouvrent en lits à une place, tandis que les fauteuils doubles sans bras s'ouvrent en lits à deux places. Chaque module est recouvert de flanelle laine/poly grise.

3600, Côte Vertu  
St-Laurent, Qué.  
(514) 336-7170



6800 est, rue Jean Talon  
St-Léonard, Qué.  
(514) 254-4971

# Le seul condominium neuf dans le Vieux-Montréal



- Architecture personnalisée
- 52 luxueuses résidences, dont la majorité avec cheminée
- 14,000 pieds carrés disponibles pour bureaux ou boutiques spécialisées
- Construction en béton armé, entièrement à l'épreuve du feu
- Insonorisation supérieure
- Climatisation intégrale
- 4 étages, aménagés en terrasses
- Stationnement intérieur, piscine, saunas, bain tourbillon
- À 1,000 pieds du métro Champ-de-Mars

- 40% des unités sont déjà vendues
- Le tout prêt pour occupation immédiate

Résidence-témoin  
décorée en collaboration  
avec Décormag



## La Chancellerie

455 EST, RUE NOTRE-DAME  
MONTREAL TEL.: 931-0723

# LA CONQUÊTE DU VIEUX MONTRÉAL

par Diane Lacombe

Les vieux quartiers acquièrent leur célébrité à leur mort, comme les artistes. La vie s'en retire sous l'impulsion d'une quelconque poussée économique qui boude les rues étroites et les installations désuètes. Tout décrépît lentement en attendant que sonne le clairon-patrimoine et que s'agite la boîte à outils-restauration qui l'accompagne toujours.

C'est la découverte frénétique de l'arrondissement historique.

En tant que ville d'Amérique, Montréal est sans contredit une «vieille de la vieille», avec presque trois siècles et demi d'histoire. Le clairon a sonné. Comme à Boston, Toronto, Philadelphie et ailleurs, des citoyens attentifs cherchent des solutions modernes à la renaissance du patrimoine urbain de Montréal. Les dix dernières années marquent un tournant décisif et laissent présager leur réussite. La boîte à outils est en oeuvre.

## Dix ans après

Autant par fidélité au quartier qui l'a vu naître que par souci de le conserver et de le développer, Décormag entretient des liens d'appartenance et d'amour avec le Vieux Montréal.

En effet, c'est tout près de la Place Jacques-Cartier, sur la rue St-Paul, que Décormag s'est installé dès sa fondation, en 1972. Tel l'arrivant qui fait le tour de sa nouvelle propriété, il consacre quelques pages de son premier numéro à une promenade dans le Vieux Montréal. Cinq ans plus tard, le magazine répète l'expérience avec un second regard sur les vieux murs et la vie qu'ils recèlent. Un constat: le Vieux Montréal progresse sur la lente voie de la réhabilitation. Il n'est certes plus le quartier latin des années 60, et il n'équivaut pas

davantage au musée à ciel ouvert qu'est la Place Royale à Québec.

Quel est-il dix ans après? Décormag repart à sa conquête une troisième fois.

## Le point de non-retour

Préserver, conserver et rénover une maison avec le souci de sauvegarder un certain cachet d'ancienneté, voilà une aventure délicate. Mais s'il s'agit de tout un quartier, l'entreprise s'annonce pour le moins périlleuse. Voici un quadrilatère d'environ 2 km<sup>2</sup>, bordé à l'ouest par la rue McGill, au nord par la rue Saint-Antoine, à l'est par la rue Berri et au sud par le Vieux Port. Les maisons ne sont pas toutes de la même époque et

permis, lequel n'est accordé que si les travaux prévus répondent à certains critères de conservation. La ville crée la Commission Jacques-Viger pour lui servir de conseillère en matière de restauration. Cette commission fête cet été, le 10 août plus précisément, son vingtième anniversaire. Encore aujourd'hui, elle doit faire face à de nombreuses difficultés dont la majeure partie lui vient du fait qu'elle n'exerce qu'un rôle consultatif. Ses recommandations, dont il était fait grand cas au début du processus de rénovation, dans les années 60, sont de moins en moins prises en considération, et il arrive fréquemment que la



ont rempli des fonctions différentes au cours des âges: le Vieux Montréal est précieux comme tous les vieux quartiers, aussi doit-on l'aborder avec une grande délicatesse.

Après l'adoption de la loi municipale sur l'arrondissement historique (1964), les bâtiments restants se trouvent préservés de l'opération démolissage qui sévit alors dans le Vieux Montréal. Pour toucher à quelque bâtisse que ce soit, les entrepreneurs doivent dorénavant obtenir un

ville ne leur donne pas suite malgré leur pertinence. Aussi, croit-on à la fin prochaine de la commission. Eric McLean, membre de cette commission depuis sa création, croit que le rôle de cette dernière devrait revenir à un bureau d'architectes, d'économistes et d'urbanistes, responsable du développement du quartier et habilité à délivrer des permis. Composée d'amoureux inconditionnels du Vieux Montréal, la Commission Jacques-Viger a réalisé une tâche admirable et a permis



d'enclencher le mouvement de rénovation maintenant irréversible.

L'examen de la valeur des permis accordés par la ville à partir de 1972 révèle la participation soutenue et toujours croissante du secteur privé dans la rénovation du Vieux Montréal. Les montants investis triplent jusqu'en 1979, année où intervient le protocole d'entente entre la ville et le ministère des Affaires culturelles du Québec (MAC).

Ce protocole prévoit l'octroi de subventions aux projets d'habitation, d'aménagement de voies publiques et de fouilles archéologiques dans le Vieux Montréal. Les sommes accordées proviennent à part égale des deux paliers de gouvernement. Le protocole arrive à un moment pour le moins propice. Peu de temps après, le secteur de la construction connaît un boom retentissant: 20 917 242 \$ en 1981 contre 597 300 \$ en 1972. Sans en être directement responsable, le protocole consacre

# LE VIEUX MONTRÉAL ATTIRE TOUTE UNE GAMME D'ACTIVITÉS DE CRÉATION, PARFOIS À LA LIMITE ENTRE L'ART ET LA TECHNOLOGIE.

le potentiel de développement que constitue le Vieux Montréal enfin découvert par les promoteurs. Il faut voir dans le programme de subventions

du quartier, succède une période de préservation avec la création d'organismes de sauvegarde, l'intervention des gouvernements et l'engagement d'intérêts



3

une volonté de conservation et la garantie d'une incitation éclairée.

Même si la conjoncture économique est actuellement défavorable au secteur de la construction, la progression des travaux est inévitable dans le Vieux Montréal. Le mouvement est lancé. L'image qu'il projette aux promoteurs, rehaussée de l'attention dont les gouvernements l'entourent, permet d'augurer d'un bon avenir. Ces deux dernières années, les sommes investies ont été particulièrement considérables. Ce sont là les signes avant-coureurs d'une relance de l'activité.

Chez les théoriciens du développement et de la préservation des quartiers historiques, un modèle circule et jette un certain éclairage sur la démarche entreprise dans le Vieux Montréal. Il s'agit du modèle **Travis** dont bon nombre d'urbanistes américains sont partisans. À une première phase où l'on assiste à la fermeture de commerces, à la détérioration des habitations et au dépérissement



4

privés dans la rénovation. La troisième et dernière phase, dite de «développement avancé», parachève le processus de non-retour et confirme la conservation du quartier historique. Cette phase s'accompagne de l'implantation de sociétés immobilières, de l'accroissement du prix des maisons, restaurées ou non, et de

l'arrivée d'un groupe d'individus appartenant à une classe sociale bien nantie.

L'évolution du modèle ne s'observe pas d'une façon uniforme et simultanée sur tout le territoire d'un quartier historique. Le développement se situe dans un noyau plus central, comme la Place Jacques-Cartier dans le cas du Vieux Montréal. Les dix dernières années démontrent que nous en sommes à la dernière étape du modèle.

## Travailler dans le Vieux Montréal

Le rituel «métro-boulododo» cousu de monotonie et d'amertume ne franchit pas les murs du Vieux Montréal. Ici, impossible de maintenir une face et une âme de carême de neuf à cinq. L'étrange fiction qui se dégage de cet environnement vieillot gagne le plus rationnel des fonctionnaires, le plus modeste des vendeurs et le plus tendu des professionnels.

Grand centre éteint du marchandage d'antan, le Vieux Montréal vibre encore sous son architecture protégée. Il y règne une ambiance déroutante qui stimule l'esprit, favorise les rencontres et incite à la création.

Le quartier a longtemps résonné d'une intense activité industrielle et commerciale. Il subsiste encore quelques magasins



5

de gros et de nombreux entrepôts qui craquaient sous le poids des marchandises venues par bateau et par train. Le Vieux Montréal a été l'un des tout premiers postes de traite d'envergure en Amérique et le berceau de la métropole économique canadienne. On l'a reconnu comme le plus grand centre de transbordement au monde dans les années 20.

Des générations de commerçants, de débar-

- 1 Une petite foulée le long de la rue de la Commune, derrière le marché Bonsecours.
- 2 Au 440 de la rue Bonsecours : la maison Louis-Joseph Papineau. Restaurée à grands frais sur une période de vingt ans, elle fut déclarée monument historique en 1968 et achetée par Parcs Canada au printemps dernier.
- 3 Petits touristes Place Jacques-Cartier.
- 4 Une institution près du parking de la Place: le portraitiste.
- 5 Le clocher de Notre-Dame du Bonsecours.

# LA CONQUÊTE DU VIEUX MONTRÉAL

deurs, d'hôteliers et de transporteurs se sont succédé entre ses murs. Les rues étroites fourmillaient de marchandises et d'hommes en bras de chemise. Les grands commerces ont finalement déménagé leurs pénates, le port s'est assagi et le train a déserté sa gare. Mais le Vieux Montréal ne s'est pas pour autant vidé de son activité journalière et de ses travailleurs. Seulement, il a dû composer avec le progrès et troquer le col-bleu contre le col-blanc.

Les travailleurs du Vieux Montréal occupent les emplois du secteur tertiaire de l'activité économique. Les services professionnels et administratifs regroupent une première catégorie d'employés dont ceux de l'État (directions administratives provinciales et fédérales) et ceux de la ville. Leurs quartiers généraux, situés sur les rues Notre-Dame et Bonsecours, figurent en bonne place dans l'opération de rénovation.

Il est intéressant de noter que beaucoup de professionnels ont pignon sur rue



2

dans le Vieux Montréal et que parmi eux, on compte une vingtaine de maisons d'architectes et une douzaine de maisons de décorateurs-ensembliers et designers. Ces types d'activités s'accordent bien avec l'environnement historique et génèrent une foule de services connexes: boutiques d'artisanat, de cadeaux, d'accessoires de toute sorte, galeries d'art et antiquaires. Toutes ces entreprises, y compris les restaurants et les bars, représentent une catégorie de travailleurs peu considérable, mais très présente. Elle invente avec beaucoup de raffinement la seconde vie commerciale du Vieux Montréal.

Les boutiques d'artisanat valent à elles seules une promenade dans l'arrondissement. Non seulement elles sont nombreuses et relativement rapprochées les unes des autres (on en dénombre au delà de 25 dans tout le secteur et près de la moitié sur la rue St-Paul), mais ces boutiques spécialisées regorgent d'objets superbes et souvent

de très grande qualité. N'oublions pas les galeries d'art qui renferment d'autres trésors d'aujourd'hui. On en compte bien une dizaine dans le Vieux Montréal et la variété de leurs expositions couvre l'ensemble des tendances contemporaines et des genres, de l'art amérindien aux techniques particulières. Au passage, il faut mentionner deux ateliers où se mijotent, au milieu des anciennes pierres de taille, des oeuvres et des idées nouvelles: la Guilde graphique avec ses lithographes et la Cerf-Volanterie avec le maître québécois du cerf-volant, Claude Thibodeau.

Le Vieux Montréal attire

ans, ce projet de la ville s'appuyait en partie sur le noyau d'activités cinématographiques particulier au Vieux Montréal. En 1979, le système de dégrèvement fiscal pour les productions canadiennes a fait grimper de 6 000 000\$ à 185 000 000\$ les sommes investies dans l'industrie filmique. Environ la moitié de cette activité s'est déroulée à Montréal et un très grand nombre de tournages se sont effectués dans l'arrondissement historique.

Cette présence industrielle dans le Vieux Montréal ajoute au cachet déjà bien pittoresque du quartier et en fait un lieu de travail fascinant.



3

toute une gamme d'activités de création, parfois à la limite entre l'art et la technologie. C'est le cas du cinéma dont la présence imposante étonne par sa discrétion. En y regardant bien, les quelque trente maisons de production, de distribution et de montage installées dans l'arrondissement historique en font presque une mini-capitale du cinéma. Un tel regroupement n'est pas sans nous rappeler le projet de Cité du cinéma dans le Vieux Port. Relégué aux oubliettes depuis deux

## Après le départ des grands marchands, le retour des habitants.

L'histoire se renouvelle avec une singularité et une régularité qui étonnent. Le Vieux Montréal, plus qu'un autre, ne peut y échapper. Le va-et-vient des commerces de gros s'achève et la rénovation des entrepôts en appartements séduit quantité de personnes. Le Vieux Montréal a jadis assumé une vocation résidentielle. Celle-ci a disparu pendant de



1

# LA MAISON SAINT-ÉLOI

209 ouest rue Saint Paul, Montréal,  
Qué., H2Y 2A1 849-5965

DÉPOSITAIRE



# LE VIEUX SABLON

Antiquités Européennes  
Restauration de meuble

408 Bonsecours  
Vieux Montréal (514) 866-0172



GRAVURES  
ORIGINALES  
ENCADREMENTS

(ouvert 7 jours  
par semaine)

9 ouest, rue St-Paul  
Montréal, 844-3438

# Boutique L'apropos

Bijoux, Vêtements, Poteries  
émaux sur cuivre  
GUY DESCARRIES  
joaillier

231, St-Paul O.  
Vieux Montréal

Tél.: 844-5855

# Le rouet Métier d'Art



136 A est, rue St-Paul  
Vieux Montréal, 875-2330

Magasin Principal:  
700 ouest, rue Ste-Catherine  
Montréal, 861-8401

et dans les principaux centres d'achats.

# DENTELLES AIGLE VALE WEGHE

Chez vous...  
Le charme de la dentelle

- En vente dans les  
meilleures boutiques
- Cours de dentelle  
sur filet

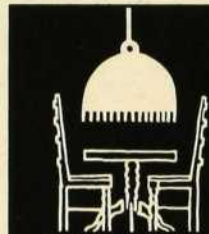
Tél.: 738-7378



# L'IROQUOIS

446 - 454 Place Jacques Cartier  
Vieux Montréal, 861-5479

Spectacles et films à «L'Imprévu»  
Discothèque «Le Plexi»  
Café Terrasse, Chambres



LES  
ARTISANS  
DU  
MEUBLE  
QUÉBÉCOIS  
inc

meubles, artisanat  
cours de décoration

88 est rue st-paul, VIEUX MONTRÉAL tel (514) 866 1836

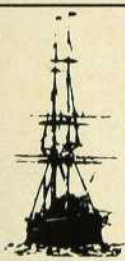


Les Boutiques San Fransisco Inc.

Succursale  
200 ouest, rue Notre Dame  
Vieux Montréal, 844-7898

# LE NAVIRE

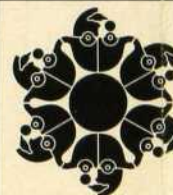
Bar - Restaurant  
Cuisine Française  
menu à la carte  
Table d'Hôte  
Menu de poisson et fruit de mer  
429 rue St-Vincent  
Vieux Montréal  
Tél.: 866-8307



# CHEZ MAURICE

Restaurant et bar laitier  
Spécialités: Hot-dogs, hamburgers  
et frites fraîches

420 Place Jacques Cartier  
Vieux Montréal, 861-4493



# Aux deux Pierrots

Boîte d'animation  
Chansonniers Québécois  
tous les soirs

104 est, rue St-Paul  
Vieux Montréal  
861-1270

Viens lâcher ton fou chez-nous!

# Auberge Le Vieux Saint-Gabriel



"Au coeur du Vieux Montréal"

426, rue St. Gabriel

Tél.: 878-3561



28 est, rue St-Paul,  
Montréal, Québec H2Y 1G3  
29 est, rue de la Commune  
Montréal, Québec H2Y 1H9  
(514) 875-0348



BAR - RESTAURANT

CUISINE FRANÇAISE  
RÉCEPTION LE SAMEDI

465 rue St-Jean,  
Montréal, Québec  
H2Y 2R6  
TEL.: (514) 842-6403

Qualité  
Confort  
Élégance



SA CUISINE SOignée - SON DÉCOR EXCLUSIF - SON BAR INTIME  
Ouvert les midis du lundi au vendredi

479 St-Alexis  
Montréal, H2Y 2N7 (coin 266 Notre-Dame O.)  
849-7058/59

866-5194

866-5988



# Chez Queux

Restaurant Français  
158 est, St-Paul

Au Coeur Du Vieux Montréal

"La ou le séducteur est lui-même séduit"

# MAISON DE BEAUJEU



Cuisine ouverte  
tous les soirs jusqu'à 1.00 heure

320 est, rue Notre-Dame  
Montréal, Qué. H2Y 1C7  
Tel. 861-0876

# Les Arts Amérindiens L'ée Arts Inuit



871-8934

28 est, St-Paul  
Vieux-Montréal, P.2  
H2Y 1G3

Bernard Tricard



Poste de traite Bois Brûlés trading post



Voici la célèbre bière B du  
n'est aussi coûteuse  
maturation par le hêtre  
une richesse dans le goût



5% alc./vol.

# Budweiser

BE BIÈRE

*Brassée selon  
Brewed by the*

*la originale*

PAR LA BRASSERIE LABATT LTÉE

SOUS LICENCE D'ANHEUSER-BUSCH, INC.,

\*TM/MARQUE ANHEUSER-BUSCH, INC • FABRIC



**Toute une bière**





# CARTE DU VIEUX MONTRÉAL



# LA CONQUÊTE DU VIEUX MONTRÉAL

- Restaurants**
  - 1 Le Navire 429, rue St-Vincent
  - 2 Restaurant Maurice Boismenu 420, place Jacques-Cartier
  - 3 La Croissanterie québécoise 28, rue St-Paul est et 29, rue de la Commune est
  - 4 La Boucherie 343, rue St-Paul est
  - 5 Les Filles du Roy 415, rue Bonsecours
  - 6 Auberge la belle poule 406, rue St-Sulpice
  - 7 Le Vieux Rafiot 406, rue St-Sulpice
  - 8 Le Frippon 436, place Jacques-Cartier
  - 9 Au Vieux Carrefour 440, rue François-Xavier
  - 10 Le Nautique 438, place Jacques-Cartier
  - 11 La Corsaire 438, place Jacques-Cartier
  - 12 Le Tastevin 438, place Jacques-Cartier
  - 13 Au Cépège 482, rue St-François-Xavier
  - 14 Le Troquet à Lina 465, rue St-Jean
  - 15 Chez Queux 158, rue St-Paul est
  - 16 Chez Bernard, restaurateur 275, rue Notre-Dame ouest
  - 17 Auberge le Vieux St-Gabriel 426, rue St-Gabriel
  - 18 La Marée 404, place Jacques-Cartier
  - 19 Le Pistou 139, rue St-Paul ouest
  - 20 Parrain-Marraine 479, rue St-Alexis
- Boutiques**
  - 1 Maison St-Éloi 209, rue St-Paul ouest
  - 2 Détour 37, rue St-Paul est
  - 3 Détour 347, rue St-Paul est
  - 4 L'apropos 231, rue St-Paul ouest
  - 5 Les Arts Amérindiens 28, rue St-Paul est
  - 6 L'Empreinte 272, rue St-Paul est
  - 7 Artisans du meuble québécois 88, rue St-Paul est
  - 8 Le Rouet, métiers d'art 136, rue St-Paul est
  - 9 La boîte à cadeaux 363, rue St-François-Xavier
  - 10 Boutique San Francisco 200, rue Notre-Dame ouest
  - 11 Boutique Soleil 430, rue Bonsecours
- Artistes et artisans**
  - 1 Nicole Lanctôt 304, rue Notre-Dame est
  - 2 Séri+ 304, rue Notre-Dame est
  - 3 Poterie Bonsecours 444, rue St-Gabriel
  - 4 La Cerf-Volanterie 224, rue St-Paul ouest
- Boîtes à chansons**
  - 1 Aux deux Pierrots 104, rue St-Paul est
  - 2 L'Iroquois de la place 446, place Jacques-Cartier
  - 3 L'Évêché 425, place Jacques-Cartier
  - 4 L'Imprévu 446, place Jacques-Cartier
  - 5 Le Saint-Vincent 410, rue St-Vincent
  - 6 L'Etrier 450, place Jacques-Cartier
- Antiquaire**
  - 1 Le Vieux Sablon 408, rue Bonsecours
- Galleries**
  - 1 La Guilde Graphique 9, rue St-Paul ouest
  - 2 Galerie Suzèle Carle 430, rue Bonsecours
  - 3 Galerie Place Royale 296, rue St-Paul ouest
  - 4 Galerie St-François-Xavier 469, rue St-François-Xavier
  - 5 Galerie Cime 221, rue St-Paul ouest
- Bars, terrasses, brasseries**
  - 1 Les Jardins de la Maison Cartier 407, place Jacques-Cartier
  - 2 L'Iroquois de la place 446, place Jacques-Cartier
  - 3 Hôtel Nelson 425, place Jacques-Cartier
  - 4 Brasserie des Fortifications 262, rue St-Paul est
  - 5 Au Cépège 482, rue St-François-Xavier
  - 6 La Cervoise 46, rue Notre-Dame est
  - 7 Le Transit 421, place Jacques-Cartier
  - 8 L'Air du temps 191, rue St-Paul ouest
- Discothèque**
  - 1 Discothèque Le Plexi 454, place Jacques-Cartier
- Club sportif**
  - 1 Club de Squash du Vieux Montréal 465, rue St-Jean
- Designers**
  - 1 Arbour, Morisset & Associés 266, rue St-Paul est
  - 2 Lauzé & LaFrance 477, rue St-François-Xavier, suite 204
  - 3 Habitat Design 218, rue St-Paul ouest
  - 4 Ove Design 356, rue Lemoyne
  - 5 Jacques Corriveau Design/Communication 438, rue St-Pierre, Bureau 202
  - 6 GSM Design 317, place d'Youville
  - 7 Bernard Locas Designers Ltée 391, rue St-Jacques, suite 200
  - 8 Jacques Roy & Associés Designers Inc. 306, place d'Youville, C-32
  - 9 Société des décorateurs-ensembliers 451, rue St-Sulpice, Studio «G»
  - 10 Consortium Design International 239, rue St-Sacrement suite 101
- Presse**
  - 1 **Décormag** 181, rue St-Paul est
  - 2 La Presse 7, rue St-Jacques
  - 3 Le Devoir 211, rue St-Sacrement
  - 4 The Gazette 250, rue St-Antoine ouest
  - 5 Les Affaires (journal et magazine) 465, rue St-Jean
  - 6 Magazine Croc 464, rue St-Jean
  - 7 Finance 381, rue Notre-Dame ouest
  - 8 Le Journal du Vieux Montréal 109, rue de la Commune ouest
  - 9 Vie des arts 373, rue St-Paul ouest
- Théâtres**
  - 1 Centaur 453, rue St-François-Xavier
  - 2 Théâtre expérimental des femmes 320, rue Notre-Dame est (fermé durant l'été)
- Condominiums**
  - 1 La Chancellerie coin Berri et Champ-de-Mars
  - 2 La Caserne 405, rue St-Dizier
  - 3 Le Cours Le Royer 60, rue de Brésolles
  - 4 Habitat Place Royale 157, rue St-Paul ouest
  - 5 Hôtel Rasco 285, rue St-Paul est
  - 6 Le Cours St-Pierre coin St-Pierre et d'Youville
  - 7 Telegraph 204, rue de l'Hôpital
  - 8 Vieux Sun-Life 260, rue Notre-Dame ouest
- Places, monuments et édifices publics**
  - 1 Place Royale
  - 2 Place Jacques-Cartier
  - 3 Champ-de-Mars
  - 4 Place d'Armes
  - 5 Place Vauquelin
  - 6 Palais de Justice 1, rue St-Antoine est
  - 7 Marché Bonsecours 330, rue St-Paul est
  - 8 Cour municipale 775, rue Gosford
  - 9 Hôtel de Ville 275, rue Notre-Dame est
  - 10 Place d'Youville
  - 11 Église Notre-Dame (cathédrale) Place d'Armes
  - 12 Chapelle Notre-Dame du Bonsecours 440, rue St-Paul est
  - 13 CIDEM (Vieux palais) 155, rue Notre-Dame est
  - 14 Ancien Palais de Justice 100, rue Notre-Dame est
  - 15 Maison Louis-Joseph Papineau 440, rue Bonsecours
  - 16 Château Ramezay 280, rue Notre-Dame est
  - 17 Vieux Séminaire 130, rue Notre-Dame est
  - 18 Maison Pierre de Calvet 401, rue Bonsecours
  - 19 Banque de Montréal (musée) Place d'Armes
  - 20 Croisières Quai Victoria (porte du Port au sud de la rue Bonsecours)
  - 21 Pointe-à-Callière

# Complexe Desjardins...



Pour rendre votre repas plus agréable, tout le nécessaire est à votre disposition. Vous pouvez également commander des plats de cuisine à emporter. Venez habiller votre table d'été.

Complexe Desjardins, 288-6561



LE CACHET  
Complexe Desjardins, 844-7111



De l'or, jusqu'à 18k. Des rubis lumineux, des diamants scintillants, d'autres pierres couleurs des yeux. Rafraîchissez vos parures aux formes de l'été.  
JOALLERIE ST-JEAN  
Complexe Desjardins, 288-6561



112 BOUTIQUES  
RESTAURANTS ET BARS  
CINÉMAS  
STATIONNEMENT  
METRO PLACE DES ARTS

... à deux pas  
du Vieux Montréal



Pour les amateurs de fruits de mer, de grillades et de fondues; trois excellents restaurants et un accordéoniste sur place

438 Place Jacques Cartier  
Réservations: 866-9439



LA BOÎTE  
À CADEAUX  
DU VIEUX MONTREAL INC.

Hughette Martin

à la Maison Chagouamigon  
363, rue St-François-Xavier  
Vieux Montréal, H2Y 3P9  
(514) 288-0314



Centre de céramique  
Poterie Bonsecours inc.  
Ecole de céramique  
Galerie, boutique

444 et 448, rue Saint-Gabriel  
Montréal, Québec  
H2Y 2Z9  
1 (514) 866 6581

**Poterie  
Bonsecours**

*"Chez  
Bernard"*



RESTAURATEUR  
Cuisine Française

275 Ouest Notre Dame  
Montréal, Québec  
288-4288  
Réception



440, rue St-François Xavier  
Montréal, Québec H2Y 2T3 845-7727  
Fruits de mer — Italien — Côtes Levées  
Musique à votre table

**SÉRIT**

304 EST RUE NOTRE-DAME  
MONTREAL H2Y 1C7  
861-2343

TISSU IMPRIMÉ MAIN  
DESIGN QUÉBÉCOIS

COMMANDES SPÉCIALES  
SERVICE PERSONNALISÉ



**LES JARDINS  
DE LA  
MAISON CARTIER**

407, Place Jacques Cartier  
Pour réservations: 861-4751

Muraliste

Le loft du 304 est,  
rue Notre Dame  
861-0284

Vieux Montréal • Québec  
• Toronto • Paris •  
New York • Los Angeles  
• San Francisco •

Nicole Lanctôt



465, rue St-Jean  
Montréal  
Tél.: 849-2157

- 3 courts de squash international
- Gymnase avec piste de course intérieure
- Equipement « Universel »
- Bain tourbillon (hommes)
- Sauna
- Ballet-Jazz
- Karaté
- Restaurant-bar
- Air climatisé

Tous les jours de 7h à 21h. samedi et dimanche de 9h à 17h.



CUISINE PROVENÇALE

Ouvert à l'année

*l'empreinte*

Coopérative d'artisans  
Depuis 8 ans



272 est, rue St-Paul  
Vieux Montréal

Tél : 861-4427

\* MÉTIERS D'ART QUÉBÉCOIS \*

FRIS UN...  
PÂTE À...

**DÉTOUR**

SPÉCIALITÉ: NOUVEAUX VÊTEMENTS  
FAITS À LA MAIN / HAND MADE  
JEWELRY / CLOTHING

37E. ST. PAUL  
347E. ST. PAUL  
VIEUX-MONTREAL  
(514) 861-2311  
861-6435



**AU CEPAGE**



-Cuisine Française

482 St. François Xavier Vieux Montréal  
845-5436

Restaurant  
**LES FILLES DU ROY**  
415 rue Bonsecours  
Vieux Montréal, 849-3535



**La Boîte à Rénovation**  
L'entretien à la fine pointe  
de la perfection

Spécialités  
Sablage de planchers  
fini fibre de verre  
Varathane plastique  
teinture pour planchers  
335-2097

*La Boutique Soleil*

Tricots d'Ariane  
Galerie Suzèle Carle

430 Bonsecours, Vieux Montréal, Tél.: 866-9019



(514) 866-0782

*La  
Boucherie*

343 est, rue St-Paul, Vieux Montréal, Québec H2Y 1H3

**PIERRE EURAIRE**

Service de décoration, papier peint,  
peinture intérieure et extérieure.

Montréal — 335-2961

# ON ÉVALUE MAINTENANT À ENVIRON 2 000 LE NOMBRE DE SES HABITANTS.

(suite de la page 58)

nombreuses années, mais voici qu'elle revient.

Il y a dix ans, moins de 800 personnes habitaient à l'intérieur de l'arrondissement historique. On évalue maintenant à environ 2 000 le nombre de ses habitants. Les urbanistes soupirent d'aise tandis que les promoteurs d'immeubles se croisent les doigts. Les uns se félicitent de la réanimation d'un quartier voué au tourisme et aux activités ludiques, les autres espèrent anxieusement que l'engouement subit pour le Vieux Montréal dépassera la précarité d'un mode. Il y avait beaucoup à risquer dans l'entreprise. Le processus de rénovation et

bars, que soient donc délimités des secteurs d'activités compatibles dès le départ. Or, les bars, les restaurants, les boîtes à

de réaménagement que de restauration. L'opération de restauration vise à rendre le bâtiment à son état d'origine. La rénovation stoppe la

de prédilection dans le Vieux Montréal, et ce, pour une raison bien simple: la proximité du centre-ville. Contrairement à certaines villes américaines, Montréal a bâti son nouveau centre d'affaires en bordure de l'ancien. Les complexes hôteliers, les grands magasins et les sièges sociaux des grandes compagnies sont à peine à quinze minutes de marche du Vieux Montréal. Le Palais des congrès est érigé à quelques centaines de mètres de la rue Notre-Dame et deux stations de métro desservent adéquatement le quartier. La présence de locataires et de propriétaires entraîne l'implantation de services auxiliaires tels que les buanderies, les réparateurs, les pharmacies et les quincailleries, jadis absents du Vieux Montréal. Le zonage de la ville prévoit la conversion d'aires de stationnement en parcs, notamment à la Place d'Youville. Les espaces réservés aux voitures se retrouveront peu à peu à l'ouest de la rue McGill ou feront l'objet d'un réaménagement souterrain.

À part les logements neufs (comme la Chancellerie ou une partie de la Place Royale), près de 700 unités de logement dans les bâtiments réaménagés sont présentement réalisées, dont l'ensemble domiciliaire le



5

chansons et les hôtels indispensables à la vie culturelle et touristique du Vieux Montréal s'étaient déjà à peu près regroupés autour de la Place Jacques-Cartier et à l'ouest, jusqu'au boulevard St-Laurent. Il fallait espérer que les constructions domiciliaires se développent en dehors de ce secteur stratégique. Les projets se sont élaborés en tenant compte également des espaces libres qu'offraient les entrepôts désaffectés. Ceux-ci formaient en 1975 une superficie totale équivalente à celle d'une tour de 50 étages, soit 11% de la surface de l'arrondissement historique. La plupart de ces espaces disponibles se situaient à l'ouest du boulevard St-Laurent. Une vingtaine de bâtiments ont été rénovés et réaménagés, et une vingtaine d'autres sont en voie de l'être. D'ici à quelques années, le mouvement aura peut-être atteint tout l'ensemble immobilier. Ce n'est qu'un début.

Il convient de parler davantage de rénovation et

détérioration d'un édifice et le réaménagement modifie ce dernier afin de lui donner une autre vocation. Le réaménagement suppose des travaux de rénovation et l'exemple typique est sans doute la transformation des entrepôts en immeubles d'habitation. Les projets de réaménagement gravitent autour de deux pôles d'attraction: la conversion des entrepôts en bureaux ou en appartements. Dans les deux cas, la formule du «condominium» connaît la faveur des promoteurs. Partout, elle a une excellente cote sur le strict plan économique. Ce type de copropriété trouve son terrain



4

de marketing se révèle emballant mais ardu.

Le projet de recréer un tissu social urbain varié dans le quartier est sans aucun doute louable. Cependant, cela comporte un certain nombre d'étapes délicates, parfois simultanées. Une règle d'or de l'urbanisme veut que l'on évite de faire cohabiter les maisons et les

- 1 Le vieil édifice Sun Life renaîtra en condominium à bureaux.
- 2 La rue Notre-Dame, vue vers l'ouest.
- 3 Une des portes du Vieux Port.
- 4 Les colonnes du temple... de la consommation (l'ancien Marché Bonsecours).
- 5 Promenade entre le Vieux Montréal et le Vieux Port.

# LA CONQUÊTE DU VIEUX MONTRÉAL

Cours Le Royer, la Caserne St-Paul, le Cours St-Pierre et l'Hôtel Rasco. Claude Gagnon, architecte-concepteur et promoteur est un des pionniers dans la rénovation d'entrepôts dans le Vieux Montréal. Son premier projet, le Cours Le Royer, est perçu comme l'étincelle d'où a jailli le mouvement de retour dans le Vieux Montréal. «La rénovation dans un arrondissement historique, dit-il, n'amène pas de problèmes réellement différents des autres problèmes d'architecture. Ça ne coûte pas tellement plus

connu un certain nombre de difficultés financières, ils ont provoqué un mouvement en chaîne qui a favorisé l'ensemble du marché. Maintenant la valeur des immeubles tend à se stabiliser et les prix des appartements rejoint ceux du marché montréalais.

La ville de Montréal est la principale propriétaire des terrains dans le Vieux Montréal. Vient ensuite le gouvernement fédéral qui possède l'ensemble des terrains de la Pointe-à-Callière, situés entre la rue de la Commune et la Place d'Youville. De plus, le gouvernement fédéral gère le Vieux Port qui borde tout le Sud du Vieux Montréal. Ce secteur fait l'objet de nombreuses études et consultations populaires afin de combiner culture, loisirs et accès aux berges. Le projet «Une fenêtre sur le fleuve» crée un remous d'activités et une affluence énorme pendant l'été. En ce sens, le Vieux Port aide le Vieux Montréal, et vice versa. Il s'agit d'une histoire d'amour qui n'aurait jamais dû se terminer. La mise en valeur du quai Jacques-Cartier influe considérablement sur celle de la Place Jacques-Cartier, ces deux derniers étant la prolongation



l'un de l'autre. Aussi, souhaite-t-on à la ville et au MAC que le gouvernement fédéral tienne étroitement compte de la vie du Vieux Montréal dans le plan de développement du Vieux Port. Il serait dommage que celui-ci perde complètement sa vocation de port, du simple point de vue historique. De plus, la construction domiciliaire sur les quais fermerait l'accès aux rives à partir du Vieux Montréal, et par le fait même la «Fenêtre sur le fleuve». La sempiternelle question de rentabilité des terrains dans des débats comme celui-là rend toujours la tâche difficile aux partisans des espaces verts. Il n'en demeure pas moins que le projet du Vieux

Port s'oriente vers la création d'un foyer culturel et récréatif bénéfique à plusieurs égards à la vie du Vieux Montréal (voir encadré).

## Conquérir le Vieux Montréal cet été

À quand remonte votre dernière visite dans le Vieux Montréal? Attention! Vous pourriez avoir des surprises et à quelques moments ne plus vous y reconnaître... Profitez du Festival du Vieux Port (du 20 juin au 6 septembre) pour vous remettre à jour et constater les changements qui s'opèrent dans le Vieux Montréal.

Choisissez une belle journée et de bons souliers de marche. La promenade suggérée par le Bureau de tourisme de la ville de Montréal (CIDEM) vous amène à travers les rues, muni(e) d'un guide rempli d'anecdotes historiques. On propose une promenade de trois heures et un arrêt pour le repas. Suivez bien le plan, le texte pour vous égarer. Une deuxième brochure, disponible au même endroit, est préparée avec beaucoup de soin en collaboration avec le MAC. Intitulée «Le Vieux Montréal à pied», cette publication est particulièrement destinée aux



cher que de bâtir entièrement dans du neuf et les contraintes, bien qu'elles soient d'un autre type, ne sont pas plus nombreuses dans le Vieux Montréal.» La valeur des «condominiums» de bureaux ou d'habitation repose surtout sur la situation géographique du Vieux Montréal et sur son caractère historique: un environnement classé et protégé. «Le Vieux Montréal ne peut que s'améliorer», dit encore le promoteur. Même si les premiers projets ont

# LES ESPACES LIBRES QU'OFFRAIENT LES ENTREPÔTS DÉSFFECTÉS FORMAIENT EN 1975 UNE SUPERFICIE TOTALE ÉQUIVALENTE À CELLE D'UNE TOUR DE 50 ÉTAGES.

4



concerts qui y sont présentés: tous les jeudis, du 15 juin à la fin août, c'est le Festival Tchaikowsky-Mozart. Les lendemains, à 20 heures, en juillet et août, «Les intermèdes d'été» offrent des concerts d'orgue.

Vous n'êtes pas mélomane, mais amateur de musées, et vous avez du temps libre le jour? Quatre musées valent une visite. Le Château Ramesay, le parlement du Bas-Canada, expose du mobilier, des estampes, des huiles et des costumes reliés à son histoire. Le musée Marguerite-Bourgeois, situé dans l'église Notre-Dame-du-Bonsecours, raconte l'histoire de cette grande dame à

Cartier (au marché aux fleurs, par exemple) et traversez l'arrondissement historique sur deux roues avant de vous engager sur les berges du canal.

Si c'est le fleuve qui vous intéresse, sachez alors que des petites croisières fort amusantes vous'amènent voguer sur les eaux en face du Vieux Montréal. Les embarquements se font sur le quai Victoria, au sud de la rue Berri (entrée par la porte du port, rue Bonsecours). Vous pouvez bien sûr aimer le fleuve sans pour autant avoir le pied marin. Une balade dans le Vieux Port vous ravira. Dans le cadre du festival, une foule d'activités et d'événements

pas manquer le kiosque d'information. Les activités sont animées par le Groupe d'animation urbaine.

Vous n'êtes pas libre le jour? Qu'à cela ne tienne! Voyez le Vieux Montréal la nuit. Des boîtes, des bars, des brasseries et des discothèques: voilà de quoi remplir une soirée. Le soir, il est agréable de circuler dans les rues du Vieux Montréal. La rue St-Amable, avec ses jeunes artistes exposants, et la Place Jacques-Cartier, avec ses clowns et ses musiciens, sont réservées aux piétons. La Place Jacques-Cartier est particulièrement animée, la plupart des terrasses des restaurants et des bars étant bordées de clients heureux de se rafraîchir sans quitter la place publique.

Cet été, il faut consacrer une journée entière au Vieux Montréal. Le nombre et la variété des activités qui s'y déroulent permettent l'établissement d'un programme de visite sur mesure. Respirer l'air du fleuve, poser un regard interrogateur sur chaque maison, refaire un trajet cent fois emprunté au cours des derniers siècles.

Il vaut mieux ne pas quitter trop longtemps des yeux l'arrondissement historique. Ce serait se priver du phénomène merveilleux qu'est la renaissance.

historiens amateurs qui rêvent de comprendre ce que fut la naissance de la métropole. On y fait la description de 23 sites. Le Musée des beaux-arts de Montréal offre gratuitement une visite guidée à l'intention des piétons. Les départs s'effectuent à la Place Vauquelin (à côté de l'Hôtel de ville sur la rue Notre-Dame), tous les mercredis à 11 h.

Si vous vous sentez l'âme fouineuse et que vous voulez éveiller le (la) touriste qui dort en vous, déambulez dans les rues ensoleillées au hasard des boutiques fascinantes et des restaurants appétissants. Poussez la curiosité à l'ouest du boulevard St-Laurent; c'est là que le Vieux Montréal recèle des transformations majeures. À la Place Royale, vous aurez peut-être la chance d'assister à des fouilles archéologiques réalisées en collaboration avec le Musée Ramesay. Qu'il s'agisse d'une promenade guidée ou improvisée, vous passerez par la Cathédrale Notre-Dame. Vérifiez l'horaire des



5

l'aide d'une collection de poupées. Deux autres musées, de caractère un peu privé, celui de la Maison du Calvet, sur la rue Bonsecours, et celui de la Banque de Montréal, au nord de la Place d'Armes, renferment des objets reliés à l'histoire de Montréal.

Vous vous sentez d'attaque pour une balade en vélo? Pensez alors à la piste cyclable du canal Lachine qui prend maintenant son départ dans le Vieux Port. Fixez votre rendez-vous cycliste à la Place Jacques-

s'y déroulent entre 10 heures et 23 heures. Ayez soin d'entrer par le quai Jacques-Cartier (au sud de la Place Jacques-Cartier) afin de ne

**Adresses utiles p. 100**

- 1 En arrière-plan, une succursale de la Banque Royale dans le quartier des affaires.
- 2 En voie d'achèvement, la Chancellerie: le seul condominium entièrement neuf du Vieux... Cet immeuble rehausse la rue du Champ de Mars qu'un garage municipal déparait jadis.
- 3 Le long de la piste cyclable du Vieux Port, un vélo vous attend.
- 4 «Embarque, on n'ira pas vite...»
- 5 Petite maison... près de la prairie?

# JENN-AIR LA CUISINIÈRE

## QUI INSPIRE



L'inspiration et l'équipement adéquat, voilà le secret des grands chefs et celui du système Jenn-Air: des cuisinières qui vous inspirent de petits raffinements culinaires impossibles à réaliser avec un appareil conventionnel.

Autre forme d'inspiration, celui du fumet qui se dégage du grill.

Le ventilateur rabat la fumée sur les viandes, les enveloppe de ce bon goût qui évoque la cuisson au charbon de bois, et rejette finalement la fumée au dehors. Votre cuisine reste propre et fraîche, même aux heures des repas.


Et pas de hotte grasseuse à nettoyer.

Une cuisinière Jenn-Air peut-elle inspirer encore d'autre façon?

Bien sûr! Les décoratrices bien inspirées ont déjà remarqué cette finition superbe, ces lignes pures qui rehaussent l'apparence des cuisines les plus sophistiquées.

 **Jenn-Air**

**La cuisinière qui sort de l'ordinaire.**

En vente chez tous les marchands affichant ce symbole  Jenn-Air

Le port de Montréal nous offre des atmosphères burlesques de foires d'antan. Des images convoitées de vacanciers «retranchés» sur les bords de mer ou sur les ponts des navires. Le perroquet mascotte, fidèle compagnon de tous les pirates, a quitté la vigie pour venir participer à toutes les activités du Vieux-Port.

Il y a une trentaine d'années, le paquebot Franconia venait régulièrement mouiller l'ancre au port. La façade du hangar n° 12, transformée en sculpture représentant le transatlantique, évoquera bien des souvenirs à certains Montréalais. L'extrémité sud du site constitue le pont promenade du Franconia. On y retrouve des kiosques semblables aux cabanons du Lido de Venise et des transats où la clientèle peut se détendre tout en prenant une consommation. Situé à l'extrémité nord-ouest du hangar n° 12, le restaurant de la proue offre d'exotiques menus de fruits de mer. L'extrémité sud-ouest du quai Jacques-Cartier fait office de café-terrasse le jour, et se convertit en... plage — salle de danse

FESTIVAL DU VIEUX-PORT  
ÉTÉ 82



rétro — idéale, le soir venu. Autre activité à se tenir sous les étoiles: le cinéma plein air. On y projette des films plus axés — il va sans dire — sur l'image que sur le dialogue.

Certaines activités régulières sont programmées à une heure précise comme les récitals de jazz et de blues présentés tous les jours de 17 h à 19 h. À 14 h 30, le perroquet mascotte regroupe les enfants, leur remet à chacun chaudrons et cuillère de bois, puis les accompagne autour du site et de la place Jacques-

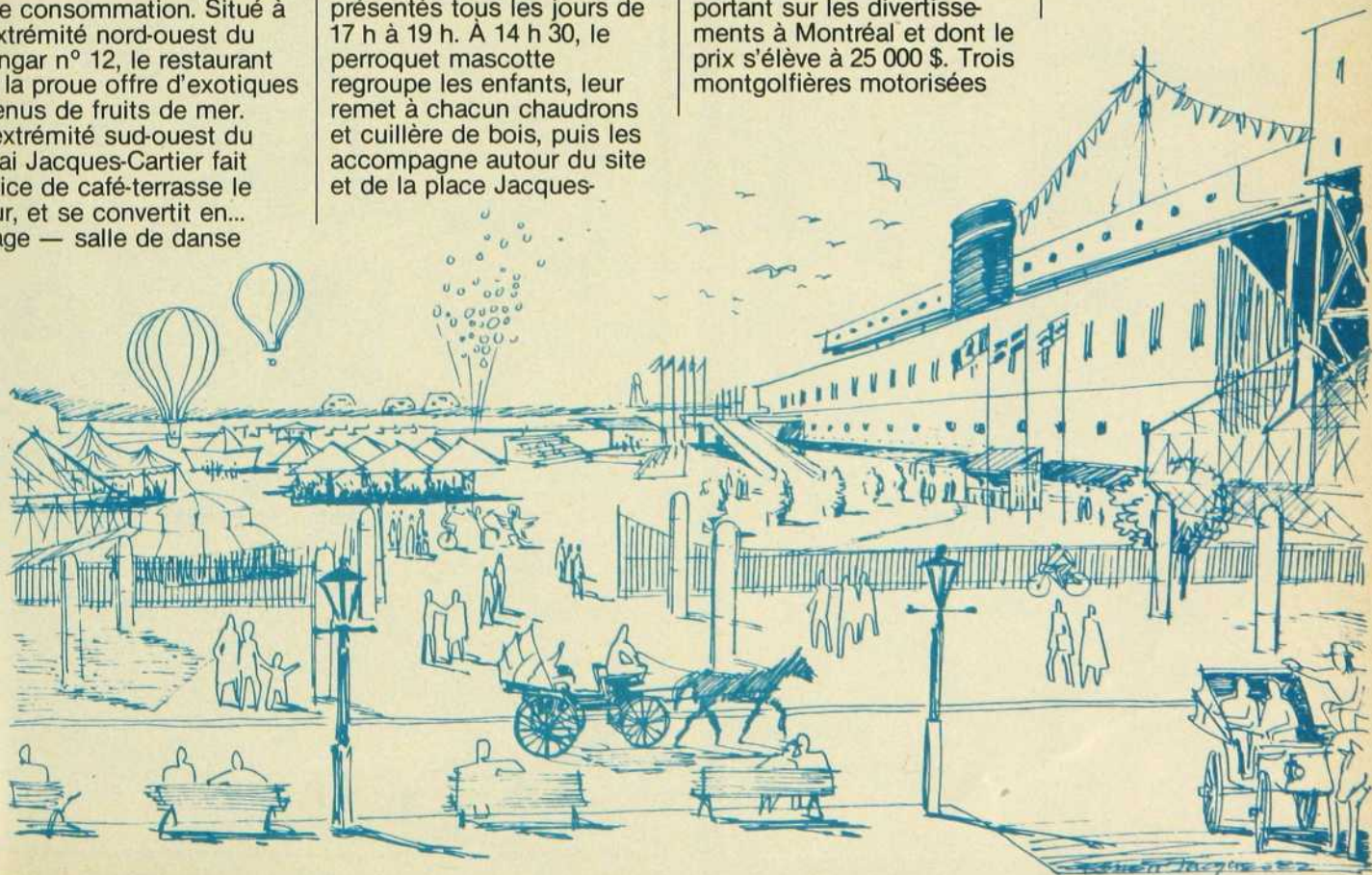
Cartier. Ils se rendent ensuite devant la scène où se déroule un spectacle pour enfants. Courses de boîtes à savon, concours de cerfs-volants, courses de sacs de pommes de terre, voilà autant d'activités qui ne manqueront pas d'intéresser les jeunes. À ne pas manquer: la structure de navire géante (copiée sur les petits bateaux de papier) que les jeunes sont invités à recouvrir de papier mâché.

Activité hebdomadaire sous le grand chapiteau: récitals de musique rock (qualité de sonorisation assurée), tous les vendredis soirs. Comme l'entrée dans le port est gratuite, certaines activités payantes assurent la rentabilité du site. Ainsi, une minime contribution de 1 \$ donne la possibilité de parcourir un labyrinthe aux murs recouverts de photographies. Cette exposition s'inscrit dans le cadre d'un concours-questionnaire portant sur les divertissements à Montréal et dont le prix s'élève à 25 000 \$. Trois montgolfières motorisées

permettent le survol de la ville et des îles à partir du site. Cette activité promotionnelle est offerte par l'entreprise privée.

La mode croisière est également exploitée dans une optique sportive: jeu de galets, badminton, anneaux au filet, pétanque, fer à cheval, patin à roulettes, jogging, location de vélos sont pratique courante sur le site.

Et pour terminer, un coup d'oeil sur les autres grands ports internationaux: des enclaves de type portuaire où sont exposées différentes maquettes de navires et dont les cloisons sont recouvertes d'agrandissements photographiques des ports d'Helsinki, d'Amsterdam, de Boston... Nous vous invitons donc à jeter un regard neuf sur le port et la ville de Montréal mais sur le monde aussi... Jusqu'au 6 septembre.



**TRUST  
GÉNÉRAL**



- Une conception qui vous offre, dans chaque condominium, une vue incomparable du Mont-Royal au sud et des Laurentides au nord.
- Un design qui fait en sorte que chaque ascenseur donne accès à seulement deux appartements par étage... intimité suprême!

Phase I occupation: Décembre 1982  
À partir de 114,500 \$ (2 ch. à c.)  
MURB classe 31

# Incomparable



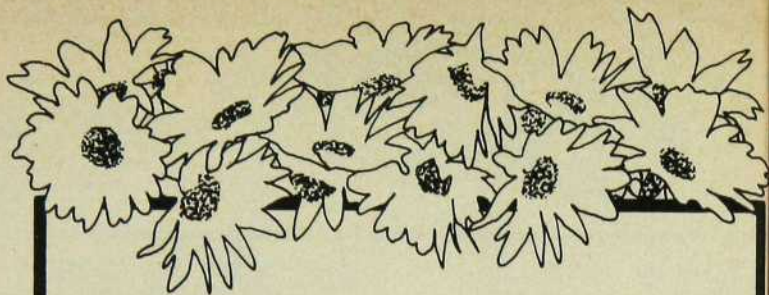
le sanctuaire  
du mont-royal

6000 Chemin Deacon, Montréal

Bureau des ventes:

1, Vincent d'Indy, Outremont, Québec

Tél: 739-3265 (sur rendez-vous seulement)



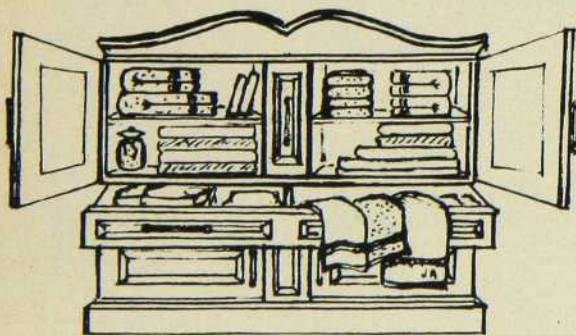
## Plantes et fleurs pour toutes saisons



Hôtel Reine Elizabeth  
Montréal H3B 1K8  
(514) 866-9454

Place Bonaventure  
Montréal H5A 1B5  
(514) 866-3378

Westmount Square  
Montréal H3Z 2P9  
(514) 931-7266



Grande vente du mois d'août avec  
réduction de 10% à 30% sur draps,  
serviettes et tapis de bain **Fieldcrest**

Rideaux de douche et autres draps aussi  
en réduction.

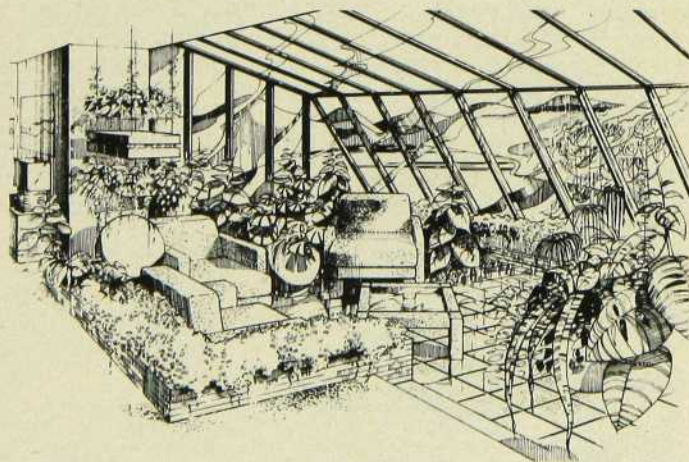
## décor marie paulle

4918 ouest, rue Sherbrooke  
Westmount, Québec H3Z 1H3  
486-7305

1090 ouest, rue Laurier  
Outremont, Québec H2V 2K8  
273-8889

1522 ouest, rue Sherbrooke  
Montréal, Québec H3G 1L3  
937-8012

## LES SOLARIUMS ZYTCO



Solariums, extension de salon et cuisine, salle de  
séjour ensoleillée, puits de lumières, fenêtre solaire,  
collecteur solaire passif, recouvrement de piscine.

Verre isolé, double ou triple, verre teinté au choix,  
rideau thermique, ventilation mécanique, système de  
récupération de chaleur.

Conception supérieure, matériaux de qualité, confort  
assuré, meilleures garanties dans l'industrie.

Estimation gratuite à domicile.

Téléphonez ou écrivez nous pour obtenir notre brochure  
d'information générale et liste de prix sans frais, ou incluez  
un chèque de \$5 et obtenez notre ensemble  
information-solarium et des échantillons de notre produit.



Produit québécois  
Fabriqué dans nos usines

# Le confort SOFTHEAT d'INTERTHERM®

Un nouveau genre de radiateur-  
plinthe à circulation d'eau  
chaude...la plomberie en moins



La chaleur Softheat, c'est autre chose que la chaleur électrique qu'on trouve un peu partout. Il suffit de jeter un coup d'oeil au diagramme ci-dessous pour se rendre compte de la différence. Vous pouvez maintenant bénéficier de tous les avantages des radiateurs-plinthes à circulation d'eau chaude auxquels viennent s'ajouter les suivants:

1. Chaleur douce et uniforme.
2. Réduction des fluctuations de température par rapport aux systèmes ordinaires.
3. Possibilités illimitées de contrôle des zones.
4. Élimination partielle ou totale de la nécessité d'utiliser un humidificateur.
5. Chaleur propre et silencieuse sans cheminée. Résultat: utilisation de la chaleur à 100%.
6. Aucune formation de dépôt dans la tuyauterie.
7. Aucun risque de fuite. L'installation d'un système Softheat ne nécessite aucune plomberie.
8. Réduction des coûts de fonctionnement comparativement aux systèmes ordinaires de chauffage électrique ou au mazout.

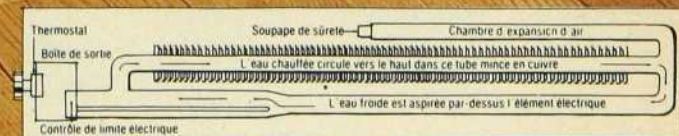
9. Disponibilité dans de nombreuses dimensions et de nombreux modèles répondant à la plupart des plans de construction.

10. Économie d'énergie grâce au fonctionnement à faible température contrôlé par thermostat individuel.

11. Système hydraulique scellé protégé contre le gel.

12. Peu ou pas d'entretien.

Le système Softheat d'Intertherm est un concept de chauffage contemporain qui fait ses preuves. Idéal pour les maisons neuves, pour les travaux de rénovation pour les chalets. Plus de 1,500,000 d'unités vendues en Amérique du Nord.



INTERTHERM®

## SOFTHEAT

### INDUSTRIES RAYNAT INC.

6745 RUE ST. LAURENT,  
MONTREAL, QUEBEC  
H2S 3C8 (514) 270-8222

# "A DEUX" de Ultra... SUBLIME! Le paroxysme du plaisir et de la détente.



Photo: J. Treggett, Québec

Le thermo-masseur double "à deux" de Ultra, pour la chambre...  
la salle de bains... Spacieux pour une personne, assez grand pour deux.

Grandeur: 72" x 33" x 20 1/2" H.  
Seulement 35 gallons d'eau.

Votre propre centre de santé et de détente...  
chez-vous

## Régent St-Pierre Inc.

**4338, rue Saint-Denis  
Montréal, Québec  
849-2407**

Si vous désirez obtenir de plus amples informations concernant  
les bains Thermo-Masseur Ultra, envoyez ce coupon à:  
**Régent St-Pierre Inc.**  
4338, rue St-Denis, Montréal, Qué. H2J 2K8

nom \_\_\_\_\_  
adresse \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_  
tél.: \_\_\_\_\_  
DEG-7-82



# Les Cuisines 3m

**Vous présente  
cette magnifique cuisine**

présentée au Salon National de l'Habitation '82,  
dans le cadre du concours Décormag «les dix pièces  
de rêves». Aménagement Maryse Duval s.d.e..



Photo Décormag

Membre cuisipro

Nous fabriquons, distribuons et installons des armoires de cuisine de modèles exclusifs, en bois et en stratifié, de style classique ou moderne.

Service complet de rénovation. Planification et estimation gratuites.

**Centre d'achats l'Acadie-Sauvé**  
1434, rue Sauvé ouest 334-6646

Autre salle de montre à notre usine:  
2160, rue Cartier, Ville St-Laurent, Québec



**Cérámique  
Décor**

Pour une salle de bains différente.



«I BALOCCHI» pour baignoire

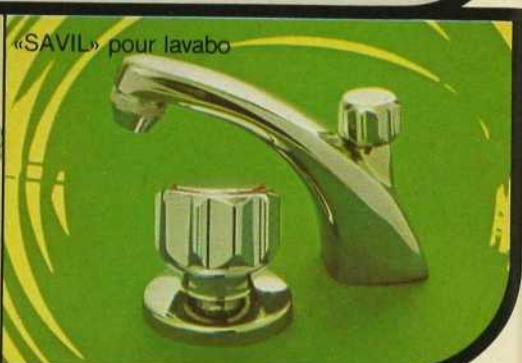


«I BALOCCHI» pour lavabo

Québec: 4220, 3<sup>e</sup> Avenue ouest,  
Charlesbourg  
tél.: (418) 627-0122  
Montréal:  
4790, rue Jean-Talon ouest  
tél.: (514) 735-5747  
Toronto:  
4544 Dufferin Street  
tél.: (416) 636-1837  
Ste-Foy:  
Place Laurier  
tél.: (418) 653-2903  
Chicoutimi:  
1171, boul. Talbot  
tél.: (418) 549-7083



«SAVIL» pour bain



«SAVIL» pour lavabo



Escalier en spirale



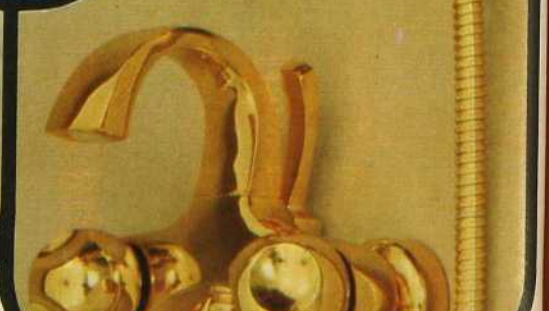
«ROLEX» pour lavabo



«VIP» pour baignoire



«VIP» pour lavabo





## Le Bahutier



### Montréal

\* Boutique Rustique  
7950, rue St-Hubert  
Tél.: (514) 495-4678

\* La Maison St-Éloi  
209 ouest, rue St-Paul  
Tél.: 849-5965

### Laval

\* Décoration Michel Gince  
51 ouest, boul. de la Concorde  
Tél.: 669-0512

### Repentigny

\* Meubles du Terroir  
372-D, rue Notre-Dame  
Tél.: 585-8644

### Beloil

\* Boutique Le Baldaquin "80" Inc.  
275, boul. Laurier  
Tél.: 467-6716

### Trois-Rivières

Le Fenil Inc.  
5820, boul. Royal  
Tél.: (819) 379-0405

### Sherbrooke

La Vieille École Enrg.  
6484, boul. Bourque, Rock Forest  
Tél.: (819) 864-6100

### Hull

La Meublerie R.L.H.C. Ltée.  
1040, boul. St-Joseph  
Tél.: (819) 771-4512

### Rouyn-Noranda

Boutique de Meubles Le Patrimoine  
650, des Pionniers  
Tél.: (819) 764-5711

### St-Jean

\* Boutique Johannaises  
578, boul. du Séminaire  
Tél.: 348-0672

### Joliette

Boutique D'Artisanat  
601, rue Principale, Ste-Marcelline  
Tél.: 883-5522

### Québec

Espace Contemporain Inc.  
(Meuble L'Encoignure Enrg.)  
825, rue St-Jean Baptiste  
Tél.: (418) 871-1114

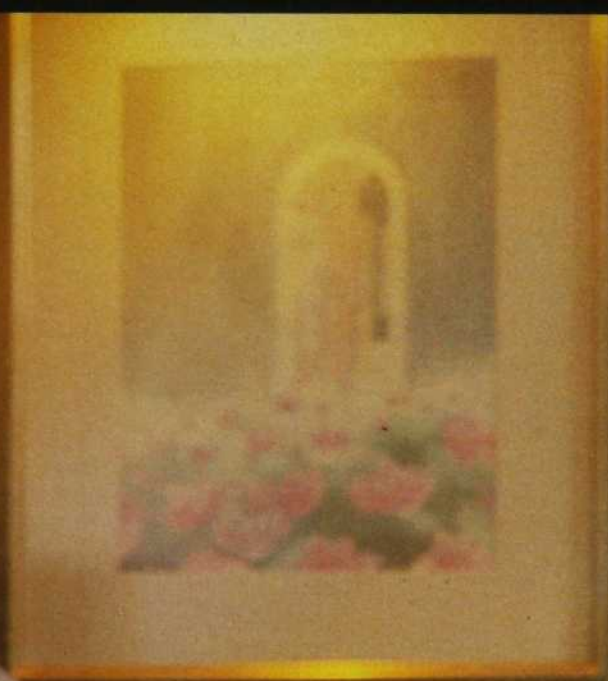
### Lévis

Boutique Décor Bois  
75, Côté du Passage  
Tél.: (418) 837-6185

### Ottawa

The Cabinetmaker's Gallery  
1410 Bank St.  
Tél.: (613) 236-6047

\* Ces boutiques  
sont fermées les lundis.



# Une maison à découvrir



Illusion: celle d'un pré intérieur. Petites fleurs blanches se dispersent sur un champ de papier peint vert-kaki par-ci, rouille d'automne par-là. Le plancher, aux larges planches rustiques

recouvertes d'une laque gris-bleu, dégage un effet tout autre que nos perrons citadins de même couleur ne se détachant qu'à

peine de l'asphalte gris. Ici, tout sent la campagne. Lumière et soleil pénètrent tant... que l'on a tiré les persiennes et posé un auvent à la fenêtre!

Otterburn Park, 1980. Jacques Blackburn, peintre, déniche une vieille maison. De connivence avec Philippe Goudreau, il décore murs et plafonds, accroche tableaux, miroirs et chapeaux, installe piano, plantes et objets et privilégie un coin pour ses tourterelles. Il en fait un lieu où tout est plaisir pour l'oeil. Deux étages, de multiples recoins, tous chaleureux. Avec des fleurs et d'autres encore, des meubles d'antiquité.

La maison, située sur la rive du Richelieu, est baptisée: la 5<sup>e</sup> Saison. Une saison additionnelle qui devient un lieu de rencontres: restaurant, salon de thé et maison de concert à ses heures; avec service de location pour réceptions ou brunchs peu communs de dimanches après-midi...



# une maison à découvrir



Maison ancienne, mobilier d'hier, odeurs de thés et de biscuits entremêlées. Petits coins favorisant l'intimité: table isolée au

moyen d'un paravent, vraies tourterelles préposées à la musique de fond, plantes vigoureuses affirmant leur présence entre deux sofas

placés en diagonale. «La nature, ma chère, il n'y a que ça de vrai!»





LONDON DRY  
SINCE / DEPUIS 1857

GILBEY'S  
LONDON DRY  
GIN

Les couleurs les plus subtiles et les lignes les plus pures,  
les salles de bain les plus modernes, les accessoires  
les plus beaux ou les plus sophistiqués,  
pour les clients les plus exigeants...

... et 32.000 pieds de salle d'exposition et d'entrepôt, pour mieux vous servir.

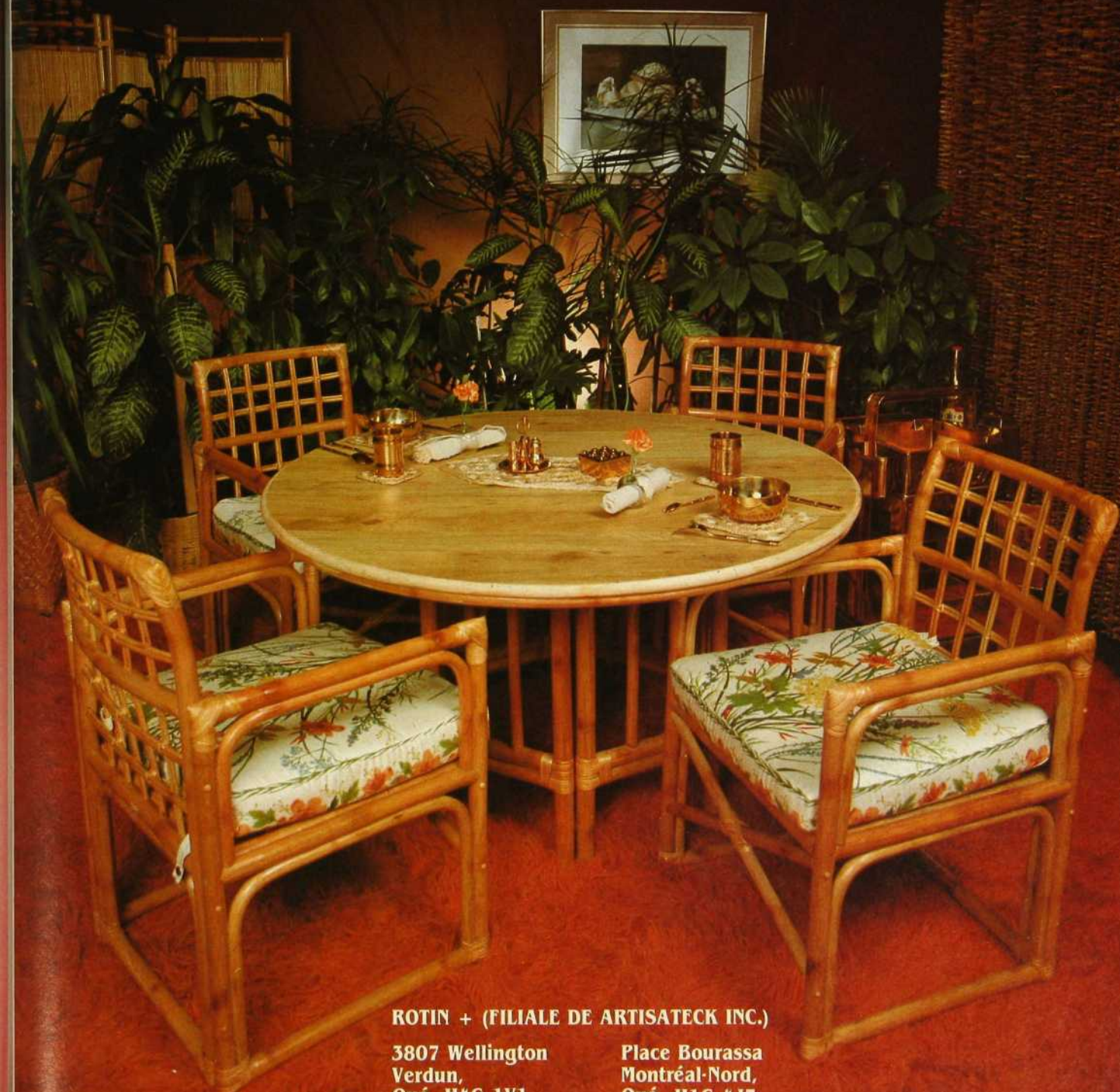


**M. FILIAULT**  
DISTRIBUTEUR LTÉE

4465 boul. des Grandes Prairies, St-Léonard, Qué. H1R 1A5 - Tél.: 327-6000

# Si vous «osier»!

En collaboration avec O-Asian Designs,  
les boutiques **Rotin +** vous présentent  
en exclusivité à Montréal et en banlieue  
sa collection «*Marquessa*».



**ROTIN + (FILIALE DE ARTISATECK INC.)**

**3807 Wellington  
Verdun,  
Qué. H4G 1V1  
(514) 769-0239**

**Place Bourassa  
Montréal-Nord,  
Qué. H1G 4J7  
(514) 327-0752**

Depuis 10 ans...

# LE MEUBLE , ET SES DÉTAILLANTS

Le style espagnol, la couleur orange et le similicuir gisent désormais au cimetière du meuble. Que nous offrent les détaillants aujourd'hui? Quel est le bulletin de santé de cette industrie? Que réserve l'avenir?

Décormag fait le point.

par Christiane Engel

1972 — 1982: dix années qui témoignent d'une importante évolution dans le domaine du meuble. De fait, tout a changé. Nos goûts, tout comme nos critères de sélection lors d'un achat, se sont modifiés au cours de la dernière décennie. Pour leur part, les détaillants, tout dépendant de leur philosophie, ont soit devancé nos nouveaux besoins, ou s'y sont adaptés. La situation économique a également changé et nous, consommateurs, à l'instar des détaillants et des manufacturiers, vivons différemment. Moins bien diraient certains, alors que d'autres estiment que la crise actuelle nous apprendra à mieux vivre, de façon plus raisonnable en tout cas.

Afin de cerner l'ampleur de cette évolution, ses causes et ses divers aspects, nous avons longuement discuté avec dix détaillants et un manufacturier. Mieux que quiconque, ils sont en position de faire le bilan, car ils se doivent d'être au coeur même des courants.

## D'UN STYLE À L'AUTRE

Avant 1972, les magasins vendaient généralement deux catégories de meubles, selon deux types de clientèle bien définis: le colonial ou l'espagnol (styles rustiques) aux jeunes, et le traditionnel aux gens qui se remeublaient lorsque la progéniture devenait plus raisonnable. Du moderne, nous ne connaissions que le meuble scandinave en teck et ce que nous présentaient les revues françaises de décoration. Certains détaillants s'y intéressaient depuis quelques années, mais le mouvement restait assez marginal. D'après eux, le tournant vers le mobilier contemporain s'est véritablement amorcé en 1972, année où Roche-Bobois est venu s'installer à Montréal, et année qui a vu naître Décormag, première revue québécoise de décoration. Bien que ces deux évé-

nements — c'est ainsi qu'ils sont vécus — ne soient pas les seules causes de l'avènement du meuble moderne dans nos foyers, ils en ont néanmoins créé le besoin pour les uns, alors qu'ils répondaient à une demande véritable pour les autres. Désormais, ce n'était plus un nouveau style qu'on nous proposait, c'était une «conception». Les meubles aux formes rigoureuses, les

mobilier était conçu pour nous, suivant notre façon de penser: jeune, simple et pratique.

Les marchands de meubles traditionnels n'ont pas fermé leurs portes pour autant. Il restait toujours une clientèle — celle des 40 ans et plus, en particulier — qui préférait le mobilier aux lignes anciennes. D'ailleurs, ce genre a également évolué sous la poussée du



matières telles que le plastique, le chrome et le verre nous étaient présentés d'une part comme l'antithèse de la lourdeur et de l'ornemental, caractéristiques du mobilier rustique des années 60 et, d'autre part, comme un mode de vie. Enfin, on nous offrait autre chose que des répliques de styles. Enfin, le

moderne, devenant plus sobre et plus classique. Comme le note Ian Fraser, du magasin du même nom: «C'est vers la fin de 1972 que le style espagnol a connu sa plus grande vogue, laquelle devait par la suite décroître très rapidement... Et alors que les styles français tels que le provincial et le Louis XV





## Château d'aujourd'hui

adresse: 1125, boul. St-Martin ouest  
Chomedey, Laval H7S 1M8  
téléphone: (514) 382-4710  
succursales: 6370, rue St-Hubert, Montréal  
6375, rue St-Hubert, Montréal  
Complexe Desjardins, Montréal  
président: Paul Pelletier  
ouverture: 1966  
superficie: 25 000 pieds carrés  
nombre d'employés: 35  
style(s) de meuble: contemporain classique et reproductions de meubles des plus grands maîtres du design

services offerts: — livraison et installation gratuites  
— inspection complète de tous les meubles lors de leur arrivée en entrepôt  
— service après-vente  
— service de décoration: département de papiers peints et tentures dans chaque magasin; onze décorateurs professionnels au service de la clientèle  
— accessoires de décoration et utilitaires  
signe particulier: élégance et classicisme conjugués au moderne



## Maison Corbeil

adresse: 5692, rue Jean-Talon est  
Montréal H1S 1M2  
téléphone: (514) 254-9951  
succursale: 5700, rue Jean-Talon est, Montréal  
président: Raymond Corbeil  
ouverture: 1973  
superficie: 10 000 pieds carrés  
nombre d'employés: 11  
style(s) de meuble: contemporain moderne et design

services offerts: — livraison et installation gratuites  
— service après-vente  
— service de décoration: une décoratrice sur place ou à domicile et un décorateur à la pige  
— accessoires de décoration (lampes et bibelots)  
signe particulier: on y vend des décors, on y donne des idées

Stéphane Corbeil



d'hui, il a atteint la maturité et, par le fait même, les plus hautes dignités. Rappelez-vous les premiers décors modernes: ils étaient composés de formes architecturales, de couleurs vives, de matières froides. Le verre s'alliait au chrome, l'orange se mariait au brun, les velours, unis ou côtelés, habillaient les salons modulaires. Le système de rangement mural était un concept nouveau, tandis que la mélamine blanche était son seul revêtement. Symétrie, clarté et dépouillement donnaient le ton à l'ambiance des décors modernes. Comme le fait remarquer Guy Lalonde, président de Roche-Bois Montréal, c'est à ce moment que les plantes vertes se sont mises à envahir nos demeures. Effectivement,

les gens sentaient le besoin de réchauffer leur intérieur, d'y intégrer un élément vivant au milieu des lignes droites, des surfaces planes et des couleurs sans nuances. Il ne faut pas oublier que le changement entre le style traditionnel ou colonial et le moderne s'est fait radical. Plus de matières naturelles, plus d'ornements. Mais, puisque toute révolution se doit de passer par une certaine forme d'extrémisme, nous avons d'abord opté pour l'extravagance de la rigueur.

«Aujourd'hui, l'extravagance osée du meuble moderne a disparu. Il fallait passer par là, mais maintenant nous revenons à la sobriété, sobriété qui confère au meuble moderne ses lettres de noblesse.»  
Résumant ainsi l'évolution

du moderne au cours des dix dernières années, Paul Pelletier, président du Château d'aujourd'hui, constate également que même si les matériaux et les formes sont nettement plus classiques en 1982, la conception des meubles n'a pas tellement changé depuis 1972. Pour plusieurs détaillants, le moderne est devenu contemporain, donc moins perméable aux vogues et aux modes passagères. Ce phénomène s'explique en partie par la crise économique que nous traversons, mais aussi par le fait qu'avec le temps, le mobilier est plus confortable et plus précieux.

Les changements, ou plutôt les améliorations sont nombreuses. On trouve encore les matériaux de base du moderne, à savoir le chrome, le verre et la mélamine, mais ceux-ci sont utilisés différemment, de façon plus subtile, selon Paul Pelletier. La mélamine ne se fait plus uniquement en blanc; toutes les couleurs lui vont bien aujourd'hui. Elle reste pratique — lavable, solide et à l'épreuve des égratignures — et populaire surtout auprès des jeunes ou des couples avec enfants en bas âge. Les surfaces de verre, bien qu'on en trouve encore, ont été remplacées par le

jouissaient d'une grande popularité il y a 10 ans, on constate depuis un retour au meubles du XVIII<sup>e</sup> siècle anglais, soit en acajou, soit en noyer.» Ainsi, on n'invente rien dans le domaine du meuble traditionnel, mais on s'adapte aux nouvelles tendances. Il y a toujours des styles d'époque qui correspondent davantage aux goûts du jour et qui se marient mieux avec les formes à la mode.

### LE MODERNE: DE L'ARCHITECTURE AU CONFORT

En 1972, nous étions à l'ère de la jeunesse du meuble moderne; aujourd'hui,



Maison Corbeil



Valiquette

photos Roland Béniak

travertin et la laque, matériaux moins froids et dont les masses opaques «meublent» mieux les espaces. La laque et le travertin se prêtent tous deux admirablement aux conceptions modernes du meuble tout en évoquant les siècles passés. Le temps s'arrête, fait une pause...

Alors que le chrome s'alliait au verre, il ne s'harmonise pas particulièrement bien avec le travertin. Du reste, on le trouvait souvent sans âme. Pour plusieurs d'entre nous, le laiton lui a avantageusement succédé, apportant une note de soleil et de distinction à nos intérieurs.

Le bois qu'on avait complètement délaissé reprend sa place sous de nouvelles formes, plus clair et «naturel». Il cohabite en

paix avec les autres matériaux, même avec la mélamine, et s'accommode fort bien des tissus et des couleurs en vogue. D'après René Beaudry de chez Valiquette, le bois correspond à un désir de matières et de couleurs naturelles, au retour à la terre. D'ailleurs, toutes les teintes d'ocre, du beige au terre de Siègne profond, sont très en demande actuellement. L'arrivée en force du cuir correspond au même besoin de retrouver la nature, quoiqu'il se démarque de la mode «écologique». Très souple, garni de mousse ou de plume, le canapé de cuir représente, en effet, le summum de la sophistication, mais est perçu comme un véritable investissement. Il vieillit en

beauté, et l'on s'y attache comme à un meuble ancien.

En dix ans, non seulement les matières ont évolué, mais également les couleurs. À ce sujet, Normand Couture, directeur général de Domicil et lui-même décorateur-ensemblier, fait le point: «L'orange et le brun sont complètement dépassés. Les couleurs sont devenues plus sobres. On vend beaucoup de beige, de noir, de bordeaux et de gris. En ce moment, il y a aussi le vieux rose, une couleur très douce qui donne une touche ancienne aux lignes modernes. En fait, il n'y a plus de vraies tendances, comme dans la mode féminine.» Pour Mariette Clermont, les teintes pastel qu'elle a vues lors du Salon de Milan sont signe d'un retour au romantisme. Est-ce à dire que dans des situations de crise économique, nous sommes particulièrement appelés par les matériaux naturels et les couleurs tendres? Cela demeure dans les limites du possible.

En revanche, la forme des meubles modernes n'a pas tellement évolué au cours des dix dernières années. Selon Gilles Vaillancourt, président de la Galerie du Meuble, leur taille a quelque peu diminué et on se sert



Univers Décor

davantage de la hauteur pour les adapter aux appartements, mais, somme toute, leur conception de base reste la même. Benoît Déry, président d'Univers décor, aimerait voir «bouger» les meubles dans un avenir prochain. Cela signifie que, sans être nécessairement multifonctionnel, le mobilier de demain devrait pouvoir se transformer au gré de nos envies. Chez Cassina, designer italien de renom, on a déjà commencé à faire «bouger» les canapés, en concevant des dossiers et des bras pliants... ou dépliant. D'après Déry, c'est un pas dans le sens d'une évolution; il s'agirait désormais que le mouve-



photo Jean Longpré

#### Domicil Inc.

adresse: 1520, boul. Labelle  
Laval H7V 2W2  
téléphone: (514) 688-2270  
directeur général: Normand Couture  
ouverture: 1972  
superficie: 6 000 pieds carrés  
nombre d'employés: 7  
style(s) de meuble: moderne, du plus design au plus classique

services offerts: — livraison et installation gratuites  
— service après-vente  
— service de décoration; département de papiers peints et rideaux; trois décorateurs professionnels au magasin ou à domicile (service gratuit si le montant de l'achat le justifie)  
— accessoires de décoration  
signe particulier: les services et les meubles de belle qualité sont offerts dans un cadre intime



#### Claude Fontaine Inc.

adresse: 8888, rue Sherbrooke est  
Montréal H1L 1C6  
téléphone: (514) 352-3913  
président: Claude Fontaine  
secrétaire général: Marie Fontaine  
ouverture: 1974  
superficie: 7 000 pieds carrés  
nombre d'employés: 8  
style(s) de meuble: contemporain moderne

services offerts: — livraison et installation gratuites  
— service après-vente  
— service de décoration; deux décoratrices sur place ou à domicile (les frais de déplacement sont déductibles si les achats excèdent 500\$)  
— grand choix d'accessoires de décoration (généralement des exclusivités)  
signe particulier: une philosophie de l'ameublement et de la décoration

ment vers une nouvelle conception des formes soit largement suivi par les designers de tous les pays.

## NOUS, LES CONSOMMATEURS

Si le meuble a évolué, c'est qu'avant tout, nous, consommateurs, avons changé. D'aucuns diront que le changement nous est imposé (par une petite clique), que les besoins sont créés par les médias. Je préfère penser que c'est nous qui décidons de nos désirs, que si pour une raison ou pour une autre nous refusons une nouvelle conception, donc un nouveau produit, nous n'«accrocherons» pas, malgré les campagnes de publicité tapageuses. Bien sûr, ceci ne signifie pas que les médias n'ont aucune influence. Au contraire. Il faut cependant que le consommateur soit réceptif, tout au moins à l'écoute. Ainsi, comme l'a justement fait remarquer Roland Morissette, président du Bahutier: «Décormag est le médium qui manquait et il a répondu à un besoin.» Ni plus, ni moins. Selon les dires de Claude Fontaine, Décormag a cerné ce qui se faisait dans le domaine du meuble moderne et a aidé les consommateurs qui s'y

intéressaient à mieux formuler leurs demandes. À cela, M. Corbeil a ajouté que la revue convenait enfin à notre population, dont les besoins n'étaient pas nécessairement ceux des Européens.

Voilà que nous étions mûrs pour le changement — les changements, devrais-je dire — car le goût pour les meubles modernes ne va pas sans celui pour la décoration. (Là encore, de l'avis de plusieurs



Le Bahutier à la Maison St-Éloi

détaillants, le magazine Décormag est devenu le décorateur de tout le monde.) Claude Fontaine, qui a lui-même suivi l'évolution du style rustique

au moderne, constate qu'il y a dix ans, l'esthétique et l'originalité étaient des préoccupations marginales, mais qu'aujourd'hui, elles sont de toute première importance pour sa clientèle. Les gens sont plus soucieux de se créer un intérieur agréable et ils se rendent compte que l'ameublement seul ne suffit pas à composer un décor. Il faut ajouter de la couleur aux murs — du papier peint, de la peinture de couleur, des

qu'il y a dix ans. Ils achètent de façon moins impulsive, généralement par étapes, et «magasinent» davantage afin de s'assurer du bon choix. Les vendeurs ne vendent plus, ils conseillent et renseignent les clients. C'est tout à l'honneur des consommateurs. Notre niveau d'«éducation», au sens large du terme, est en partie responsable de cette évolution, bien que la situation économique n'y soit pas étrangère, et ce



Mariette Clermont Inc.

tableaux — ainsi que des accessoires choisis en harmonie avec notre personnalité et notre mobilier.

Tous les détaillants, sans exception, nous ont affirmé que les consommateurs étaient désormais plus raffinés et mieux informés

pour deux raisons. Premièrement, les sorties et les voyages étant devenus chers, nous leur préférons les réunions d'amis à la maison autour d'une bonne table. Mariette Clermont a d'ailleurs remarqué que les ventes de mobiliers de salle à manger sont à la hausse.

### Fraser Bros.

adresse: 4950, rue de la Savane  
Montréal H4P 1T7  
téléphone: (514) 342-0050  
succursale: Salon du meuble Fraser, 5330, av.  
Royalmount, Montréal (salle d'exposition  
pour les décorateurs-ensembliers)  
président: Ian Fraser  
ouverture: 1880  
superficie: 58 000 pieds carrés  
nombre d'employés: 60  
style(s) de meuble: orienté vers le traditionnel (anglais,  
français et québécois), mais offre  
également un choix de meubles  
contemporains et transitionnels

services offerts: — livraison et installation gratuites  
— service après-vente  
— service de décoration: département de  
tapis, moquettes, tentures, papiers  
peints; un décorateur professionnel sur  
place ou à domicile (service gratuit  
avec achats)  
— accessoires de décoration (dont des  
gravures anciennes)  
— galerie de vente aux enchères d'antiquités  
signe particulier: encanteurs depuis 1880, la tradition se  
perpétue: vente aux enchères tous les  
lundis

### La Galerie du Meuble Inc.

adresse: 18, rue Courcellette  
Québec G1N 3C1  
téléphone: (418) 681-0171  
succursales: Roche-Bobois, 16, rue Courcellette, Québec  
1229, boul. Charest ouest, Québec  
5401, boul. des Galeries, Québec  
président: Gilles Vaillancourt  
ouverture: 1956  
superficie: 40 000 pieds carrés  
nombre d'employés: 45  
style(s) de meuble: contemporain moderne et classique  
— rue Courcellette; traditionnel  
et transitionnel — boul. Charest

service offerts: — livraison et installation gratuites dans  
un rayon de 600 milles  
— tous les meubles sont inspectés et polis  
par des spécialistes avant d'être livrés  
— service après-vente  
— service de décoration: département de  
moquettes, papiers peints, tentures, stores,  
tissus: service gratuit de huit déco-  
rateurs (au magasin ou à domicile)  
— accessoires décoratifs (en particulier  
aux Galeries de la Capitale)  
signe particulier: la qualité du service fait pendant à la  
qualité des meubles



Deuxièmement, puisque nous restons à la maison, nous tenons à ce que nos meubles soient confortables et durables. Miser sur la qualité est aujourd'hui un signe d'économie.

## LA SANTÉ ÉCONOMIQUE DE L'INDUSTRIE DU MEUBLE

La situation économique est lourde de conséquences pour toutes les industries, y compris celle du meuble. Depuis un an et demi, les consommateurs retardent leurs achats, attendant que la crise se résorbe un tant soit peu. Pendant ce temps, l'industrie connaît des moments très difficiles. Gilles Vaillancourt de la Galerie du Meuble à Québec avoue cependant que la situation n'est pas imputable à la seule crise économique. Et pourtant, c'est particulièrement à Québec que le climat est précaire, étant donné l'incertitude vécue par les



La Galerie du Meuble Inc.

photo François Boulay

fonctionnaires du gouvernement. Mais donnons-lui la parole: «L'industrie du meuble se porte comme toute industrie peu structurée; elle accuse donc une certaine faiblesse et a de la difficulté à réagir aux conditions économiques qui, actuellement, ne sont pas les meilleures. La situation économique a

en général une grosse influence, mais l'industrie du meuble qui a tout de même une association assez solide, (l'Association des manufacturiers de meubles du Québec), est peut-être plus démunie dans les circonstances du fait qu'il n'y ait pas suffisamment de communication entre le niveau fabrication et le niveau commerce de détail. Il n'y a pas assez de structure entre les deux, quoique des améliorations aient été notées depuis 5 ans.»

Le manque de concertation entre les détaillants et les fabricants a été déploré par un bon nombre de commerçants, dont Paul Pelletier qui souhaite voir une meilleure distribution des meubles de la part des manufacturiers. Le marché québécois étant trop restreint, il devrait s'étendre au-delà des frontières afin de pouvoir assurer plus d'exclusivité aux détaillants. Outre un nouveau concept de distribution, les manufacturiers devraient développer un style propre au Québec. Roland Morissette, le seul manufacturier interviewé, est plutôt d'accord avec ces critiques. D'après lui: «L'effort n'a pas été suffisant dans la conception du meuble au Québec. Maintenant, il faut absolument avancer, sinon les Européens vont s'emparer de la totalité de notre marché. Tout en conservant une image québécoise, il faudrait produire des meubles raffinés et simples,

photo Jean Longpré

photos Roland Béniak

adaptés à nos besoins. Bref, on doit travailler dans la différence.»

À l'exemple des consommateurs, les détaillants ont coupé certaines dépenses pour pallier les temps difficiles. Alors que certains ont dû effectuer des mises à pied, d'autres n'ont simplement pas remplacé les employés partis d'eux-mêmes. Plusieurs ont trouvé que le moyen le plus efficace de gagner la bataille était de réduire l'inventaire, ce qui suppose évidemment des reculs de livraisons. Ceux qui ont pu se le permettre ont, en revanche, augmenté leur inventaire pour offrir un meilleur service, car, en définitive, tous croient que l'excellence de leur service leur garantira une part du marché. Enfin, qu'on baisse les thermostats, qu'on centralise les lignes téléphoniques, qu'on mette en attente les projets d'expansion, une constante demeure: une meilleure administration des entreprises.

## ET L'AVENIR?

Plus rien n'est assuré. Ian Fraser ne croit pas que la situation économique se redresse au cours des prochaines années. Toutefois, comme la majorité des détaillants, il croit que l'avenir est plein de promesses. C'est en situation de crise que se pose la nécessité de se situer, de tout repenser et d'apporter des améliorations. Finalement, tout le monde en bénéficie, car tous, nous apprenons à vivre selon de nouvelles valeurs.



Domicil Inc.



Claude Fontaine Inc.



### Mariette Clermont Inc.

adresse: 6255, rue St-Hubert  
Montréal H2S 2L9  
téléphone: (514) 273-7711  
succursale: 2300, boul. Le Corbusier, Laval  
présidente: Mariette Clermont  
ouverture: 1950  
superficie: 60 000 pieds carrés  
nombre d'employés: 42  
style(s) de meuble: tous les styles (traditionnel, oriental, rustique), mais l'accent est porté sur le meuble contemporain

services offerts: — livraison et installation gratuites (l'installation est en sus pendant les périodes de solde)  
— service après-vente gratuit la première année  
— atelier de peinture, d'ébénisterie et de rembourrage  
— conseillers en décoration sur place  
— appareils électroménagers  
signe particulier: meubles de bon goût à des prix abordables



### Roche-Bobois Montréal

adresse: 1425, boul. Dorchester ouest  
Montréal H3G 1T7  
téléphone: (514) 871-9070  
président: Guy Lalonde  
ouverture: 1972 à Montréal et avril 1982 boul. Dorchester  
superficie: 10 000 pieds carrés  
nombre d'employés: 10  
style(s) de meuble: contemporains (sophistiqués et classiques) et naturels (décontractés)

services offerts: — livraison et installation gratuites  
— service après-vente  
— service de décoration: le «coin décorateur» (tous les accessoires de décoration comprenant tentures, tissus, moquettes et lampes) service de conseillers en décoration gratuit pour les clients  
— catalogues Roche-Bobois gratuits pour les clients  
signe particulier: des meubles qui sont un état d'esprit



### Univers Décor

adresse: 820, avenue St-Jean-Baptiste  
Québec G2E 5B7  
téléphone: (418) 872-2321  
président: Benoît Déry  
ouverture: 1970  
superficie: 16 000 pieds carrés  
nombre d'employés: 8  
style(s) de meuble: contemporain classique et design

services offerts: — livraison et installation gratuites  
— service après-vente  
— service de décoration: département de peintures, couvre-sols, couvre-murs, etc.  
— service gratuit de trois décorateurs professionnels, sur place ou à domicile  
— accessoires de décoration  
signe particulier: on y trouve des pièces de collection numérotées et le raffinement



### Valiquette

adresse: 510, rue Ste-Catherine est  
Montréal H2L 2C8  
téléphone: (514) 842-8811  
gérant général: René Beaudry  
ouverture: 1892  
superficie: 65 000 pieds carrés  
nombre d'employés: 125  
style(s) de meuble: tous les styles, pour tous les goûts et tous les portefeuilles

services offerts: — livraison et installation gratuites  
— service après-vente  
— service de décoration: un étage complet (6e) de tentures, tapis, moquettes, couvre-lits, édredons, coussins, stores et papiers peints; conseillers en décoration sur place; studio professionnel de décoration  
— atelier de couture pour la confection de rideaux sur mesure  
signe particulier: une institution à Montréal



### Le Bahutier Inc. (Fabricant)

adresse: 350, rue Choquette  
Saint-Hyacinthe  
téléphone: (514) 773-6000  
concessionnaires: 20 boutiques dont 6 dans la région de Montréal  
président: Roland Morissette  
ouverture: 1965  
superficie: 50 000 pieds carrés  
nombre d'employés: 55  
style(s) de meuble: reproductions de meubles rustiques canadiens datant d'au moins 100 ans

services offerts par les boutiques:  
— livraison et installation gratuites  
— service après-vente (même entre les boutiques indépendantes)  
— service de décoration: échantillons de papiers peints, tentures, tapis; service de conseillers en décoration  
— accessoires décoratifs d'importation  
signe particulier: les meubles sont fabriqués selon les mêmes normes qu'autrefois

# CERAMIQUES BERCO

## BERCO

À VOTRE  
CHOIX

Toute une gamme  
de couleurs dans les  
formats 13 X 13 cm  
et 13 X 26 cm vous  
permettant de créer  
des décors à la  
mesure de votre  
imagination.



DISPONIBLES CHEZ LES  
DÉTAILLANTS SUIVANTS:

LES CERAMIQUES PIERJO ENRG.  
121 St-Georges  
St-Jérôme, Qué. J7Z 4Z6  
(514) 436-8298

CERAMIQUE GABRIEL LECUYER  
3128 Chemin Chambly  
Longueuil, Qué. J4L 1N5  
(514) 679-4511

ARMAND LAFLAMME  
PEINTURE ET TAPIS  
3148 Chemin Royal  
Giffard, Qué. G1E 1V2  
(418) 661-8497

ANDRÉ CERAMIQUE DÉCOR  
43, rue Vanier  
Châteauguay, Qué. J6J 3X2  
(514) 698-1412

CERAMIQUE ARCO INC.  
6300, boul. Pelletier  
Brossard, Qué. J4W 1L5  
(514) 671-1333

SOCIÉTÉ DE TUILES ET TERRAZZO  
1220 Hupper Nord  
Theford Mines, Qué. G6G 6P2  
(418) 338-1155

LES CERAMIQUES TERREBONNE  
931 Léon Martel  
Terrebonne, Qué. J6W 2K4  
(514) 471-3981

LA GRANGE À TAPIS  
727, rue De Brabant  
Ste-Foy, Qué. G1X 3H1  
(418) 656-6375

PLOMBERIE ANTOINE ST-ONGE  
267, 120<sup>e</sup> rue  
Shawinigan Sud, Qué. G9P 3W7  
(819) 536-4416

MEUBLES HENRI LATULIPPE INC.  
5084 Frontenac  
Lac Mégantic, Qué. G6B 1H3  
(819) 583-0432

BEAULIEU DÉCOR INC.  
346 Léonidas  
Rimouski, Qué. G5L 2V4  
(418) 723-9487

PLOMBERIE PAYETTE ET PERREAULT  
251, boul. Bryen  
Repentigny, Qué. J6A 6R9  
(514) 581-5512

LES CARREAUX CAVANA LTÉE.  
1658, boul. St-Martin  
Chomedey, Laval, Qué. H7S 1M9  
(514) 688-1916

LÉO PARENT  
79 August  
Sorel, Qué. J3P 1A6  
(514) 743-3138

CERAMIQUE PIE IX  
9151, boul. Pie IX  
Montréal, Qué. H1Z 3V9  
(514) 327-1211

CHEZ LE PEINTRE DÉCORATION INC.  
719, Montée Mont-Rougeau  
Fabreville, Qué. H7P 3M1  
(514) 625-5330

CERAMIQUE M.C.M. INC.  
4895, boul. des Laurentides  
Auteuil, Laval, Qué. H7K 2J6  
(514) 625-2497

DÉCOR HABITAT D.F. INC.  
1500, rue Bagot  
Ville de la Bale, Qué. G7B 3Z3  
(418) 544-6464

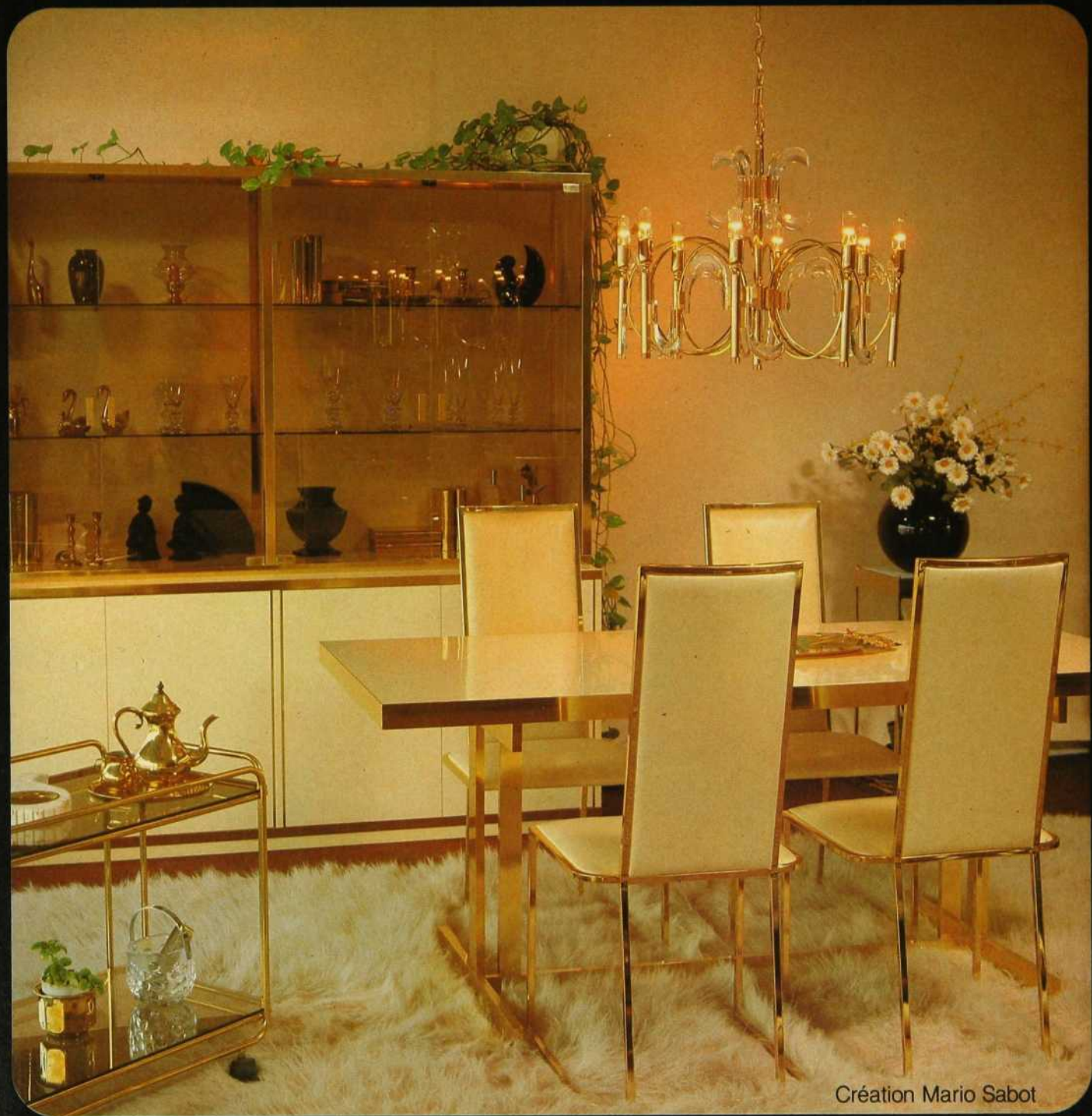
CENTRE DE CERAMIQUES  
ET CIMENT D'AMOS  
442 est, 12<sup>e</sup> avenue  
Amos, Qué. J91 3B7  
(819) 727-1334

DÉCOR HÉRITAGE ENRG.  
416, boul. du Séminaire  
St-Jean sur Richelieu,  
Qué. J3B 5L3  
(514) 348-6151

RO-IDA DÉCOR ENRG.  
226, rue Montcalm  
Valleyfield, Qué. J6T 5N1  
(514) 371-3921

13 cm X 26 cm. no.: T65, T66, T54

felavo



Création Mario Sabot

Vaisselle et table de fabrication italienne; laque et garniture laiton.  
Chaises laiton avec recouvrement tissu, exclusives à Maison Corbeil.

**maison corbeil ...un**

5692, RUE JEAN-TALON EST (COIN LACORDAIRE) TÉL: 254-9951

**maison corbeil ...deux**

5700, RUE JEAN-TALON EST (COIN LACORDAIRE) TÉL: 254-9951

Service de décoration intérieure.

# Astrologie et décoration

par Marcelle Farahian



L'astrologie, on y croit ou on n'y croit pas... mais elle intrigue, suscite un vif intérêt, pique la curiosité des gens et finalement ne laisse jamais indifférent.

Nous avons demandé à l'astrologue Huguette Hirsig quel est le décor qui correspond le mieux au goût de chacun des signes du zodiaque.

Une personne, un signe, mais à chaque signe un astre ascendant et un décan: voilà pourquoi on risque de noter de légers décalages au niveau de la décoration d'un cancer à l'autre.

## LE CANCER

Le soleil entre dans le signe du cancer le 22 juin pour y séjourner jusqu'au 23 juillet. C'est le début de l'été. À cette période de l'année, la nature retrouve sa plénitude et mène tout à la fois une vie secrète et intense, réservant son éclatement pour le prochain signe.

Le Cancer est le symbole de la mer, matrice universelle; ainsi, homme ou femme, le natif de ce signe porte en lui un sens maternel très profond: il est toute protection et compréhension. Rien d'étonnant donc à ce que le cancer tienne son foyer pour un nid d'amour et de tendresse. Très sédentaire, son univers est bâti autour de la famille, des enfants. Sa maison, douillette et chaleureuse, accueille tout ce petit monde comme dans un cocon.

Sur les murs de chaque chambre, du papier peint avec des rideaux assortis... de superbes tentures. Le cancer aime particulièrement les matériaux somptueux, adore toucher le velours, le satin. Les meubles présentent moins d'intérêt pour lui. Il se les procure généralement au plus bas prix. En revanche, le tapis est toujours de la plus haute qualité. La réalité se confond avec le merveilleux. Un lustre, des abat-jour, des blancs chatoyants, du rêve à tra-

vers le miroitement de... l'argent, son métal favori.

Soucieux de créer une ambiance chaleureuse dans son foyer et grand amoureux de la nature, le natif du Cancer aime s'entourer de fleurs, de bouquets, de feuilles mortes, de plantes et d'animaux familiers dont il prend grand soin.

Le cancer, c'est le rêve fait homme. Aussi aura-t-il besoin d'un endroit où laisser libre cours à son imagination. Il n'est pas rare qu'il tienne un journal, écrive des poèmes, compose de la mu-

sique...

Signe d'eau, esprit rêveur et imaginaire, le cancer aime contempler l'eau qui coule, élément lénifiant apte à le reconforter. Parfois, pour s'adonner tout à loisir à ce plaisir extatique, il aura pris soin d'aménager... une petite fontaine, quelque part dans la maison.

Adeptes de la chasse et de la pêche, le natif du Cancer mettra souvent son équipement en vedette: fusils de chasse, lignes, canne à pêche, etc.

Son domaine: la chambre familiale où il retrouve avec les siens cette atmosphère tendre et romantique à laquelle il aspire tant!

## En bref...

**Style:** romantique

**Objets de décoration:** objets en argent, équipement de pêche ou de chasse

**Couleurs dominantes:** blanc chatoyant

**Atmosphère, ambiance:** harmonie, tendresse

**Coin important:** chambre familiale

**Métal:** argent

**Fleur:** nénuphar, iris

**Pierre:** pierre de lune ou opale

photo Roland Béniak aménagement Bernard Cordeau, s.d.e. recherche François Goudreau illustration Simon Comtois



Lampes en forme de vase, colonnes: Zone.  
Fleurs: Maison Bacarat



## Ses premiers mots furent dignes de Maxell.

Lorsqu'il n'y a qu'une chance de les capturer pour toujours, la plupart des canadiens choisissent les cassettes de ruban audio Maxell de première qualité. Ce n'est pas seulement la formule spéciale Maxell qui fait la différence . . . c'est le soin particulier apporté à la conception et la fabrication de la cassette.



## Il en fut de même de ses premiers pas

Des événements comme celui-ci ne surviennent qu'une seule fois . . . mais l'on peut en profiter de nouveau pendant toute la vie.

Si vous capturez les événements principaux d'une vie sur ruban magnétoscopique, vous pouvez vous assurer qu'ils seront enregistrés, dans toute leur authenticité, en utilisant les cassettes-vidéo Maxell. Les cassettes magnétoscopiques nécessitent la même formule précise du ruban et les mêmes qualités de fabrication de la cassette qui ont fait de Maxell le meneur sur le plan des cassettes-audio au Canada.

Les résultats sont là, aux yeux de tout le monde. Pour toute la vie. Exigez les cassettes-vidéo Maxell, en format Beta ou VHS. Ou, si vous enregistrez sur VHS, essayez les cassettes Maxell haute qualité, la gamme de cassettes-vidéo d'excellente qualité dans le monde. La différence . . . c'est votre plaisir. Pour toute la vie.

**maxell**

*Epitaxial*  
VIDEOCASSETTE  
CASSETTEVIDEO  
**HGT-120**



HIGH GRADE  
QUALITE EXCELLENTE

#260r  
**VHS**



**maxell**®



Tri-Tel associates limited  
105 Sparks Avenue, Willowdale, Ontario, Canada M2H 2S5

Andrée Lachapelle vous invite à découvrir Lupton-Duvall!



Andrée Lachapelle habillée par "Lily Simon"

Lupton-Duvall...vous connaissez?

C'est le monde entier à vos pieds... qui abrite sous son toit de merveilleuses boutiques de tout ce que vous pouvez imaginer et encore. J'y ai déniché ce magnifique mobilier de salle à manger d'allure sobre, de style des plus raffinés. Il y a aussi des coutelleries, des services à dîner, des verreries extraordinaires; des tables et des pièces d'appoint; des vases, des lampes, des bibelots... tout pour vous inspirer. Faites comme moi. Venez, découvrez Lupton-Duvall.

Lupton-Duvall

Mail Cavendish, Montréal.

# Astrologie et décoration

par Marcelle Farahian



L'astrologie, on y croit ou on n'y croit pas... mais elle intrigue, suscite un vif intérêt, pique la curiosité des gens et finalement ne laisse jamais indifférent.

Nous avons demandé à l'astrologue Huguette Hirsig quel est le décor qui correspond le mieux au goût de chacun des signes du zodiaque. Une personne, un signe, mais à chaque signe un astre ascendant et un décan: voilà pourquoi on risque de noter de légers décalages au niveau de la décoration d'un lion à l'autre.

## LE LION

Du 24 juillet au 23 août, le soleil réside dans son propre signe: le Lion. C'est la période de pleine maturité, de profusion, où la vie éclate de toutes ses forces, jusqu'à l'outrance... C'est le règne de la toute-puissance, de la vitalité, de la lumière et de la chaleur.

Les gens nés sous ces influences présentent donc tous ces traits caractéristiques: fierté, force, domination et puissance. Le foyer du lion est son image de marque et il incarne volontiers un certain triomphalisme: luxe, faste, opulence. Avec lui, l'expression «signes extérieurs» de richesse prend tout son sens.

L'intérieur du lion donne souvent l'impression d'un décor théâtral; les matériaux utilisés ne sont pas nécessairement tout ce qu'il y a de plus authentique: fourrures synthétiques, faux marbre, imitations... dans un amalgame de jaune d'or, de rouge vif, de velours scintillants, enfin, de tout ce qui brille et attire le regard... Mais, attention, les règles du bon goût ne sont pas transgressées pour autant; le lion sait très

bien s'arrêter à la limite du clinquant.

Le natif de ce signe opte résolument pour des meubles de style: du Louis XIV d'époque, de préférence. Il fait volontiers collection de tableaux, d'objets d'art, de sculptures, autant pour accroître son patrimoine que par goût réel. Son choix porte alors sur des œuvres classiques reconnues.

Il aime aussi collectionner des monnaies, des bijoux, des métaux précieux, des médailles. Là encore, il choisit des objets de valeur sûre, monnayables plutôt que fan-

taisistes. Il apporte une attention toute minutieuse à ses éclairages, sur lesquels il mise pour mettre en relief les objets qu'il aime et qui constituent en quelque sorte le fruit de sa réussite sociale.

Le salon sera donc le lieu de prédilection du lion car c'est précisément cette pièce que pourra offrir à ses invités cette ambiance de faste et de luxe qu'il affectionne tant.

## En bref...

**Style:** somptueux, Louis XIV

**Objets de décoration:** collection de tableaux classiques, pièces d'argent, objets précieux.

**Couleurs dominantes:** jaune, or

**Coin important:** salon luxueux pour recevoir ses invités

**Atmosphère, ambiance:** faste, richesse

**Métal:** or

**Fleur:** tournesol

**Pierre:** topaze

Authentiques canapés Louis XVI rapportés d'Europe; recouvrement: Kobe Fabrics. Lampes sur pieds et coussins jaunes unis: Valiquette.

photos Roland Béniak aménagement Bernard Cordeau, s.d.e. recherche François Goudreau illustration Simon Comtois



# Les bonnes adresses



**VERDEN**  
MAGIE NATURELLE

Tél.: (514) 728-0458

Chacun peut découvrir et apprécier un environnement original et personnalisé aux abords de sa demeure.

La nature apprivoisée offre en abondance les végétaux qui s'adapteront au cadre de votre paysage.

La Grande Idée du Service professionnel offert par VERDEN est de vous procurer l'opportunité de réaliser vos projets d'aménagements extérieurs.

VERDEN, le secret: une Magie Naturelle . . .

## STAGES D'ARTISANAT

**Pourquoi pas** des vacances différentes cette année en prenant le temps de vivre une expérience avec les artisans de la Petite-Nation (à l'est de l'Outaouais)?

- Un nouveau style de vacances enrichissantes dont il vous restera toujours quelque chose.
- Facilité d'hébergement, activités culturelles, sportives et récréatives pour compléter votre séjour.
- **Stages offerts:** taxidermie, céramique-poterie et galetage, boulangerie artisanale, aquarelle ou photographie.

**Pour information et réservation, téléphonez à (819) 428-3762**

## JOSEPH TAPP ENR.

entrepreneur général en rénovation  
licencié de la Régie de construction du Québec

Avec nos 25 ans d'expérience et notre préoccupation constante pour un travail bien fait, nous pouvons vous garantir:

- La planification adéquate de vos nouveaux besoins et goûts.
- L'exécution de tous nos travaux selon les règles de l'art.
- La satisfaction d'avoir vraiment revalorisé votre propriété.

Vous désirez rénover, construire, agrandir, n'hésitez pas, téléphonez au:

**674-3339**

86, rue Pasteur, Longueuil, Qué. J4L 1E8

*Rudolph*

STYLISTE/DÉCORATEUR • 1613 S<sup>L</sup>-HUBERT, MONTRÉAL • 525-4571

## COURS D'INITIATION À LA DÉCORATION INTÉRIÈURE I et II

sous la direction des



ARTISANS  
DU  
MEUBLE  
QUEBÉCOIS INC.  
88 EST. RUE ST-PAUL  
VIEUX-MONTRÉAL  
(127)

RENSEIGNEMENTS  
**866-1836**

**DÉBUT  
DES COURS  
20 SEPTEMBRE  
1982**

APPROUVE PAR  
LE MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION  
Permis no 749514

Enseignement de  
culture personnelle  
(Jour et soir)



Décoration  
Jean Meunier inc.

Décorateur ensemble S.D.E.  
Service à domicile  
Commercial / Résidentiel

25 Webster  
St-Lambert, Qué., J4P 1W9



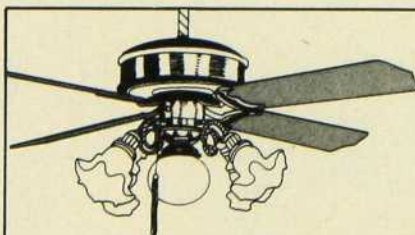
672-2708/09

## DÉCORATION RÉSIDENTIELLE COMMERCIALE

BOUTIQUE  
AU

**JACQUES BÉLANGER**  
**GROUPE  
DESIGN**

2200 Le Corbusier  
Laval, Québec  
H7S 2C9  
337-7054



Économisez sur votre chauffage et climatisation tout en embellissant votre décor.

Un des plus grands choix de ventilateurs industriels et résidentiels. En plus, collection de fixtures et lampes s'y adaptant.

MONTRÉAL  
5089 De Salaberry  
(entre l'Acadie et  
Laurentien)  
337-9656

ST-LÉONARD  
5572 Jean-Talon est  
(près de Lacordaire)  
253-4526

**LA FOIRE DU  
VENTILATEUR**



# POUR MIEUX PLANIFIER VOTRE DÉMÉNAGEMENT...

**Local**

**Longue distance  
(Can. & E.-U.)**

**Outre-mer**

**Depuis 1944**



**Nouvel entrepôt (1977) de 38,000 pieds carrés; entièrement pallétisé, avec chauffage central et gicleurs. Mise en caisse. Service de container de United Van Lines. Délai de livraison plus long, si désiré, sans frais d'entreposage. Livraison garantie. Service de répartition centralisé.**



**AFFILIÉ À**



**Estimation gratuite**

**C. Barber Ltée.**

**1301 Graham Bell  
Boucherville, Qué.  
(514) 522-2173**

**LA  
CONQUÊTE  
DU  
VIEUX MONTRÉAL**

**Pour en savoir davantage:**

- CIDEM TOURISME 174, rue Notre-Dame est, Montréal  
tél.: 872-3561
- COMMISSION JACQUES-VIGER 85, rue Notre-Dame est, Montréal  
tél.: 872-4014
- LE VIEUX PORT/  
GROUPE D'ANIMATION URBAINE  
DE MONTRÉAL Quai Jacques-Cartier, Montréal  
438, rue St-Pierre, Montréal  
tél.: 844-3301
- HÉRITAGE MONTRÉAL 406, rue Notre-Dame est, Montréal  
tél.: 842-8678
- L'ASSOCIATION DES PROPRIÉTAIRES  
DU VIEUX MONTRÉAL 459, rue St-Sulpice, Montréal  
tél.: 844-4427
- LE JOURNAL DU VIEUX MONTRÉAL/  
MAISON DE DIFFUSION CULTURELLE 109, rue de la Commune ouest, Montréal  
tél.: 842-6000
- THE LIVING PAST OF MONTRÉAL/  
LE PASSÉ VIVANT, R.D. Wilson & Eric McLean,  
McGill University Press, 1964  
(Disponible en bibliothèque seulement).
- LES CROISIÈRES DU PORT  
DE MONTRÉAL Quai Victoria, Montréal  
C.P. 1085, Place d'Armes H2Y 3J6  
tél.: 872-3871

**Au Lit...**  
3933 a, st denis  
montreal  
h2w 2m4  
**844-7444**

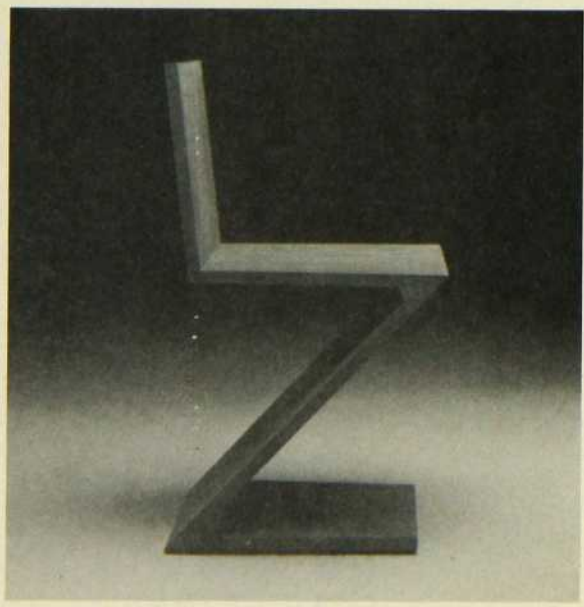
*la boutique*

**Au Lit...**

**est heureuse de vous annoncer que nous fabriquons nous-même, ici au Québec, nos propres produits de duvet. Ceci nous permet de vous offrir nos duvets d'oie, de qualité supérieure, à ces bas prix:**

<b>simple</b>	<b>double</b>	<b>queen</b>	<b>king</b>
<b>\$200.</b>	<b>\$250.</b>	<b>\$275.</b>	<b>\$325.</b>

**...aussi couettes, oreillers, traversins, etc., en «plume et duvet 50/50» et en «dacron hollofil II»...**



**La fonction inspire la forme**

**Zig-Zag de Gerrit T. Rietveld**  
Orme brut, ou teinté naturel

**Cassina**

**universdécor**

**Nouvelle adresse:**  
à l'intersection Henri iv et boulevard Hamel  
Tél: 872 2321

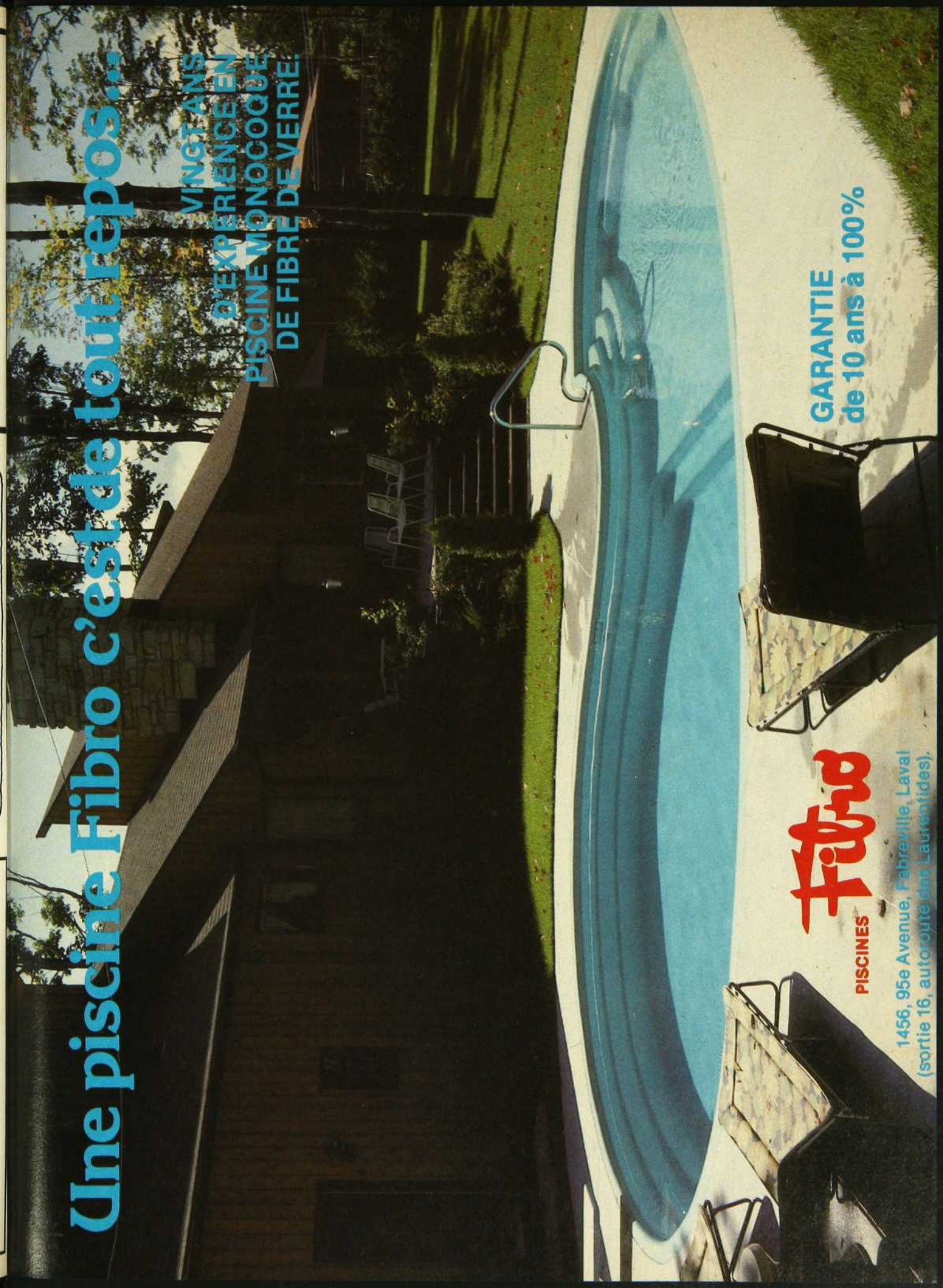
# Une piscine Fibro c'est de tout repos...

VINGT ANS  
D'EXPERIENCE EN  
PISCINE MONOCOQUE  
DE FIBRE DE VERRE.

**Fibro**  
PISCINES

1456, 95e Avenue, Fabreville, Laval  
(sortie 16, autoroute des Laurentides).

GARANTIE  
de 10 ans à 100%



# Découvrez les plus belles collections



Evier "cordon bleu"  
Bilagor numéro 6781  
Couleur numéro 16 Brazil  
Disponible en plusieurs coloris

**CERATEC**  
INC

Montréal  
1550, boulevard Jules-Poitras  
Saint-Laurent H4N 1X7

(514) 334 4293

Québec  
Halifax  
Ottawa  
Toronto

Winnipeg  
Edmonton  
Calgary

Chez **Ceratec**, vous trouverez exactement ce que vous recherchez: des appareils sanitaires et des carrelages de toutes les formes et de toutes les textures; un arc-en-ciel de couleurs, du plus sobre au plus vif pour satisfaire tous les goûts et s'harmoniser avec tous les intérieurs.

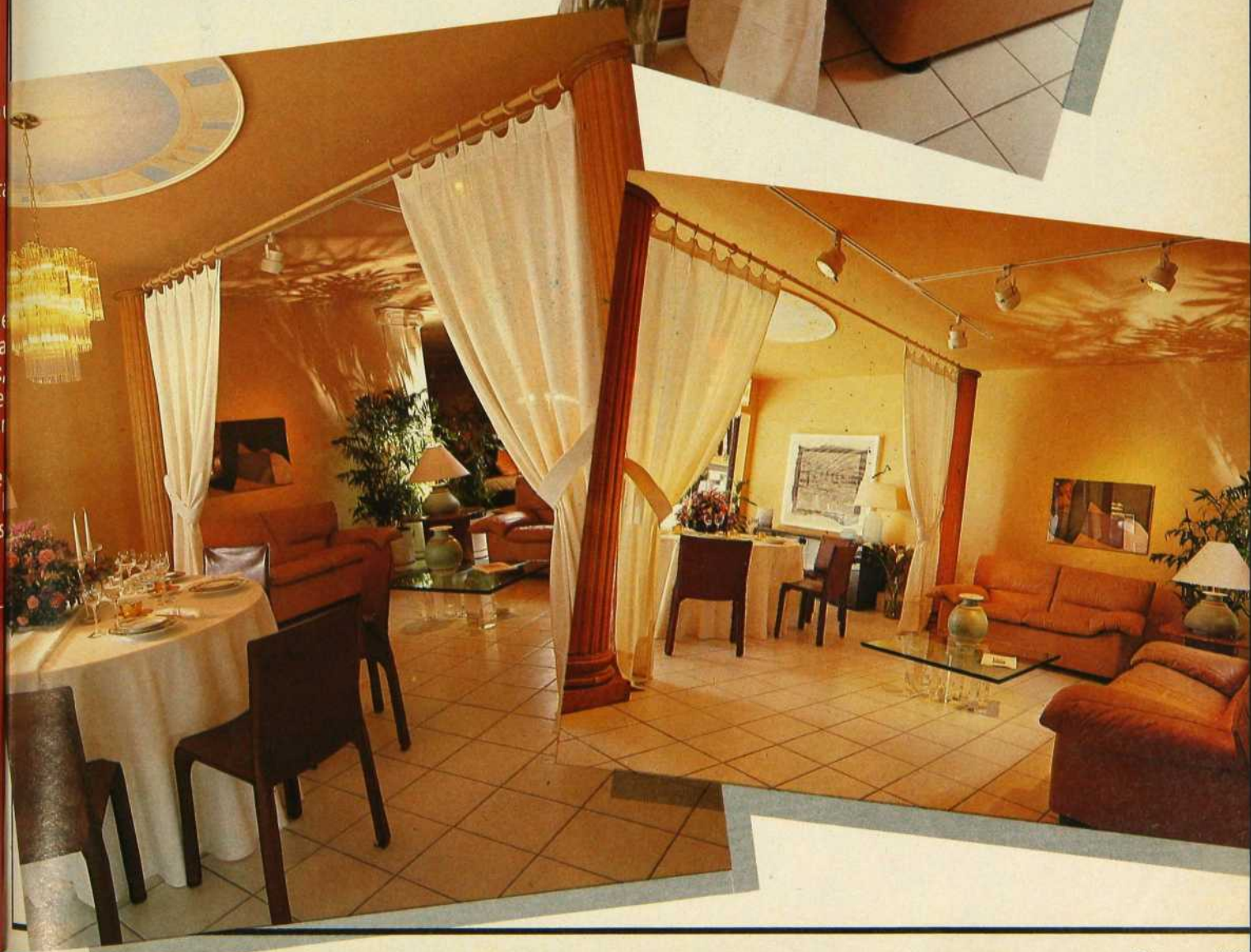
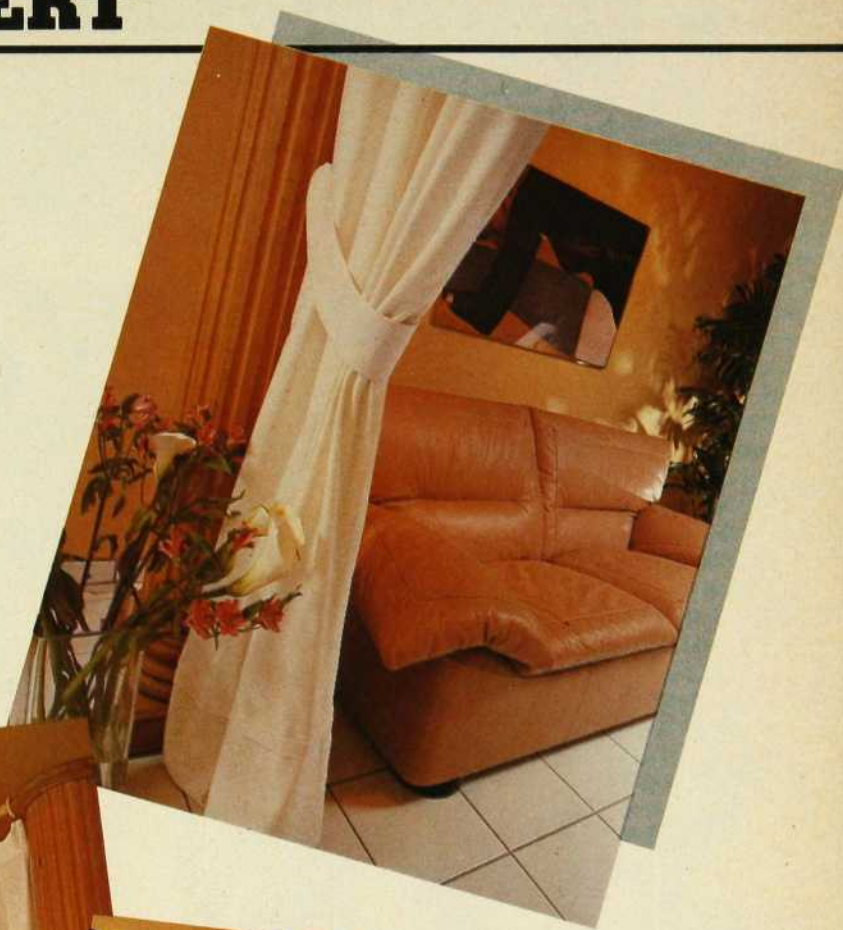
De plus, **Ceratec** est le distributeur exclusif de plusieurs produits de céramique bien connus pour leur qualité dont les célèbres produits *Villeroy & Boch* et *Buchta*. **Ceratec** distribue également le produit Corian de Dupont.

Tous les décorateurs amateurs et professionnels sont les bienvenus à la salle d'exposition de **Ceratec**, une des plus modernes en Amérique. Unique en son genre, notre salle d'exposition vous inspire de nouvelles idées pour la réalisation de vos projets de décoration les plus audacieux.

# RENAISSANCE NÉO-CLASSIQUE, RUE SAINT-HUBERT

Depuis avril dernier, le Château d'aujourd'hui s'enorgueillit d'une boutique totalement réaménagée. Située au 6375 de la rue St-Hubert, celle-ci a fait peau neuve dans un style Renaissance néo-classique.

Et pourquoi un tel retour dans l'histoire? Parce que l'époque que nous traversons actuellement présente plus d'une similarité avec la Renaissance. Cette dernière a marqué en effet une véritable révolution artistique. Période éprise de couleurs et d'élégance; ère d'explosion de la liberté qui cherche dans toutes ses manifestations à rompre avec les chaînes lourdes et rigides du Moyen Âge. La Renaissance fait éclater plus d'une contrainte.



# RENAISSANCE NÉO-CLASSIQUE, RUE SAINT-HUBERT

Époque nourrie d'humanisme et d'ouverture qui prend forme. L'homme de la Renaissance change radicalement sa vision du monde: la supériorité de droit divin, l'autorité incontestable et la préséance traditionnelle débouchent tout à coup sur la gentillesse.

Pour Léonard de Vinci, artiste par excellence, la forme traduit la clarté et la pureté des figures géométriques. En ce sens, existe une complicité étroite entre l'homme de la Renaissance et celui d'aujourd'hui; entre les oeuvres néo-classiques et le design contemporain.

De nos jours, le citoyen lutte contre les angoisses du monde moderne, si difficiles à comprendre et à maîtriser. Il fait la découverte de sa pleine autonomie et tient de plus en plus à s'engager

personnellement dans la décoration de son environnement immédiat qu'il désire modifier au gré de son inspiration.

Le concept de la nouvelle boutique du Château d'aujourd'hui évoque une recherche de pureté qu'on pourrait dire historique. Un lien sacré relie Léonard de Vinci et le designer contemporain. Ce lien sacré est présent dans cette boutique, quelque part entre les moulures néo-classiques et les lignes imprévisibles du dernier fauteuil de Cassina.



# "C'est un tapis exceptionnel!"

A Celanese Canada, nous n'hésitons pas à miser notre réputation sur une toute nouvelle fibre de tapis, le polyester Celesta\*. Il s'agit d'une fibre pour tapis conçue spécialement pour offrir, aujourd'hui, les qualités exceptionnelles d'une nouvelle génération de fibres... à un prix abordable.

Les Tapis faits de polyester Celesta\* sont soumis à des tests rigoureux et rencontrent toutes les exigences. Avant de porter le sceau Celesta\*, les tapis sont testés aux laboratoires de Celanese Canada et leur performance doit égaler ou

surpasser celle de tapis de nylon de même catégorie.

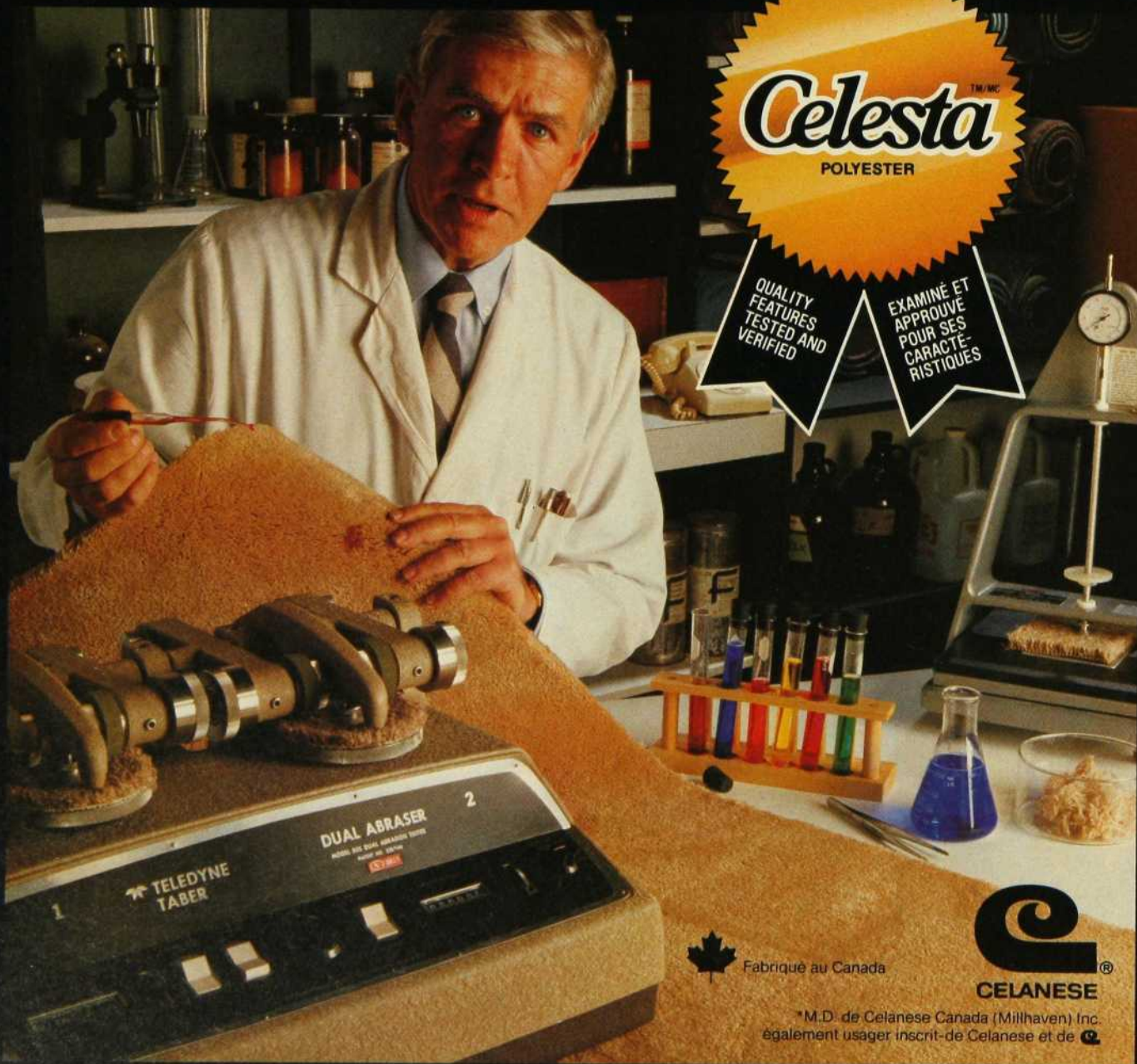
Il est de plus en plus difficile de nos jours de faire la part des choses en ce qui concerne la qualité des tapis. Il y a cependant une certitude: les tapis faits de polyester Celesta\* remplissent toutes nos promesses.

## Nous l'avons testé!

**Celesta**<sup>TM/NC</sup>  
POLYESTER

QUALITY  
FEATURES  
TESTED AND  
VERIFIED

EXAMINÉ ET  
APPROUVÉ  
POUR SES  
CARACTÉ-  
RISTIQUES



Fabriqué au Canada

**C**<sup>®</sup>  
CELANESE

\*M.D. de Celanese Canada (Millhaven) Inc.  
également usager inscrit de Celanese et de 

C O N | 10<sup>e</sup> C O U R S  
ANNIVERSAIRE

**DÉFORMAG**<sup>®</sup>

*fête ses 10 ans*

en collaboration avec

**la presse**

CKAC  73  
à l'écoute de la vie

**10 SUPER  
GRANDS PRIX**

d'une valeur de plus de

**30 000\$**

**OFFRE EXCEPTIONNELLE**

**ABONNEZ-VOUS  
OU PROLONGEZ VOTRE ABONNEMENT**

seulement 10.99\$ pour 6 numéros (au lieu de 17.70\$ en kiosque) seulement 18.99\$ pour 11 numéros (au lieu de 32.45\$ en kiosque)

pour plus de détails sur notre abonnement... remplissez le coupon de participation-abonnement

# CONCOURS

## ANNIVERSAIRE



**10 000\$ en meubles  
et accessoires**  
plus une consultation du designer

**Jacques  
Bouchard**



**BEAM**

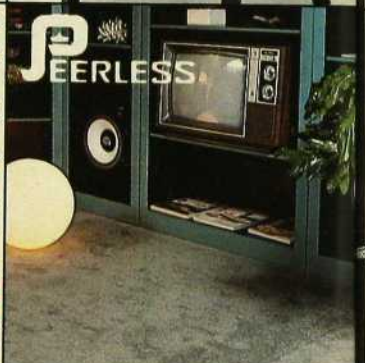
**1 000\$ en meubles de  
rotin de: ARTISATECK INC.**  
3807 Wellington,  
Verdun 769-0239  
Place Bourassa,  
Montréal-Nord 327-0752

**1 000\$ sur l'achat  
et l'installation d'un  
aspirateur central BEAM de:  
ASPIRATEUR CENTRAL  
FERNAND LEBRUN INC.**  
5505 Terrasse Masson,  
St-Hubert 656-1284

**1 000\$ en meubles de  
UNIVERS DÉCOR**  
à l'intersection Henri IV  
et boul. Hamel  
Québec (418) 872-2321

**1 000\$ en tapis de  
LES TAPIS PEERLESS LTEE**  
C.P. 944, Place Bonaventure  
Mart D, Montréal 866-5821

**1 000\$ en meubles de  
MAISON CORBEIL**  
5692 Jean-Talon est,  
(coin Lacordaire)  
Montréal 254-9951



**1 000\$ en meubles SITA de  
CLAUDE FONTAINE INC.**  
8888 est rue Sherbrooke,  
Montréal 352-3913

**1 000\$ de matériaux de  
DUPUY & FRERE INC.**  
707 rue Saint-Charles,  
Saint-Lambert 672-5430

**1 000\$ en meubles de  
LA GALERIE DANOISE INC.**  
3425 Côte Vertu,  
Saint-Laurent 334-2030

**1 000\$ en meubles  
de MOBILIA**  
Westmount Square 932-2101  
Galeries d'Anjou 353-5710  
Pointe-Claire 695-2701  
Carrefour Laval 687-1447  
Promenades St-Bruno 461-0031

**1 000\$ de tuiles  
et céramiques de  
LES CARREAUX  
RAMCA LTEE**  
835 ave. Querbes,  
Montréal 270-9192



**DUPUY  
ET FRERE INC.**



**mobilia**

reconnaissez-vous ces entreprises? Retrouvez-les maintenant!

reconnaissez-vous ces entreprises? Retrouvez-les maintenant!

# CONCOURS

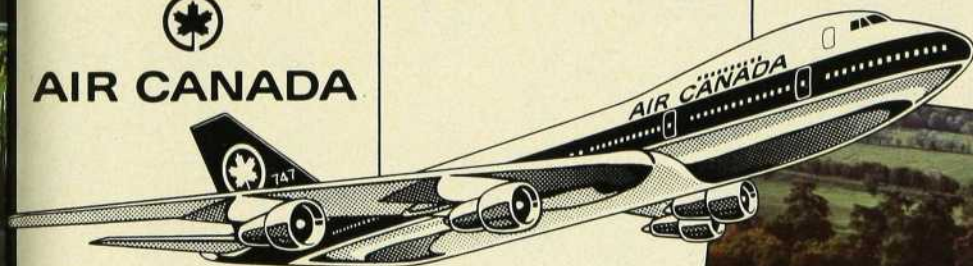
## ANNIVERSAIRE

### Deux voyages pour deux

Montréal-Paris aller-retour par AIR CANADA  
incluant 3 jours à Paris et un séjour au CHÂTEAU DU DEHEZ  
de BARTON & GUESTIER à Bordeaux en France.



AIR CANADA



Vous vous envolerez de Montréal le 5 novembre à bord d'AIR CANADA, service Connaisseur, pour une semaine incomparable en France. AIR CANADA s'occupera également de vous conduire de l'aéroport Charles de Gaulle au prestigieux hôtel St. James et Albany, situé tout près du Louvre, où AIR CANADA commanditera votre séjour du 6 au 8 novembre.



Les 9, 10 et 11 novembre, vous aurez le privilège exclusif d'être reçus au CHÂTEAU DU DEHEZ de BARTON & GUESTIER à Bordeaux. La châtelaine, Jacqueline de Renty, s'occupera personnellement de votre séjour durant lequel elle organisera de nombreuses activités telles des repas gastronomiques, des visites aux vigneron et viticulteurs des domaines voisins (Mouton Rothschild et Château d'Yquem entre autres) et une dégustation de vin aux chandelles dans les caves. Vous aurez également le grand honneur d'être investi Membre de la Confrérie de Barton & Guestier et d'avoir une vigne portant votre nom ainsi qu'un certificat en faisant foi.

pour certains de participer aux 10 tirages nous serons votre compagnon dès aujourd'hui

# CONCOURS

## ANNIVERSAIRE

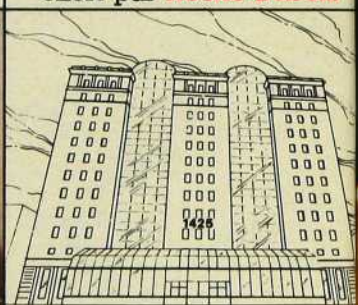
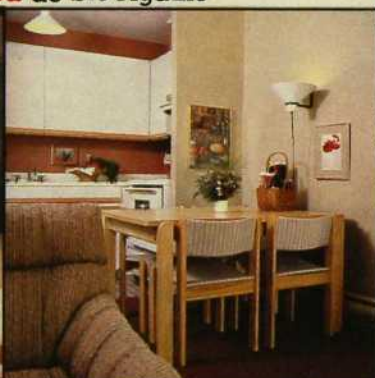
### Écoutez CKAC 73

de 8:45 hres à 11:15 hres du lundi au vendredi jusqu'au 6 août, date de la fin du concours. Les prix seront tirés en ondes à CKAC 73 du 9 au 13 août 1982.

Une chaîne stéréo complète d'une valeur de plus de **1 000\$** offerte par **Mitsubishi**

Un séjour d'une saison pour une famille dans un des magnifiques condominiums des **Mansardes du Nord** de Ste-Agathe

**1 000\$** en ameublement offert par **Roche-Bobois**



Ouvert jeudi et vendredi jusqu'à 21 h.



Un service de 6 couverts de vaisselle de Limoges avec ustensiles coordonnés d'une valeur de **1 000\$** offert par **Lucas**

Une dégustation de vins et fromages à domicile, pour un groupe de 20 personnes, d'une valeur de **1 000\$** offerte par **Barton et Guestier**

**1 000\$** de vêtements offerts par la **Boutique John Warden**

**1 000\$** de cosmétiques, produits de beauté et parfums de la **Collection Lise Watier**

# Lumideco

*le nec plus ultra en éclairage*

*Élégance et qualité  
dans une grande variété de styles.*



*Salle de montre: 4810, rue Jean-Talon ouest Montréal (514) 733-5321  
Invitation aux décorateurs et architectes.*



## Le tabou

28 ml (1 once) de vodka "KAMOURASKA"  
28 ml (1 once) de rhum blanc "AVISO"  
2 c. à thé de jus d'ananas  
2 c. à thé de jus de citron  
Quelques gouttes de sirop de sucre candi ou une pincée de sucre en poudre  
56 ml (2 onces) de glace concassée  
Brindilles de menthe (facultatif)

Réunir les ingrédients dans un mélangeur électrique. Agiter durant 15 secondes à haute vitesse. Garnir de minces tranches de fruits et de menthe (facultatif).

## Scorpion

42 ml (1½ once) de rhum blanc "AVISO"  
56 ml (2 onces) de jus d'orange  
28 ml (1 once) de brandy "FRANÇAIS"  
2 c. à soupe de jus de citron  
2 c. à thé d'essence d'amande  
84 ml (3 onces) de glace concassée

Verser tous les ingrédients dans un mélangeur électrique. Agiter pendant 20 secondes à basse vitesse. Verser et ajouter des glaçons. Garnir d'une tranche d'orange.

## Café aux épices

28 ml (1 once) de brandy "FRANÇAIS"  
1 tasse de café très chaud  
Cannelle, clous de girofle, muscade

Rassembler les épices dans un sac en coton, immerger dans le café durant une quinzaine de minutes, puis ajouter l'alcool.

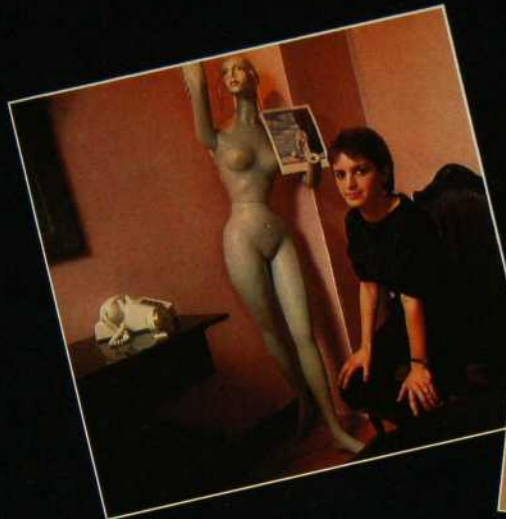


... l'exotisme en toute simplicité!



... Et rappelez-vous:  
la modération  
à bien meilleur goût...

SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC  
La cave à vin des Québécois



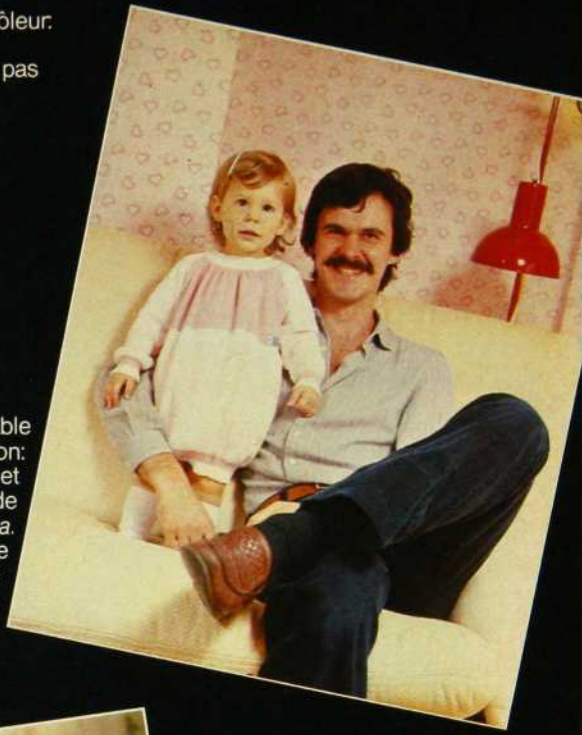
Anne Proulx, responsable des abonnements:  
«J'ai des folies plein la tête, une âme d'artiste, des goûts excentriques. Le tout sous des dehors réservés.»



Louise Forest (à droite), comptable, et Sylvie d'Am, secrétaire au service de la comptabilité:  
«Le calcul c'est notre travail. Même en cuisine!»



Gaétane Collette, contrôleur:  
«Travailleuse (voir photo). Pleine de bon sens mais pas toujours sérieuse.»



Pierre Deschênes, responsable de la rédaction:  
«Avec une fille d'un an et demi, je sais rester jeune, de bonne humeur et un peu gaga. Amélie est pour moi une source de joie de vivre et d'inspiration. Une ode à la jeunesse et à la beauté.»



Mario Côté, responsable du graphisme:  
«Il me semble que ce serait bien sur la plage, près du Būho's... Jouer au «frisbee». Plonger, nager... Ah! Mexique... tu m'excites!...»



Nicole Rochette, graphiste:  
«Le reggae, la salsa, les claquettes — pardon, je voulais dire la musique classique... Ma fille, mon homme. La couleur la vie en plein air, sur notre patio... je devrais dire notre futur patio: il n'est qu'à moitié fini.»



Roland Béniak, photographe:  
«Au fond, pour créer un fond, il faut des fonds!...»



Gisèle Bélanger, coordinatrice de la publicité:  
«Les grimaces sont mes abus invétérés! On m'entend parler, entre deux rires, de bricolage, de ski alpin au mois d'avril ou de ma passion pour les chats...»

À l'occasion du 10<sup>e</sup> anniversaire, nous levons le voile sur les artisans anonymes du magazine: le personnel. Voici donc ceux qui pensent, créent, composent, écrivent, vendent, gèrent, montent... Décormag. Un album-photos

# personnel



Louise Lussier, assistante comptable:

photos Roland Béniak



Sylvie Nadeau, graphiste:  
Un grand rire spontané, des idées bien arrêtées, le tout mêlé de beaucoup d'affection et de sincérité.



Denise Giguère, rédactrice et styliste:  
«J'aimerais dévoiler les Mystères de l'Égypte ancienne. Et ceux des pyramides. D'ici là, j'enfourche ma bicyclette et je chevauche entre les quatre points cardinaux... de Montréal. Lachine, c'est très beau!»

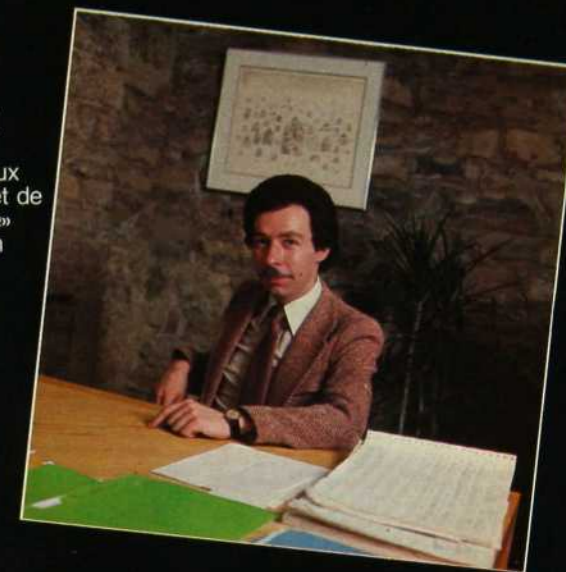
Manon Déom, coordonnatrice de la mise en marché:  
«Bonjour ... Bye Bye!»



Suzanne Boisvert, réceptionniste:  
«Mon passe-temps préféré: les voyages. Puis, au second plan, la lecture, le tricot, la couture. Mais pour l'harmonie du mental et du physique, rien ne vaut le ski de fond.»



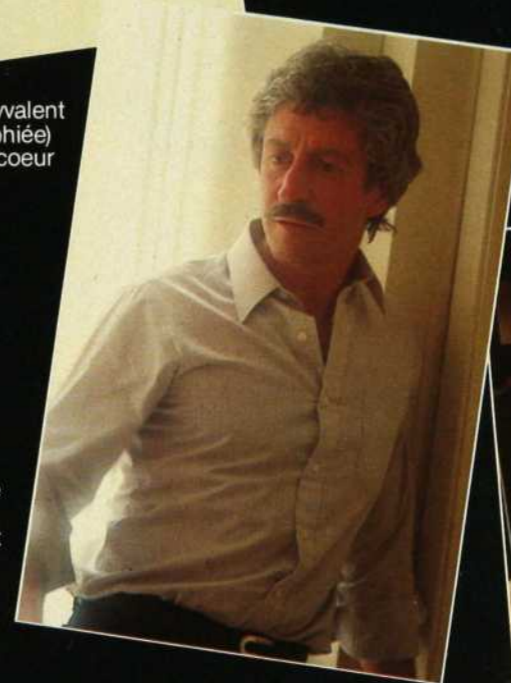
Jean-Jacques Gougeon, responsable des ventes:  
«J'aime cuisiner, et j'accompagne mes plats d'assaisonnement musical (classique et jazz). Pour digérer, je fais la course aux expositions de peintures et de photographies. Et je «nage» entre deux clichés de mon appareil-photo.»



Michèle Tessier Pépin, relationniste:  
«Je vous présente ma fille Lysanne. Son frère Patrick nous surveille derrière la caméra. L'étroite collaboration de leur père me permet de concilier avec bonheur les responsabilités familiales et professionnelles.»



Chantale Morissette, agent polyvalent  
Entre Poupoune (ici photographiée) et Chéri (le bienheureux), mon cœur balance. Et ça berce d'autant plus joyeusement qu'on est autour d'une bonne table!»



Ginette Gadoury, président-directeur général:  
«Un de mes rares moments de détente: les grasses matinées des dimanches matins. Brunch Spécial 10<sup>e</sup> Anniversaire de Décormag. À la carte: oeufs bénédicte spécialité de Brigitte.»

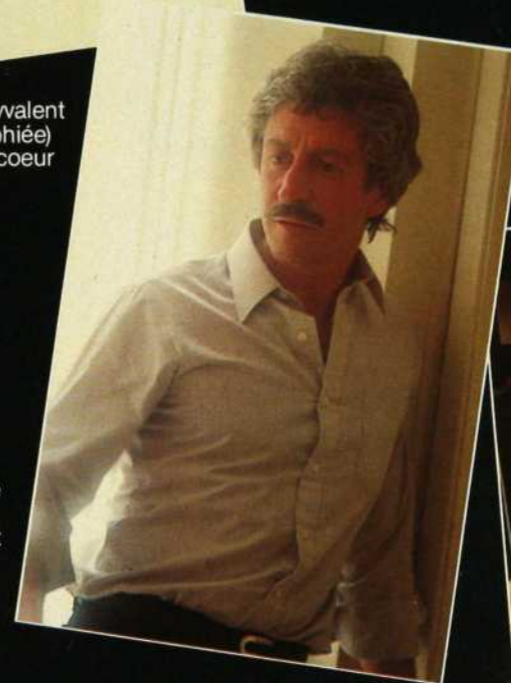


photo Pierre Choinière

François Paquette, responsable de la production:  
«Rien de plus simple: ce que vous voyez n'est pas tout à fait moi, mais je ne suis pas exactement ce que vous ne voyez pas.»



Gilles Daigneault, responsable de la publication:  
«Sérieusement malade. Atteint des deux plus graves affections du siècle: la skizophrénie et la folliplanchite. Phase terminale ou presque. Je remercie mes excellents collaborateurs qui me permettent de...»



Fern de Bellefeuille, représentant publicitaire (et sa fille Andréa), attablés Au Vieux Cyprès (sa brasserie): «Beaucoup recherchent un ami véritable, mais peu se soucient d'en être un.»



Micheline Lebel, responsable de la coordination: «Bonjour pôpa, bonjour môman, et bonjour à tous ceux qui nous lisent. Des beaux becs à Mémère, et à Dominique, et à Pluche, et à Alice, à Fanfi, et à... Betty Boops. Ceci-t'étant dit, ça va-t'être tout!»



photo Pierre Choinière

Alain Roger, représentant publicitaire:  
«Féru de deux types de lecture: ouvrages ésotériques ainsi qu'albums de bandes dessinées à teneur hautement philosophique tels qu'Astérix et Iznoouud le Grand.»



Tony Drouin (directeur de la publicité, François Thibault (représentant publicitaire) et Gilles Robichaud (directeur du tirage) n'étant pas disponibles n'ont pu nous faire part de leurs commentaires.



photos Roland Béniak

Annabelle King, rédactrice en chef du *Décor* anglais: Quand ce n'est pas elle qui tient la plume, Annabelle s'évade dans les romans de science-fiction. Son ouvrage sur l'amour, *The gentle balance*, sera traduit en français et publié aux Editions de l'Homme. À paraître cet automne sous un titre encore indéterminé.

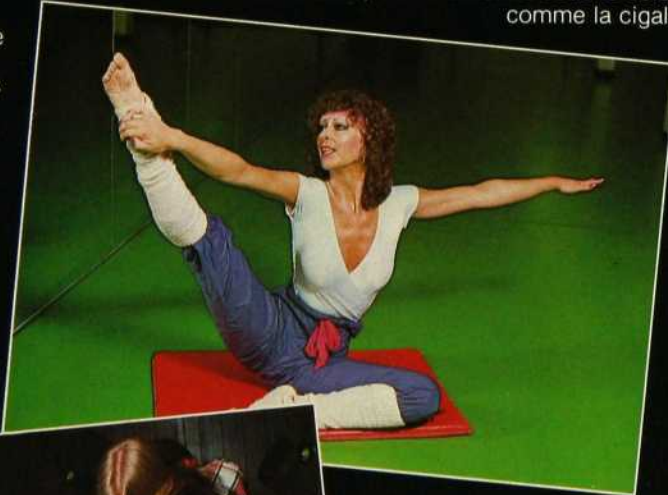
photo Roland Béniak



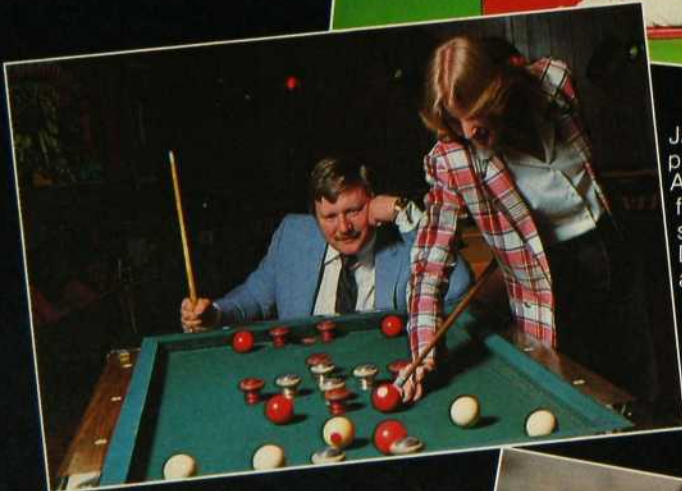
Lina Poltajainen, coordina à Toronto: Son chalet situé à proximité du lac Simcoe lui procure accès facile au ski nautique comme au ski d'hiver. Quand elle n'est pas montée sur planches, Lina s'amuse avec son chien Touque ou s'arrête quelques heures, devant les écrans de cinéma.



Penelope Mathieson, représentante publicitaire à Toronto: Enthousiaste acharnée de la bonne forme (fallait-il le dire?). En hiver, vous la verrez — peut-être — passer comme une flèche sur une pente de ski. Mais à la saison chaude, elle chantonne sous le soleil, comme la cigale!



Mike Baillargeon, chef des ventes à Toronto: Rien dans la vie ne surpasse les samedis matins: faire l'épicerie avec Shanna (sa fille de quatre ans). Et ensuite? Mike cuisine au barbecue ses recettes secrètes de côtes levées.



Jack Fargey, représentant publicitaire à Toronto: Amateur de hockey et de football, il préfère cependant se retirer avec sa femme Doreen dans leur chalet situé aux Chutes Fenelon en Ontario. Et c'est avec fierté qu'il conte ses aventures: « les réparations de mon réservoir d'eau chaude! »



Dusty Vineberg-Solomon, réviseur de textes anglais: Dusty a vu le jour à Montréal et est née une seconde fois (?) dans la nature de Ayers Cliff. Elle y récolte les poireaux, congèle les têtes de violon et... se tache les doigts aux fraises fraîches.



Ginette Saint-Amant, représentante publicitaire à Toronto: Ginette confesse être une « workaholique ». Elle décore, redécore, pêche, cuisine et invente des plats de fruits de mer, accompagnés de vin blanc, cela va de soi.

Roland Béniak



Vitrage dentelle (53 cm x 160 cm / 53 cm x 220 cm)

*Quentin Diffusion, les dentelles.  
Brise-bises, Vitrages, Panneaux et Métrage.  
Quentin Diffusion, le choix.*

**Arthur Quentin**  
3960 St-Denis  
Montréal  
(514) 843-7513

**Atelier D'Amandine**  
536 Ave Mondor  
St-Hyacinthe  
(514) 774-2618

**L'Atelier Fou Rire**  
404 St-Viateur  
Joliette  
(514) 756-1201

**Boutique Atmosphère**  
324 Bonaventure  
Trois-Rivières  
(819) 373-1336

**La Dentellière**  
53 Petit Champlain  
Québec  
(418) 692-2807

**Douce Ambiance**  
60 est Notre-Dame  
Victoriaville  
(819) 752-6697

**L'Etofferie**  
136 Wellington Nord  
Sherbrooke  
(819) 566-5133

**Grenier D'Emilie**  
Carrefour Les Saules et  
Carrefour Charlesbourg  
8500 Boul. Henri Bourassa  
(418) 627-3054

**La Maison D'Emilie**  
1073 ouest rue Laurier  
Outremont  
(514) 277-5151

**La Maisonnaieraie**  
15 rue Gill  
Granby  
(514) 372-6801

**Marie Coton**  
2700 Laurier  
Place Laurier  
Ste Foy  
(418) 658-6559

**Marie Maison**  
216 Woodstock  
St-Lambert  
(514) 671-3475



**Quentin  
Diffusion Inc.**

# SERRURERIE DÉCORATIVE EN LAITON MASSIF



**Modèle:  
LE CHAMPLAIN**

**Vous  
trouvez une  
sélection  
d'articles de  
serrurerie  
décorative de  
marque  
«BALDWIN».**

**Tous les  
modèles sont  
offerts dans  
des finis  
différents.**

**Les  
mécanismes  
des serrures  
en laiton  
massif  
garantissent  
une solidité et  
un fonctionne-  
ment de  
longue durée.**

**Que vous  
pensiez  
construction  
ou rénovation,  
venez nous  
voir. Nous  
nous ferons  
un plaisir de  
vous  
conseiller  
pour un choix  
le plus  
judicieux  
possible.**



4968 A, Chemin Queen Mary  
Montréal, Québec H3W 1X2  
(514) 731-8337

Catalogue sur demande

# On a parlé d'eux

Répertoire pratique des noms et adresses  
des vedettes de ce numéro: magasins ou  
boutiques, décorateurs ou artisans...

**Arthur Quentin Enr.**  
3960, rue Saint-Denis  
Montréal H2W 2M2  
(514) 843-7513

**Arbour, Madeleine**  
Arbour, Morisset & Associés  
266, rue Saint-Paul est  
Montréal H2Y 1G9  
(514) 878-2846

**Au Tournant de la Rivière**  
5070, rue Salabarry  
Carignan J3L 3P9 (514) 658-7372

**Bérubé, Claude**  
Les entreprises Ove Design Inc.  
356, rue Le Moine  
Montréal  
(514) 844-1159 ou 844-8421

**Bleu Nuit**  
3913, rue Saint-Denis  
Montréal H2W 2M4  
(514) 843-5702

**Bouchard, Jacques**  
333, Riverside Drive, app. 601  
Saint-Lambert J4P 1A9  
(416) 671-9389

**Claude, Pierrette**  
Pierrette Claude Designer  
198, Golfview Ave.  
Toronto M4E 2K7  
(416) 862-0980

**Colombani, Henri**  
Colombani, et Sperandio,  
architectes  
10 800, rue Lajeunesse  
Montréal H3L 2L8  
(514) 389-8468

**Cordeau, Bernard**  
Concepta  
1064, avenue Bernard, bureau 31  
Outremont H2V 1V2  
(514) 279-3266

**Dagenais, Philippe**  
Philippe Dagenais Designer, bureau  
boutique  
1331, avenue Greene, bureau 215  
Westmount H3Z 2A5  
(514) 931-7294

**Groupe Concept**  
881, rue Saint-Vallier est  
Québec G1K 3P9  
(418) 692-2642

**Hanganu, Dan**  
Danub Inc.  
1422, avenue McGill College  
Montréal H3A 1Z6  
(514) 844-3984

**Kobe Fabrics**  
Place Bonaventure, étage D  
Montréal (514) 866-1392

**La 5<sup>e</sup> Saison**  
952, Chemin des Patriotes  
Otterburn Park J3H 2A9  
(514) 464-6421

**Lupton-Duvall Enr.**  
Mail Cavendish  
5800, Chemin Côte Saint-Luc  
Montréal H4W 2T5  
(514) 489-5761

**Maison Bacarat Ltée**  
5138, rue Beaubien est  
Montréal H1T 1V7  
(514) 256-1765

**Maison d'Émilie, La**  
1007, avenue Laurier ouest  
Outremont H2V 2L1  
(514) 277-9725

**Ma Maison**  
1170, rue du Beaver Hall  
Montréal H3B 3C6  
(514) 875-0511

**Perzow & Masson**  
4100, rue Sainte-Catherine ouest  
Westmount H3Z 1P2  
(514) 937-9465

**Pierre Larue Fleuriste**  
4048, rue Saint-Denis  
Montréal H2W 2M2  
(514) 288-8038

**Pur Hasard**  
2668, rue Saint-Laurent  
Montréal (514) 843-6930

**Senay, Marguerite**  
Benoît Ducharme & Associés  
65, rue de Castelnau ouest  
Montréal H2R 2W3  
(514) 495-1719

**Une Pensée Ltée, Boutique**  
1356, avenue Greene  
Westmount H3Z 2A5  
(514) 931-9428

**Valiquette Ltée, N.G.**  
510, rue Sainte-Catherine est  
Montréal H2L 2C8  
(514) 842-8811

**Vaillancourt, Gilles-André**  
Le Valença Inc.  
1545, avenue du Docteur Pentfield  
Bureau 1003  
Montréal H3G 1G7  
(514) 932-8131

**Via Condotti Inc.**  
1620, rue Sherbrooke ouest  
Montréal (514) 932-2558

**Zone Inc., Les concepts**  
4085, rue Saint-Denis  
Montréal H2W 2M1  
(514) 521-3330

EN FORME, MAINTENANT... ET COMMENT!

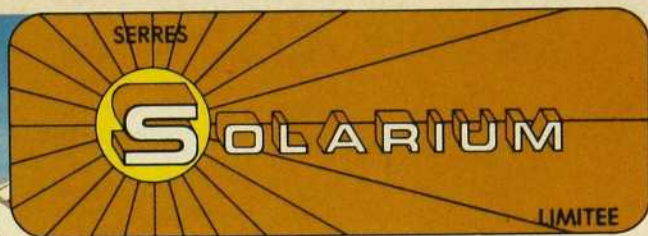
Comment fait-elle pour garder son sourire?



Participation dévoile le secret  
du plus célèbre des sourires.

*L'activité physique aide-t-elle  
la Joconde à garder son sou-  
rire? OUI, ET COMMENT!*





**962, rue Roger  
Granby, Qué.  
J2G 3A8  
tél.: (514) 378-3211**

*Mieux qu'une serre!*

*plus qu'un jardin d'hiver!*



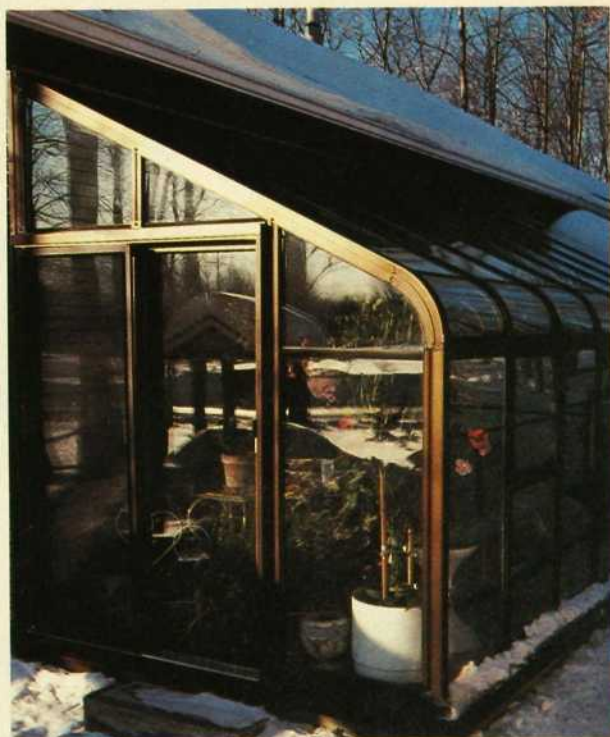
#### **NOUVEAU CONCEPT**

- verre thermos double
- trempé, clair ou teinté
- aluminium isolé, anodisé, de couleur
- sur mesure
- résidentiel ou commercial, magasins, fleuristes, café-terrasse
- service de design-concept
- serres fenêtre

**Lorsque  
la qualité  
prime...**

**le sur mesure  
s'impose!**

Chaque Solarium est créé spécialement pour vous.

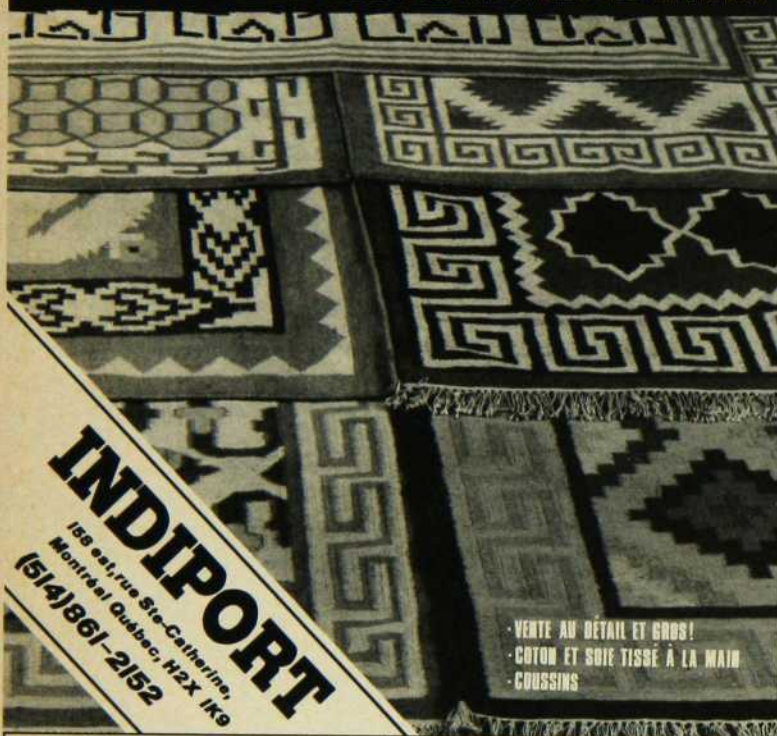


# Le Grenier

Abonnement:  
 une et deux fois \$100 (chacune)  
 trois et quatre fois \$90 (chacune)  
 cinq, six et sept fois \$80 (chacune)  
 huit, neuf et dix fois \$70 (chacune)  
 onze et douze fois \$60 (chacune)

Pour tout autre renseignement  
 (866-9894)

**UN DES PLUS GRANDS CHOIX DE DHURRIES AU CANADA!**



**INDI PORT**  
 158 est, rue Ste-Catherine,  
 Montréal Québec, H2X 1K9  
 (514) 861-2152

VENTE AU DÉTAIL ET GROS!  
 COTON ET SOIE TISSÉ À LA MAIN  
 COUSSINS

## 100 ans après...

Redonnez-vie à vos planchers,  
 faites-les sabler...

Spécialités: fini satiné  
 cristal liquide

estimation gratuite  
 (514) 677-4142

## Le Capiton enr.

Vous propose le revêtement de murs  
 et plafonds en tissus tendus, plissés et  
 doublés de ouate.

Des murs confortables, silencieux,  
 doux au toucher et décoratifs.

Michel Mairet, artisan  
 20 ans d'expérience. Ouvrage garanti  
 jour et soir: (514) 622-9834

## encadrement



- choix exclusif de cadres
- détail et gros
- livraison, cueillette,  
 accrochage
- tableaux d'art décoratifs
- pièces originales
- décoration de bureau,  
 designers,  
 décorateurs, etc.

## IDÉE

Galerie Place Royale Galerie Martine Hénault

239, St-Paul ouest  
 288-5820

## Dentelles Anne Van de Weg

un charme rétro incomparable  
**Au rêve de Morphée**  
 4123, rue St-Denis 844-9823

**Aux doigts de Fée**  
 1877, boul. St-Joseph (819) 478-7435  
 (face à la place Drummond)  
 Drummondville

**Jacques Bélanger Groupe Design**  
 2200, boul. Le Corbusier  
 Chomedey 337-7054

**Charlène Décoration**  
 4297 est, rue Bélanger 729-8331

**Décor Tiffany**  
 5031, av. du Parc (coin Laurier) 271-62

**Décoration Jean Meunier**  
 25, rue Webster, St-Lambert 672-2708

**Insolite**  
 122, rue Querbes (coin Laurier) 272-697

**«L.» et sa Maison**  
 3, av. Vincent d'Indy  
 Outremont 738-3421

**Les Folies du Logis**  
 5558, av. Monkland 484-9919

**Marie Dentelle**  
 Buckingham (près de Hull) (819) 986-15

**Pénéla**  
 15537 est, boul. Gouin  
 Ste-Geneviève-de-Pierrefonds 620-3653

**Poly Décor Ltée**  
 7205 ouest, boul. Taschereau  
 Brossard 656-1162

**Les Zonzonneries**  
 6551-A est, rue Beaubien  
 Montréal 254-3402

**Renouveau Décor**  
 351, rue Blain St-Hilaire, 467-2644

**P.A. Perigny**  
 71, 1<sup>er</sup> ave. O.  
 Amos (418) 732-5236

**Decore Ere**  
 2452, boul. Laurier, Place Ste.Foy  
 Ste.Foy, (418) 653-3033

**Decor Mat**  
 534, Chemin St.Jean LaPrairie 659-1843  
 Pour connaître les détaillants  
 de votre région: 738-7378

## Envie d'ailleurs?

Grands rêves de décoration, mais petits  
 budgets?

Réveillez-vous en Provence chaque matin,  
 au soleil d'une oasis, sur une plage des  
 tropiques, au XXI<sup>ème</sup> siècle ou au XVI<sup>ème</sup>

## Ambiance Design

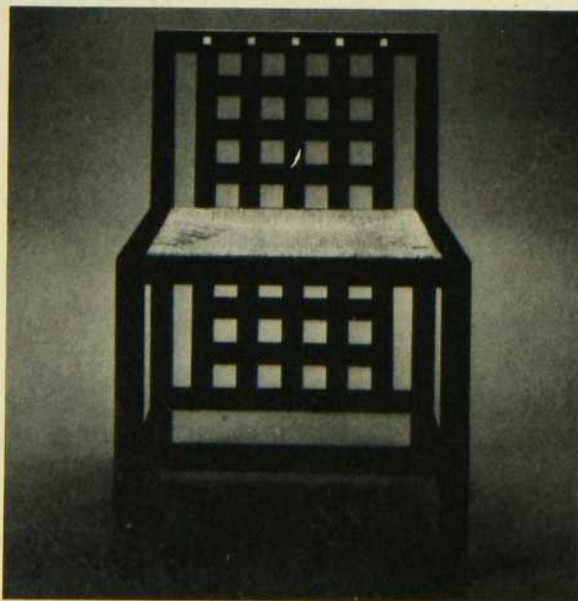
Marylène Bergue 672-4402  
 Estimé gratuit. Tarifs honoraires.

## Aménagement d'intérieur

Décoration, gérance  
 de projet, rénovation

## L'Atelier Gauthier Design d'intérieur

4433, rue St-Denis  
 Montréal: 843-3425



## La fonction inspire la forme

### Chaise MacKintosh

Frêne teinté ébène, décoré  
 de marquetterie de nacre  
 Assise en paille

## Cassina

universdécor

Nouvelle adresse:  
 à l'intersection Henri iv et boulevard Hamel  
 Tél: 872 2321





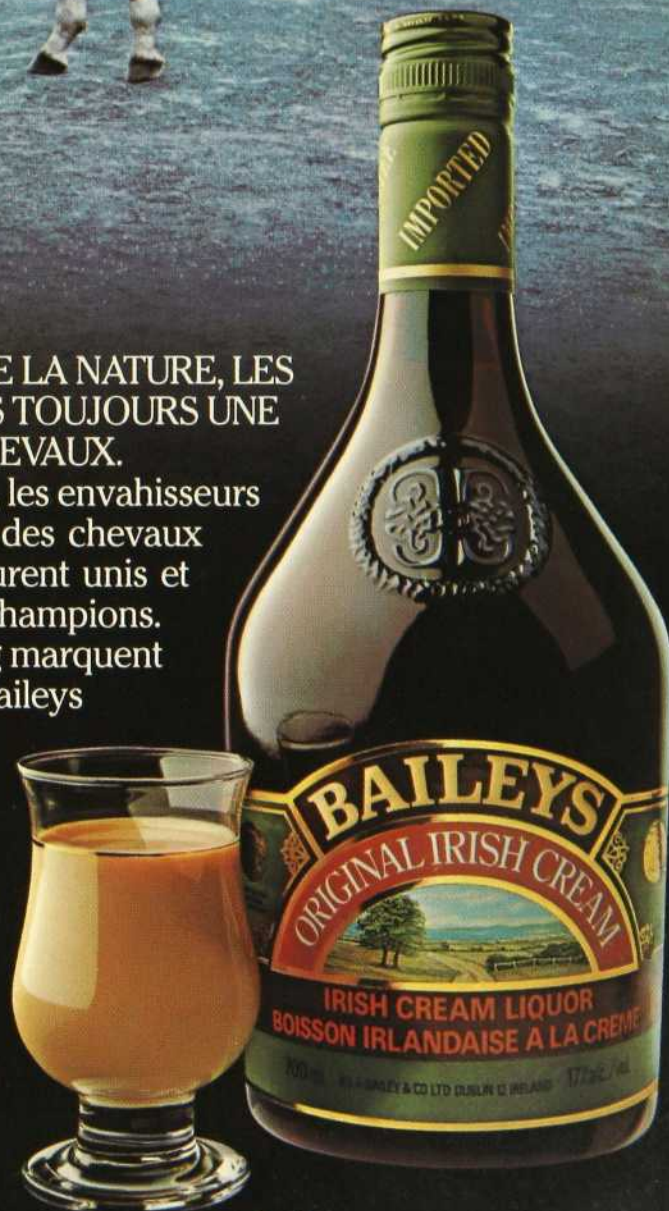
**B**ONS VIVANTS ET AMOUREUX DE LA NATURE, LES IRLANDAIS ÉPROUVENT DEPUIS TOUJOURS UNE PASSION SANS BORNE POUR LES CHEVAUX.

Car cinq siècles avant Saint-Patrick, les envahisseurs Celtes amenèrent, avec eux, la crème des chevaux d'Europe. Aux chevaux d'Irlande ils furent unis et émergea alors une race nouvelle de champions.

Et encore aujourd'hui, ces pur-sang marquent le pas. Aussi, de ces mêmes contrées, Baileys vous propose une autre réalisation irlandaise remarquable, «Baileys Original Irish Cream».

Baileys fut le premier à marier le fameux whiskey irlandais à l'onctueuse crème d'Irlande, tous deux tant appréciés pour la richesse de leur goût.

Une fois réunis, ils forment une boisson unique et incomparable, à l'image de l'Irlande elle-même. C'est l'accord parfait.



**Baileys. Un goût incomparable.**

# UNE SALLE DE BAINS SIGNÉE RAMCA



La série Géo **iris**

Choix complet de carreaux décoratifs de marbre et d'ardoise pour murs et sols.  
Visitez nos salles de montage offrant un service complet de décoration et avis techniques.

Les carreaux



Ltée

**MONTREAL:** 835, av. Querbes, coin Van Horne — (514) 270-9192  
**QUEBEC:** 1165, rue Gouin, suite 130 (via Vincent-Massey) — (418) 683-2987  
**OTTAWA:** 1435 Cyrville Road — (613) 749-5922  
**CHICOUTIMI:** 1505, boul. Talbot — (418) 545-4555  
**RIMOUSKI:** 84 ouest, rue St-Germain — (418) 722-7088  
**SHERBROOKE:** 4230 ouest, rue King — (819) 563-4030  
**VALLEYFIELD:** 123, rue Champlain — (514) 371-5442  
**BOUCHERVILLE:** 286, Fort St-Louis (Carrefour La Seigneurie) — (514) 655-1340  
**TORONTO — WINNIPEG — CALGARY — MONCTON**

Plus de 200 distributeurs à travers le Canada, pour informations: (514) 270-9192 Téléc. 05-24555